



هارون الرشيد وشارلمان

دراسة في الصلات الدبلوماسية والسياسية



تأليف

فرنسيس وليم بكلر

ترجمة

أ.د. محمود عبد الواحد محمود

بغداد 2013

منتدى اقرأ الثقافي

www.iqra.ahlamontada.com



هارون الرشيد وشارلمان

دراسة في الصلات الدبلوماسية والسياسية

**البروفسور فرنسيس وليم بكنلر
كلية اوبرن-جامعة أوهايو**

**ترجمة وتقديم
أ.د. محمود عبد الواحد محمود
كلية الآداب – جامعة بغداد**

بغداد ٢٠١٢

**عنوان الكتاب: (هارون الرشيد وشارلمان دراسة في الصلات
الدبلوماسية والسياسية)**

تأليف:.. البروفسور فرنسيس وليم بكلر

ترجمة وتقديم: أ.د. محمود عبد الواحد محمود

الناشر: بيت الحكمة/ بغداد

جميع حقوق النشر محفوظة للناشر

الطبعة الاولى / ٢٠١٣

التنسيق والإخراج الفني: ميساء فلاح المرسومي

بيت الحكمة- العراق- بغداد- باب المعظم

هاتف اتصالنا (٠٧٤٠٠١٩٠٨٤٥)

Info@baytalhikmairaq.iq

www.baytalhikmairaq.iq

المحتويات

٥	تقديم المترجم
١٣	مقدمة المؤلف
١٧	الفصل الاول: عبد الرحمن والفرنجة
٤١	الفصل الثاني: العلاقات العباسية - الفرنجية في عهد هارون الرشيد
٦٧	الفصل الثالث : وضع شارلمان
٨٧	الملحق رقم ١: شارل الكبير وهارون الرشيد
٩٥	الملحق رقم ٢: حولية كوزماس بطريارك الاسكندرية
١٠١	الملحق رقم ٣ : موطن الفيل
١٠٥	الملحق رقم ٤: مستخلص من (عبادة القديس كوثبرت)
١١٣	قائمة المصادر
١٢٣	ملحق الصور

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم المترجم

الكتاب الحالي هو الترجمة العربية لكتاب المستشرق البريطاني فرنسيس ولیم بكلر **William Buckler Francis** (١٨٩١ - ١٩٦٠) المعنون (هارون الرشيد وشارل الكبير) **Harun u'l-Rashid and Charles the Great**، الصادر عن (الأكاديمية الأمريكية للتاريخ الوسيط) في كمبردج في عام ١٩٣١. ويمثل هذا الكتاب استمراراً للجدل بشأن موضوع شائك في العلاقات بين الشرق والغرب عموماً، والدولتين العباسية والكارولنجية على نحو خاص. إلى جانب علاقته بالتاريخ البيزنطي وتاريخ اسبانيا. ويمثل البروفسور بكلر الجيل الكلاسيكي من المستشرقين الغربيين، الذين تمثل كتاباتهم استمراراً للنهج الاستشراقي الانكلو - ساكسوني، يتتبع النصوص الإسلامية ومقارنتها مع المخطوطات والمكتشفات الأثرية الغربية، لاسيما الموجودة في فرنسا وإيطاليا وألمانيا وبريطانيا، في محاولة لربط النصوص والوصول إلى الحقائق المرتبطة بها. وبكلر هو أستاذ التاريخ الإسلامي سابقاً في جامعة كمبردج، ثم أستاذ التاريخ الكنسي واللاهوت في كلية أوبرن في جامعة أوهايو، قدم العديد من المساهمات في التاريخ الإسلامي، ولاسيما النظرية السياسية والفكر الإسلامي والعوامل الفاعلة في تطور الذهنية الإسلامية، ومن أهم دراساته: الخلعة في المفهومين الإسلامي والكنسي، والنظرية السياسية للتمرد الهندي، ورداء القديس كثربرت، والشرعية والرموز: كتابات شرق آسيا، وغيرها من الدراسات والمؤلفات التي تناقش قضايا شائكة في التاريخين الإسلامي والأوروبي الوسيط.

صدر كتاب بكللر في عام ١٩٣١، ومثل استمرارا للجدل بشأن العلاقات الاسلامية - المسيحية، التي وصلت الى حالة من الغموض والجدل في عهدي هارون الرشيد (١٧٠ - ١٩٣ هـ / ٧٨٦ - ٨٠٩ م) وشارلمان (٧٦٨ - ٨١٤ م)، لاسيما بعد طرح فرضية (الحماية الكارولنجية على الأماكن المقدسة) في فلسطين، التي ايدها عدد من المستشرقين وشكك فيها ونفاها ودحضها قسم آخر. ايد بكللر الفرضية الخاصة بموضوع "تنازل هارون الرشيد عن الاماكن المقدسة في فلسطين لشارلمان، مع ارسال مفاتيح بيت المقدس"، وفسرها بنوع من التبعية الاقطاعية وفقا للعلاقة بين السيد الاعلى والتابع، الى جانب استخدام نظرية الماوردي حول "امارة الاستيلاء" لتحديد العلاقة بين العاهلين المسلم والمسيحي، وهي فرضية رأى فيها عدد من المؤرخين، في مقمتهم بارتولد، انها بعيدة عن الواقع التاريخي وطبيعة وقوة الدولتين العباسية والكارولنجية. جاء صدور كتاب بكللر بعد نشر مقالات لمستشرقين بارزين في التاريخين الاسلامي والبيزنطي والاوربي، اولهما كونت دي بريان^(١)، الذي ايد فرضية الحماية، ثم رد عليه فاسيلي بارتولد^(٢)، الذي رفض هذه الفرضية استنادا الى مصادر عربية

(١) ناقش كونت ريان هذا الموضوع في كتابه:

Conte de Riane, Inventaire Critique des letters relative au Premier Croisade, Paris, 1880.

(٢) نشر فاسيلي فلاديميروفيتش بارتولد مقالاته المعارضة لفرضية الحماية بالروسية، وترجمها عزيز حداد الى العربية وقدم لها الدكتور فاروق عمر فوزي. ويحتوي الكتاب على مقالتين، الاولى (شارلمان وهارون الرشيد) والثانية (عودة الى موضوع العلاقات الافرنجية - الاسلامية)، والثانية رد على فاسيليف. أنظر: ف. بارتولد، دراسات في تاريخ فلسطين في العصور الوسطى، تقديم فاروق عمر فوزي، ط١، بغداد، مطبعة اسعد، ١٩٧٣، وعن برييه، أنظر

وأوربية، ثم دخل فاسيليف ولويس برييه^(١) في هذا الجدل مؤيدين هذه الفرضية. و اتسعت هذه النقاشات واثارت جدلا منقطع النظير، بكتابات مؤرخين آخرين مثل اي. كلينكلوز وآينار جورانسون^(٢)، اللذان رفضا هذه الفرضية. وفي خضم هذا النقاش، صدر كتاب بكلر ليكمل حلقة الجدل في الكتابات الغربية.

ومما زاد غموض هذه الاشكالية هو صمت المصادر العربية الاسلامية المعاصرة للاحداث وذكرها من مصادر غربية قريبة من العهد الكارولنجي: الحوليات الملكية الكارولنجية وحياة شارلمان لاينهارد^(٣)، وحياة شارلمان لاسقف القديس غال. وقد بدأ اهتمام كاتب هذه السطور بهذا الموضوع منذ تسعينات القرن الماضي، عندما كنت اطور مادة اطروحتي عن (العلاقات الخارجية للدولة الكارولنجية في عهد

Louis Berhier, Les Origines des Rapports entre France et la Syrie: Le Protectorat de Charlemagne", in Chambre de Commerce de Marseilles, Congres Francais de la Syrie, Seances et travaux, Fasc. II, Marseilles, 1919.

(١) نشر فاسيليف كتابه عن هارون الرشيد وشارلمان بالروسية في سان بطرسبرغ عام ١٩١٤.

(٢) حول كلينكلوز وجورانسون، أنظر:

A. Kleinkausz, la legende de la Protectorat de Charlemagne Sur la Terre Saninte", Syrie, Vol. VII, 1926; Joranson, The Alleged Frankish Protectorate in Palestine , A Historical Review, XXXI, 1926-1927.

(٣) ترجم كتاب اينهارد Vita Carolini الى اللغة العربية ولغات أوربية متعددة. أنظر: اينهارد، حياة شارلمان، ترجمة عادل زيتون، عمان، دار زهران، ١٩٨٩.

شارلمان ٧٦٨ - ٨١٤) ^(١)، وكانت هذه الكتابات جزءا أساسيا من مادة الاطروحة، وكتاب بكللر في مقدماتها. وفيما بعد، نشرت وترجمت عددا من المقالات القريبة للموضوع ^(٢)، التي ألقت أضواء على جوانب من العلاقات الخارجية للدولة الكارولنجية، وبضمنها بطبيعة الحال الصلات مع العباسيين. وقد حملت عدد من الكتابات، لاسيما كتابات بارتولد وفاسيليف، هذا الموضوع ابعادا سياسية واستعمارية، لاسيما وإن الجدل حول هذه الصلات ونظرية الحماية قد استعر في حقبة الحروب الصليبية وعشية اندلاع الحرب العالمية الاولى واتساع التكاليف الاستعماري على البلدان العربية.

ناقش العديد من المؤرخين العرب المعاصرين هذه الاشكالية، ويأتي في مقدمتهم جميل نخلة المنور في كتابه (حضارة الاسلام في دار السلام) الصادر عام ١٩٣٣، وهو مغرق في الخيال ولايستند الى اسانيد تاريخية، مع ذلك اعتمد عدد من المستشرقين على افكاره، وحاولوا ان يجعلوا منها ادلة واسانيد تاريخية، ومجيد خدوري الذي

^(١) نشرت في كتاب عنوانه: محمود عبد الواحد محمود-شارلمان والآخرين، بغداد:دار الشؤون الثقافية العامة، ٢٠١١.

^(٢) انظر محمود عبد الواحد محمود، "هارون الرشيد وشارلمان قراءة في العلاقات بين أوروبا والشرق الإسلامي"، دراسات تاريخية، بيت الحكمة-بغداد العدد ٢٥، ٢٠١٠؛ فرانسوا غانشوف، "تتويج شارلمان امبراطورا نظريات وحقائق"، ترجمة محمود عبد الواحد محمود، بيت الحكمة-بغداد، العدد ٢٧، ٢٠١١؛ "فرانسوا غانشوف اينهارد مؤرخ حياة شارلمان"، ترجمة محمود عبد الواحد محمود، دراسات تاريخية، بيت الحكمة-بغداد، العدد ٣٠، ٢٠١١؛ فرانسوا غانشوف، "شارلمان مؤسس الامبراطورية الكارولنجية"، ترجمة محمود عبد الواحد محمود، بيت الحكمة -بغداد، العدد ٣١، ٢٠١٢.

صدر كتابه عن (الصلات الدبلوماسية بين الرشيد وشارلمان)^(١)، في أواخر ثلاثينات القرن الماضي وحاول ان يناقش غالبية الاراء عن هذا الموضوع، ويعد من أفضل الدراسات العربية التي حاولت ان تناقش مختلف الاراء. ولم ينقطع الاهتمام بهذه الحقبة من العلاقات الاسلامية - المسيحية في العصور الوسطى، وجاءت (فرضية بيرين) **Pirenne Thesis**، التي عبر عنها المؤرخ البجيكي البارع هنري بيرين في كتابه البارز (محمد وشارلمان)^(٢)، لتفتح جبهة جديدة من المواجهات الفكرية بين المستشرقين ومؤرخي التاريخ الاوربي الوسيط والتاريخ البيزنطي. وعلى الرغم من التأثير المزلزل لنظرية بيرين حول بداية التاريخ الوسيط، الذي رأى انه يبدأ في عام ٨٠٠ م، وهي سنة تتويج شارلمان، التي ربطها بقوة بوصول المسلمين الى شواطئ البحر المتوسط وطغيان الثقافة الاسلامية في هذه المنطقة، وليس في أواخر القرن الخامس الميلادي عند سقوط روما، العاصمة الغربية، في عام ٤٧٦ على يد الغوط الغربيون، لاسيما بعد اغلاق البحر المتوسط امام التجارة الأوربية وتحوله الى بحيرة اسلامية منذ أواخر القرن الثامن الميلادي، مما يعني ان المسلمين قد قطعوا طريق التواصل التجاري بين جانبي المتوسط وجعل اوربا تنكفأ نحو الشمال، وفقا الى بيرين. ومع التأثير الكبير الذي

(١) مجيد خدوري، الصلات الدبلوماسية بين هارون الرشيد وشارلمان، بغداد، مطبعة النقيض الاهلية، ١٩٣٩.

(٢) نشر هنري بيرين افكاره في كتابه البارز :

Henri Pirenne, Mohammed and Charlemagne, 2nd ed., London, George & Unwin LTD, 1954.

ولبيرين عند مهم من المؤلفات عن تاريخ اوربا الوسيط ومن العصور للوسطى وحياتها الاجتماعية والاقتصادية.

أحدثته نظرية بيرين بين مؤيد ومعارض في حقول متعددة من التاريخ، واصل المؤرخون الغربيون تتبع اشكاليات هذه العلاقات في هذه الحقبة المضطربة، ليؤكد أحد المعارضين لفرضية بيرين مؤخرا ان "هناك جنورا اسلامية للرأسمالية"^(١). ولابد من الاشارة هنا من اجل اكمال الصورة الى انشودة رولان Chanson de Roland ورواية أسقف الغال، اللتان توضحان جانبا من الجدل عن عهد شارلمان والعلاقات مع المسلمين^(٢). ويتواصل النقاش حول هذه الحقبة وتصدر العديد من المؤلفات، التي تحاول ان تربط ايضا هارون الرشيد بلعبة الامم^(٣)، بوصفه لاعبا فاعلا في السياسة الدولية في ذلك الوقت.

ان هذا المسح التاريخي يوضح الحاجة الماسة لاعادة قراءة العلاقات العباسية - الكارولنجية عموما والعلاقات بين الرشيد وشارلمان وقبلهما ببين الثالث (القصير) Pipen the short (٧٤١ - ٧٦٨ م) وابو جعفر المنصور (١٣٦ - ١٥٨ هـ / ٧٥٤ - ٧٧٥ م) بعمل أكاديمي

(١) يعد هذا الكتاب من الاعمال الاكاديمية الجديدة التي تلقي ضوءا على التأثير العربي الاسلامي في ظهور الرأسمالية الغربية. للتفاصيل، أنظر

Gene W. Heck ,Charlemagne, Muhammad, and the Arab Roots of Capitalism, Berlin, Walter de Gruyter, 2006 .

(٢) يمكن مراجعة الكتابين في :

Dorothy Sayers(Traslator), The Song of Roland, London, Penguin Boogium Books, 1957; Lewis Thorpe, Einhard and Notker The Stammerer, Two lives of Charlemagne , London, Penguin Books, 1971.

(٣) اندريه كلو، هارون الرشيد ولعبة الامم، ترجمة صادق الموسوي، ط١، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ٢٠٠٥.

مستقل، بعيدا عن التحيز والايديولوجيا، لاسيما بعد صدور العديد من الابديات من الدراسات والمقالات وبلغات متعددة، الى جانب وجود الوثائق والمصادر الاساسية التي ترحم غالبيتها الى اللغة العربية. و ترجمة هذا الكتاب المهم لىكللر يعد اضافة جديدة لما موجود من أدبيات حول العلاقات بين الشرق والغرب، فقد حاول هذا المستشرق ان يدعم نظرية الحماية باعتماده على مصادر ونقوش ومخلفات اثرية، الى جانب محاولة تفسير نظرية الاستيلاء للمارودي بما يؤيد وجهة نظره. وحتى لو كنا نختلف معه في وجهة النظر فكريا وتاريخيا، فان الطروحات التي يقدمها بكللر تستحق القراءة والتأمل وربطها بابديات التاريخ الاسلامي والبيزنطي والاوربي الوسيط. ووفقا لذلك، توفر هذه الأدبيات من المصادر الأساسية مادة ثرية ربما تميظ اللثام عن جانب من العلاقات الدولية المعقدة بين أوروبا والشرق الإسلامي، والصلات الاقتصادية والثقافية التي تشير الى حيوية هذه الصلات وتعد دوافعا قبل الحروب الصليبية بأكثر من قرنين.

ولابد من الإشارة ان المؤلف يذكر شارلمان بعدة اسماء: شارل، شارل الكبير وشارلمان، وهي الأسماء التي كان معروفا بها في عصره وما بعده، وقد التزمنا بالتسميات التي استخدمها المؤلف وفقا لسياقها التاريخي. أما النصوص اللاتينية فقد حافظنا عليها ضمن السياق حفاظا على اهميتها الاكاديمية، على الرغم من أن المؤلف قد ترجم معناها ضمن سياق النصوص والحواشي. وقد حاول المترجم التقيد بالترجمة التاريخية للنص وتوضيح بعض الجوانب الغامضة، لاسيما وأن المؤلف قد حاول استخدام نصوصا تنتمي الى حقول متنوعة بين التاريخ والفقه الاسلامي ومفاهيم التاريخ الاوربي الوسيط والبيزنطي.

أقدم هذا الكتاب الى قراء العربية والمهتمين بحقل التاريخ الاوربي الوسيط والعربي الاسلامي والبيزنطي ليشكل اضافة جديدة ربما تفتح المجال واسعا الى مزيد من الدراسات في هذا الحقل الشائك. وان بيت الحكمة، تلك المؤسسة الفكرية الاصلية، التي تأسست في بغداد في سنة تتويج شارلمان امبراطورا، ٨٠٠ م، تشكل جزءا من هذا الجدل الفكري والحوار بين الشرق والغرب على مدى القرون الماضية. وهي الوعاء الملائم لصدور مثل هذه الدراسات الجادة، التي تدعو المفكرين والمؤرخين الى مزيد من الحوار حول المفاصل المهمة في العلاقات العربية - الاوربية. فالشكر الى بيت الحكمة والقائمين عليه، وفي مقمتهم الاستاذ الدكتور شمران العجلي، رئيس مجلس الامناء، الذين يواصلون تشجيع الاكاديميين على مزيد من النشاط البحثي. والشكر موصول الى الباحث محمد الجمال، مقرر قسم الدراسات التاريخية، الذي كان له دور كبير في متابعة المخطوطة والتهيأة لنشرها. واخيرا، ارجو ان ينال هذا العمل الاكاديمي البارز الاهتمام الذي يستحقه، ويكون مكملا لما تم ترجمته من مؤلفات تخص لقاء الضوء على هذه الحقبة المهمة من العلاقات بين الشرق والغرب، لتفتح المجال أمام مزيد من الدراسات الموضوعية للمؤرخين العرب بما يميظ اللثام عن حقائق ما زالت بحاجة الى الدراسة والتدقيق. والله أسأل التوفيق والسداد.

الاستاذ الدكتور

محمود عبد الواحد محمود

كلية الاداب - جامعة بغداد

نيسان / ٢٠١٢

مقدمة المؤلف

طالما اني كنت قادراً على الكشف، فان العلاقات الدبلوماسية بين البيتين العباسي والكارولنجي لم يدرس بالغة الانكليزية في مقالة مستقلة. وقد نالت جوانب محددة، وعلى سبيل المثال ما دعي بالمحمية الفرنجية، اهتماماً كبيراً، الا ان دراساتهم كانت معزولة عن الوضع السياسي السائد في العالمين المسيحي والاسلامي، ونال اهتماماً محدوداً بالشؤون الاسبانية. علاوة على ذلك، فان اهمية هدايا الخلفاء للملوك الفرنجة وقواعد التشريعات الدبلوماسية قد أهملت تماماً.

وقد واجهت تحدياً، في عملي عن النظرية السياسية للاستبداد الشرقي، مع مكانة رداء (عباءة) الشرف في مراسيم المديح في الشرق، وفكرة تطبيق النظرية في تفسير علاقات شارل الكبير (شارلمان) مع هارون الرشيد التي بدا انها كانت مثمرة. وفي عام ١٩٢٥، اثار انتباهي بقايا عباءة القديس كوثرث **Pallium of Saint Cuthbert** والكلمة التي نسجت على الرداء الارجواني. وفي وصفي للبقايا، المنشورة في مجلة **Archaeologia Aeliona**، قمت خلاصة للنظرية كحل محتمل لوجود رداء اسلامي على جسم قديس مسيحي، لكن في اطار الحدود المسموحة، اذ كانت الدراسة الوافية غير ممكنة.

في الكتاب الحالي، طوّرت هذه النظرية وقورنت النتائج مع بارتولد، فاسيليف، والمؤلفين الآخرين، وتوصلت في ضوء العداء الاموي والعباسي انه لم يكن هناك شك متأصل سواء في المفاوضات او في الشكل الذي اتخذه، وعلى نحو خاص فيما اذا كان الاقتراح الى بيبين الثالث قد جاء من امراء اسبان ناقلين او من الاسكندرية او من كلاهما. ان الحالة الاساسية المتولدة في الذهن هي ان الاقتراب الذي قام به بيبين الثالث، وفيما بعد شارل الكبير، من الخليفة، وضعهما كلاهما في موضع

الملتزم، في حين ان الاطار السياسي الذي حدد المفاوضات كان اسلامياً في المقام الاول. من هنا، فان الكتاب يصل الى ان هذه الصفحة من الاتصالات بتمامها تقع ضمن اطار دولة الاسلام اكثر من وقوعها ضمن اطار التاريخ المسيحي. وفي ضوء ذلك، فان منح "المحمية" Protectorate او "الولاية" على الاماكن المقدسة جائز، لكن من المفترض انها كانت تابعة، وليست مساوية للخليفة، لان شارل قد استلمها. وعلى نحو مشابه ايضاً، فان منح السلطة الى طرف عباسي في اسبانيا يقع ضمن نفس الصنف. ان المؤرخين والدبلوماسيين الغربيين ميالون على نحو واسع ايضاً لقراءة التاريخ الشرقي والوسيط بما يفيد عرفهم الدبلوماسي، وهناك، عدا مصاعب السير توماس رو في بلاط جهانكير، أمثلة قليلة اكثر صدمة في العلاقات بين الشرق والغرب من الحادثة الحالية، الذي تنتهي أقداره التهمكية الدراماتيكية بالولاء للبابا الى النائب المفوض لخليفة نبي الله !

استخدمت نظام ترجمة الكلمات العربية الذي استخدمته (الجمعية الاسيوية الملكية)، عدا حالة تلخيص مقالة بارتولد، اذ استخدمت منهجه. وتتطابق التفاصيل التحريرية مع القواعد التي وضعتها الاكاديمية لمجلتها Speculum، عدا استثناء واحد. ولتسهيل الاحالة الى ثبت المصادر ولجعل الهوامش اقل ازعاجاً، استخدمت اسم المؤلف متبوعاً برقم محدد في ثبت المصادر، حيث يمكن ايجاد العنوان وجميع التفاصيل الضرورية.

ارغب ممتاً بشكر المساعدة والمقترحات التي حصلت عليها من عدة مصادر، وعلى نحو خاص البرفسور آر. أي. نيكلسون R. A. Nicholson، الذي كان بمنتهى الكرم واللفظ بتدقيق الاجزاء العربية للعمل، والسيد جي. دبليو. روبنسون G. W. Robinson، الذي قرأ

المسودة كاملة، والسيد بي. جي. ميلوفسوروف B.J.Milovsorov، الذي ادين اليه بقدرتي على استخدام اعمال بارتولد وفاسيليف، والبرفسور أي. أي. فاسيليف A. A. Vasiliv، للمساعدة والنصائح المستمرة، و(هيئة العمل المنتج Committee of Productive Work) في كلية اوبرلين Oberlin College، التي قدمت المنحة لتغطية النفقات الاولى للنشر، والاكاديمية الامريكية للتاريخ الوسيط Mediaeval Academy of America، وعلى نحو خاص السيد جون مارشال John Marshal، وهيئة التحرير، الذين ساعدوا في ان يرى هذا الكتاب النور، والسيدة سي. جي. اورمزباي C. J. Ormsby، سكرتيرة (مدرسة علم اللاهوت) Graduate School of Theology التي قامت بطبع الكتاب كاملاً. واود ايضاً ان اشكر محرر مجلة Archaeologia Aeliana لسماحه باعادة طبع اجزاء من "عباءة القديس كوثربرت".

واختتم هذه المقدمة بالتعبير عن الاسف والاحترام بتسجيل وفاة عالمين اوربيين يدين لهما هذا الكتاب بالكثير : صديقي القديم، السير توماس ارنولد، الذي وافاه الاجل في التاسع من حزيران الماضي، وفاسيلي بارتولد الذي وافاه الاجل في ايلول الماضي.

البرفسور فرنسيس وليام بكنلر

كلية اوبرلين، جامعة اوهايو

١٩٢١

الفصل الأول

عبد الرحمن والفرقة

عبد الرحمن والفرنجة

يبدو ان موضوع العلاقات الدبلوماسية بين شارلمان والعالم الإسلامي لم يتم جمعها في دراسة واحدة بالانكليزية، بل تظهر فقط كحوادث مبعثرة وغير مترابطة في الفترة الواقعة بين ٧٥١م الى ٨١٣م، وكانت كل عناصر الاستمرارية او السياسة المدروسة مهمة بشكل كبير، على الرغم من ان فيليكس دان (Felix Dhan) وادوارد فريمان (Edward Freeman) قد ادركا بانها تشكل وحدة عضوية مع العلاقات الفرنجية- البيزنطية، ولكن في هذا القرن، قام بارتولد^(١) (Barthold) بصدمة عينية حيال اية فكرة تخص العلاقات الفرنجية - العباسية من خلال رفضه المتطرف لصحة المصادر الفرنجية على اساس انها ليست موثقة باي من المصادر الاسلامية. فضلاً عن ذلك، ذكر بانه لم يستطع العثور على مادة ذات اهمية كافية في الشؤون الفرنجية ليستحوذ على اهتمام العباسيين، ومؤخراً حصل هذا الموضوع على اهتمام متجدد بسبب عدد من الانتقادات لبحث بارتولد عن المحمية الفرنجية في الارض المقدسة من قبل البرفسور لويس هالفن Louis Halphen، وتلا ذلك المزيد منها وبشكل موسع في بحوث اي كلينكلوز A.Kleinclausz والبروفسور آينار جورانسون^(٢) E. Joranson.

^(١) بسبب عدم توفر مقالة بارتولد للقراء بالانكليزية، هناك ترجمة في الملحق رقم (١). وعن اراء فريمان. انظر:

E.A. Freeman, Western Europe in the eight century and onward, London, Macmillan, 1904, pp.256-260.

^(٢) لخص النقاش بشأن هذا الموضوع على نحو مناسب في المؤلفات الآتية:

E. Joranson, "The Alleged Frankish Protectorate in Palestine", the American Historical Review, XXXLL, 1927, pp.241; A. Kleinclausz, "La Legende du protectorat de charlemayne sur la

ويجب الاعتراف منذ البداية بان التوصل الى أي قرار نهائي امر صعب ويجب ان نتذكر ذلك على الدوام، بسبب الحالة غير المرضية للسجلات المتوفرة المسيحية منها والاسلامية. لكن وعلى الرغم من الطبيعة المجزأة لتلك المصادر، يبدو بان هناك تطورات مهمة نشأت من النتائج المشتركة للثورات العباسية والكارولنجية، ويبدو ان حل المعضلة يكمن ضمن نطاق السياسات الاسلامية التي حددت شكل التسوية وأشكال المعاملات.

وبالنظر للموضوع من وجهة النظر العباسية، فان السجلات الفرنجية تكشف عن الحالة السياسية في العالم الاسلامي الذي سيقدم للعباسيين دافعا قويا للتدخل في شؤون الغرب والسعي للإفادة من الامكانيات العسكرية والبحرية الفرنجية. وازافة لذلك فان نتائج السياسة، عند النظر اليها في ضوء النظرية السياسية الفارسية-الاسلامية، تعكس تطوراً في الطموحات العباسية التي تكلفت بالمطالبة بالتسديد على اسبانيا من خلال بيبين وشارلمان كوسطاء.

وفي هذا المحيط، فمن المتخيل، على الاقل، بان الاحداث الخاصة بمنح السلطة على القدس والاماكن المقدسة هي احداث تاريخية، لان التفاصيل المسجلة في الحوليات الملكية الأفرنجية (*Annals Regni*)

terre saint", Syria, VII, 1926, p.211; Louis Brehier, "Charlemagne et la Palestine", revne historique, CL.VII, 1928.

وهو اجابة على المقالات السابقة. ويمكن ان نضيف الى المصادر اعلاه مقالي :

"The Pallium of Saint Cuthbert", "Archaeologia Aeliana, 4th Series, I, 1925, pp.199-214.

ان نظرية المملكة الشرقية التي يستند عليها هذا التفسير ملخصه من قبلي في تقرير معنون "The Oriental Despot", no.67

(Francorum) واينهارد (**Einhard**)، ناهيك عن الرواية الشيعة لراهب سانت غال المجهول تتناغم مع تقنية السياسة الفارسية - الاسلامية كما سنبين لاحقاً، ولكن ستنم مناقشتها فقط كحادث في خطة اكبر بكثير.

ولذا فان هدف هذا الكتاب هو تحليل العلاقات بين العالم الاسلامي والمملكة الفرنجية وتقديم تصوير آخر دقيق للمادة في ضوء الدليل المتوفر وبموجب النظرية السياسية للملكية الفارسية- الاسلامية. وتنشأ الخلفية السياسية اساساً عن سببين اثنين: حروب القديس ارنولف **Saint Arnulf** ضد الامويين في اسبانيا، ومناقسة العباسيين مع الامويين في الشرق التي نجم عنها محاولة انتزاع الاقليم الغربي في اسبانيا من الحكم الاموي. وازضافة لذلك، كان في الشرق النزاع العلماني بين روما وايران، "عداوة الروم" الفارسية، التي استمرت في الحروب العباسية لتعزيز مطالبتهم بالسيادة على الامبراطورية الشرقية^(١)، الذي عفاؤه العداء البابوي للقسطنطينية والسياسة اللايقونية للباطرة الايسوريين (**Isaurian**)^(٢)، والعوامل الاولى توفر دافعاً للمسلمين لاقامة العلاقات، اما الاخيرة فتوفر الوسائل التي بواسطتها جاءت العلاقات الى حيز الوجود. ومن اجل جمع خيوط الدبلوماسية، من الضروري العودة الى معركة الزاب في العام ٧٥٠ م، عندما هُزم الخليفة الاموي مروان على يد عبد الله، القائد الخاص بابي العباس، الذي انطلق

(١) للمقارنة انظر: المسعودي، رقم ٣٣، ص ٤٢٧؛ ابن طقطا، رقم ٢٣ أ، ص ص

٣٨-٣٩، ٣٠٦، رقم ٢٣ ب، ص ص ٤٨، ٣٨٤؛ Muller, no.119, I, 485

(٢) للمقارنة انظر:

Hefele-Le Cleiracq, no.102, pp.710-714, 725.

لإنشاء سلالاته في خلافة الرسول واكتسب لقب السفاح من خلال عمليات القتل النظامية لما تبقى من السلالة الاموية الساقطة ومسانديها، وتم قتل مروان في مصر، ونجى شخص واحد فقط من السلالة الهاشمية هو عبد الرحمن الذي، وبعد العديد من المغامرات والمآزق الحرجة، تمكن من الوصول الى اسبانيا^(١).

وهناك وجد ان المسلمين الفاتحين مقسمين الى معسكرين رئيسيين هما القيسيون بقيادة الصميل، واليمانينيون. وكان القيسيون هم من لوائل من تمردوا على الامويين ولم يرغب الصميل برؤية أي احد منهم في الحكم، ومن جهة اخرى رحب اليمانينيون بقائد لقضيبتهم، وكان عبد الرحمن قادرا على توطيد نفسه بواسطة مساندتهم^(٢)، وفي السنوات السابقة لوصوله كانت اخبار الثورة العباسية قد وصلت لاسبانيا، وقام عمرو، وهو قريشي من قرطبة، باعلان تعيينه من قبل الخليفة العباسي

(١) ابن الطقطقا/ رقم ٢٣ a، ص ٢٠٣-٢٠٥، رقم ٢٣ b، ص ٢٤٠-٢٤٣، دوزي، رقم ٨٤، ص ١٦١ وما بعدها؛ هوارت، رقم ١٠٣، ١، ص ٢٨٥-٢٨٦، ٢٨٨-٢٨٩، ميور، رقم ١٢٠، ص ٤٢٨-٤٣٠؛ براون، رقم ٦٥، ١، ص ٢٤٤-٢٤٧.

(٢) أسبقت عداوة القيسية لبني قريش مجيء الاسلام (هوارت، رقم ١٠٣، ١، ص ٩٢)، وكان بنو قيس بين المتمردين الاوائل ضد الامويين (دوزي، رقم ٨٤، ص ٦٥ وما بعدها؛ تاريخ كمبردج الوسيط، رقم ٧٨، الجزء ٢، ص ٣٦٣)؛ عن عداوة اليمانية للعباسيين، قارن ابن الطقطقا، رقم ٢٣ a، ص ٢٣٥-٢٣٦؛ رقم ٢٣ b، ص ٢٨٧-٢٨٨ و هامش ١ عن الوضع في اسبانيا سنة ٧٥١ م و السنوات التالية، تاريخ كمبردج الوسيط، رقم ٧٨، ج ٣، ص ٤٠٩-٢١٢؛ دوزي، رقم ٨٤، ص ١٣٧-١٦٠، ١٦٧ وما بعدها؛ نولنكه، رقم ١٢١، ص ١٠٧ وما بعدها؛ هوارت، رقم ١٠٣، ج ٢، ص ١٤١-١٤٥؛ لمبكه، رقم ١١٣، ج ١، ص ٣٢٧ وما بعدها؛ فوريل، رقم ٨٩، ج ٣، ص ٢٤٤؛ المكاري، رقم ٢٩، ج ٢، ص ٤٢١، n.22.

لحكم اسبانيا (٧٥٣-٧٥٤م) بالمعارضة لجماعة اليمانيين^(١). وفي تلك الاثناء من العام ٧٥٢م، وربما من اجل الهرب من الهجمات المكثفة لقوات اليمانيين، قام سليمان، والي برشلونة وجيرونده (Gironde) باعلان بابين الاول حامياً له وحاكماً مطلقاً^(٢). ونتيجة لذلك، وحتى قبل وصول عبد الرحمن، صار ملك الفرنجة الى حد ما الحامي العلني للقضية المناهضة لليمانيين في اسبانيا -أي العباسيين^(٣)- وبهذه الطريقة فان علاقات بابين باسبانيا قد حصلت في ميدان السياسة الاسلامية في وقت ثورة البربر في شمال افريقيا التي نجم عنها احتلال القيروان على

(١) نوزي، رقم ٨٤، ص ١٥٨ وما بعدها، ١٧٧-١٧٨ لمبكه، رقم ١١٣، ج ١، ص ٢٠٤، n.1، يعطي القاباً مثل والي (Praepositus)، امير (Princes)، وعامل (Gubernatar). وهذا ليس صحيحاً على نحو كامل، لان العامل يظهر ليكون جايياً للضرائب في ظل الدبوان، ومن المحتمل ان الالقاب المطبقة فقط للمسؤولين الذين اتصلوا مع شارل كانا الاول والثاني.
(٢) انظر :

Annals Mettensws, no.8, a.352, p.331; Chronicor Moissiacense, no.13, a.751, p.294;

قارن نور، رقم ٨٢، ص ١٠، هامش ٣٤؛ اولسنر، رقم ١٢٢، ص ٣٤٠، هامش ١٥ لمبكه، رقم ١١٣، ج ١، ص ٣٠٠ وما بعدها، ٣٤٣ وما بعدها؛ دان، رقم ٨١، ج ٣، ص ٧٨٩، ٨٦٣-٨٦٤ نوزي، رقم ٨٤، ص ١٥٦-١٥٨؛ فوريل، رقم ٨٩، ج ٣، ٢٤٦-٢٤٨ يضع هذا الحدث خطأ في سنة ٧٥٩م.

(٣) فوريل، رقم ٨٩، ج ٣، ص ٢٤٧، لاحظ تطور الشؤون الاسبانية، الا انه فشل بربطها بالقضية العباسية وحكمه كما يأتي: "من المحتمل ان دافع سليمان هو اسقاط سلطة عبد الرحمن بن معاوية والمحافظة على استقلاله في قيادة اسبانيا الشرقية تحت الحماية الاسمية او الفعلية لملك الفرنجة".

يد العباسيين في ٧٦١ م^(١)، وقبل احد عشر عاماً من حملة علاء ابن المغيث المميّنة على اسبانيا في ٧٦٣م، التي اجبرت الخليفة المنصور على طلب المساعدة في مهمة اخضاع الاقليم المتمرد^(٢).

والى شمال البرانس كانت هناك حالة موازية لهذه، اذ لم يكن الغاليون الجنوبيون قد اذعنوا لثورة رؤساء القصر (حجاب القصر) Mayors of the Palace^(٣). كان الكونت اودو الاكويثاني قد منح ابنته لاحد شيوخ البربر لتعزيز موقفه ووضعه امام شارل مارتل (Charles Martel) (٧٣٠م)^(٤)، وقام كونت مارسيليا، مارونتوس

(١) هوارت، رقم ١٠٣، ج ١، ص ٢٩٦.

(٢) اولسنر، رقم ١٢٢، ص ٣٩٦؛ هوارت، رقم ١٠٣، ج ١، ص ٢٩٦، ج ٢، ص ١٤٦-١٤٧؛ توزي، رقم ٨٤، ص ١٩٩ وما بعدها. الى المشكلة في اسبانيا، هدّد المنصور داخلياً الثورة العلوية لصالح الامويين. انظر: ابن الطقطقا، رقم ٢٣ أ، ص ٢٢٦-٢٢٧؛ رقم ٢٣ ب، ص ٢٦٨-٢٧٥.

(٣) بشأن حمد طبقة النبلاء القديمة تجاه بيت القديس ارنولف الجديد، انظر: دان، رقم ٨١، ج ٣، ص ٩١٩ وما بعدها.

(٤) انظر:

Isidore pacensis, no.25, cols. 1245. ff., "et quia filiam suam dux francorum nomine eudo causa foederis ei in coniugio copulandam ob persecutionem arabum differendam iam olim tradiderat ad suos libitus in clinandam, dum eam tradidat de manu persequentium liberandam, suam morti debitam praeparat animam".

CF. Annals Laur, Min, no.7, pp.725-726, 730; Geata Abb. Font no.20, p.282; Chron. Moiss, no.13, a. 752; Gibbon, no.94, VI, 18, n.38; Breysig, no.62, pp.61-66; Fauriel, no.89, III, 102 ff.;

حول اشترك اويدو eudo في الترويج لغزو المسلمين،

Breysig, Annals Fuldenses, no.6, a.725 (following Annals Mettenses, no.8, or Annales laur, Min, no.7);

(Maurontus) بتسليم اربليس وافينون ومدن اخرى الى امير ناربونة (Narbonne) المسلم. وكانت الحملة الاخيرة لشارل مارتل (٧٣٩م) ^(١) ليست ضد العرب، بل ضد مارونتوس الذي هرب وكان تتويج بيبين في (٧٥٢ م) هو نظير صمود العباسيين للحكم في بغداد، وازاحة شيلدريك الثالث الميروفنجي من قبل ابن شارل مارتل، بين القصير، قد أدت دوراً فقط في تصعيد العداء بين آل شارل والكونتات الجنوبيين، بحيث وجد عبد الرحمن في ويفار (Waifar) الاكويثاني حليفاً له ضد عدوه الفرنجي ^(٢)، وكان احتلال ناربونة في (٧٥٩م) على يد الفرنجة قد اكمل عمل معركة تور (Tours) وجعل حدود مملكة بيبين في تماس مباشر مع اقليم والي برشلونة الذي كان نظرياً على الاقل تحت حماية الفرنجة ^(٣). وكانت الاعوام (٧٦٠م) وحتى (٧٦٨م) منشغلة بشكل

ويعزو غزو ٧٣١م الى دعوة لويو:

"Sarraceni ab Eudone in auxilium suum vocati cum rege suo abdirama Garonnam Burdigalemque perveniunt cunctis locis vastatis et aeclesils crematis...".

وحول اهمية استسلام ابنه، انظر: بوكلر، رقم ٦٧، ص ٢٤٣.

^(١) CF. Annals Fuldenses, no.6 (following Annales laur, Min., no.7) a. 738: "Carolus Regionem provinciam ingressus maurontum ducem quidudum sarracenos per dolum in vitaver at fugere compulit", continuator fredegaril, no.14, c.109; Breysig, no.62, pp.7, n.4, 84.

Dahn, no.81, III; Breysig, no.62, pp.142-144; Celsner, no.122, ^(١) p.396; Faurel, no.89, III, 233 ff.

Continuator Fredegarii, no.14, c.127; Chronicon Moissia cense, ^(٢) no.13, I, 759; Dahn, no.81, III, 919.

رئيسي بقمع ويفار^(١)، وبتطور الحلف الفرنجي- البابوي ضد القسطنطينية، الذي يشكل الموقف الثالث في المفاوضات. تركزت السياسة البابوية حينذاك على الحيلولة دون قيام أي تحالف بين بيبين والقسطنطينية، وكان بيبين قد أرسل بعثة إلى قسطنطين الخامس كوبرونيموس (Constantine V Copronymus)، ورد الامبراطور بارسال بعثة، لكن، وعلى الرغم من التعهد بقيام الصداقة، إلا أنه لم يتلو ذلك أية نتائج محددة^(٢). وعندما وصلت بعثة أخرى من القسطنطينية إلى بلاط بيبين في (٧٦٥م)، كتب البابا بول الأول يحث بيبين ليس فقط على الإصرار على الاعتراف بسلطة مركز روما وعلى توفير الايقونات، بل وكذلك إعاقة السفراء لحين تمكنه من استدعاء المجلس في روما^(٣). وفي رسالة أخرى من الحقبة ذاتها، تذمر بول الأول بمرارة من دسائس الاغريق في إيطاليا^(٤)، بينما الرسالة الثالثة من

Ammal Regni francorum, no.11, a. 760-768; Continuator ^(١)
 Fredegari, no.14, c.134;
 عن الحملات، انظر :

Oelsner, no.122, pp.338-413; Dahn. No.81, III, 925-944.
 Helfe-Le Clereq, no.102, pp.713-714; Cort. Fred. no.14, ^(١)
 c.123. "Nescio quo faciente, postea amicitia, quam inter se mutuo
 promiserant, nullatenus sortita est effectum".
 وضحت أهداف البعثة وموقف البابا ستيفن الثالث في رسالته إلى بيبين.
 (Jaffe, no.26, pp.65-66; Epp.Mer. et Kar. No.16, pp.500-507; CF.
 Oelsner, no.122. pp.346-347).
 Jaffe, no.26, pp.109-110, 130-132; Epp. Mer. et kar, no.16, ^(٢)
 pp.534-535, 548-549.
 Jaffe, no.26, pp.137; Epp. Mer. et kar. , no.16, p.551, cf. Hefe- ^(١)
 Le Clereq. No.102, pp.711 ff.
 لجهود البيزنطيين بالاستيلاء على إيطاليا والغرب.

بطريرك الاسكندرية كوزماس^(١) Cosmas، ولاتحمل هذه الرسالة تاريخاً، ويذكر هفلي (Hefele) دون الإشارة الى اية مصادر بانه قد تم استلامها في روما في آب بعد وفاة بول الاول، ولا بد ان هذا خطأ، اذ لا يمكن ابدأ ان تكون الرسالة هذه نسخة من (Libellus Synodicus) لكتابها جون القوطي، ولا الرسالة التي يستشهد بها كثيراً هاردريان، ولكن لابد وان تكون ذات اهمية لدى يبين^(٢). ولا بد ان محتواها مرتبط بسياسة قسطنطين كوبرونيوموس. واقتراح انها محاضر مجلس البطارقة الثلاثة ضد كوزماس، اسقف ابيفانيا، الذي درس اللايقونيين [محطمي الايقونات - التماثيل - أو المقاومين لتقديسها - المترجم] Iconoclasts. وتاريخ المجلس هو أحد عيد العنصرة [أحد العنصرة، وهو سابع أحد بعد عيد الفصح لاهياء ذكرى نزول الروح القدس على الاتباع - المترجم] (٧٦٣ م)، ومن المفترض ان تصل الرسالة الى روما، وربما الى يبين قبل (٧٦٥ م)^(٣). علاوة على ذلك، ذكر يوتيشيوس الاسكندري Eutychius of Alexandria بان كوزماس يدين برفعه

(١) انظر الملحق رقم (٢).

(٢) Hefele-Le Clereq, no.102, pp.723 ff.

(٣) Hefele-Le Clereq, no.102, pp.723-725.

وفيما اذا كانت الرسالة قد كتبت نتيجة للمجلس، فانها لا يمكن ان ترسل الى يبين قبل سنة ٧٦٢ م، كما يشير لانجين Langen (رقم ١١٢، ج ١، ص ٦٥٩). وطالما كان تاريخ المجلس في يوم العنصرة (الاحد السابع بعد عيد الفصح لاهياء ذكرى نزول الروح القدس على الاتباع) Whitsunday من عام ٧٦٣، يبدو انه لم يكن هناك سبب لعدم وصولها الى البابا بول الاول Paul I في اوائل سنة ٧٠٤ م مؤخراً. والدليل لذلك الوقت مأخوذ من الرحلة المستتجة من حركات الراهب زكريا Zacharias في سنة (٧٩٩-٨٠٠) م.

على ابريشة الاسكندرية، على رؤوس منافسيه الوارثيين، الى التدخل المباشر للخليفة هشام. وهذه الحقيقة ستقدم افتراضاً مسبقاً لعلاقته الودية مع السلطات الاسلامية والارتباط الوثيق ببلاط الخليفة^(١). وفي هذه الظروف، لا يبدو مستحيلاً بان تحتوي الرسالة ايضاً على اقتراح بارسال بعثة الى بغداد. وفي مجمع آتني الكنسي (Attigny)، قر القرار على ارسال هكذا بعثة، لحادث آخر أشار لرغبة ييبن الثالث بهذه الخطوة.

في عام (٧٦٣م)، كان علاء بن المغيث، المرسل من قبل المنصور لاختضاع اسبانيا للولاء للعباسيين، قد رسي في بيجا (Beja) واتحد مع معارضي عبد الرحمن، لكن المحاولة اثبتت كونها فشل مشؤوم، اذ تعرض ابن المغيث ومساعديه للهزيمة امام طليطلة وتم قتله. واعيد لواء

^(١) Eutychiu, no.18, II, 385-387.

نفي تيودور الانطاكي في سنة ٧٥٧م للشك بمراسلته مع القسطنطينية (ثيوفانيس، رقم ٤٥، ج ١، ص ٤٣٠). كان نجل نائب جزيرة العرب الصفري Arabia Minor (المصدر نفسه، ص ٤٢٧). وخلف ثيوفايلاكت Theophylact بطريركا في السنة التاسعة لحكم قسطنطين الخامس Constantine V في سنة (٧٤٩م). واذا كان يوثيشيوس Eutychiu محقاً، فانه حكم حتى عام ٧٦٩م. عن قسوة المسيحيين ضد قسطنطين، انظر :

Michael Syrus, no.36, II, 517-522; III, 2, 12 (bk.xi, cc.24 ff: xii).

وعن النفوذ الاسلامي في الشؤون المسيحية انظر :

Ibid., II, (bk.xi,c.22)

ويشير نولدكه Noldeke انه كان من السهل للمرء على نحو مؤكد ان يعيش مسيحياً تحت حكم الخلفاء مما يعيش مارقاً مسيحياً تحت حكم الامبراطورية البيزنطية.

No.121, p.86

المنصور ورؤوس العصاة المتمردين للخليفة في بغداد. ويقال بان المنصور قد حمد الله لانه وضع البحر بينه وبين هكذا عدو^(١).

وهذه الحادثة مهمة جداً لسببين، اولهما، انه ليس مستبعد ان تكون اخبار محاولة العباسيين للاطاحة بعبد الرحمن قد وصلت الى ببين، وثانياً ان الفشل ونتائجه ستجعل المنصور يميل لصالح البعثة الفرنجية عند وصولها الى بغداد. ومهما كان مصدر الاقتراح، فان العداء بين روما والقسطنطينية والدعم الفرنجي للسياسة البابوية لأبد وان تكون

^(١) Dozy, no.84, pp.198-199.

لملاحظة العلاقات بين هشام بن عزز او اليمانية، انظر:

Ibid, p.199, Also Noldke, loc.cit.

ويبدو ان العلاء بن مغيث ارسل الى اسبانيا من قبل محمد بن الاشعث، برفقة اسطول عباسي، بعد مدة قصيرة من الاستيلاء على القاهرة (في الاول من آب، ٧٦١م)، وليس من قبل المنصور، الذي ارسل الى المغيث الراية السوداء للعباسيين، وهو عمل ربما عد تأكيداً لعمل ابن الاشعث. انظر:

Barthold, no.56, p.268.

منتبعاً ابن عذاري، رقم ٢١، ج٢، ص٦٠، ٥٣، ٦٢، واخبار مجموعة، رقم ٣، ص١٠٢. هجوم بارتولد الموما اليه (نفس الموضوع، ص٢٦٨) على موضع فاسيليف، بان عهد المنصور لم يكن اوج ازدهار الخلافة، وفقاً لذلك لم يكن عصراً لاي هجوم على منطقة قصية كاسبانيا، مما يبدو انه توقف قبل سياسة المنصور العامة لاستعادة النظام. انظر:

Noldeke, no.121, pp.124-129; 139-143.

ويستمر بارتولد في كتابه:

(Khristianski Vostok, I, p.82 ff, III, 284 f.)

والمفتيس من (الطبري، ج٣، ص٦٤٦) بهذا الجدل لتغطية الحقبة البرمكية، عندما اجبر هارون الرشيد لترك الحرة والاتجاه للكوفة في سنة ٧٩٦م، على اساس الهجوم عليه، ويتوسع في المناقشة مشيراً: "ان افتراض ان الخليفة استطاع الاتصال مع اجزاء واسعة من الامبراطورية من خلال الرسائل او المبعوثين يفترض حالة شؤون لم تكن موجودة". وعلى هذا الاساس يطور قناعته بان المصدر الرسمي الوحيد المحتمل (اذا كان موجوداً) للسفرات مستمد من الموظفين المحليين في فلسطين او من الاغالبية في مصر.

عوامل حاسمة في القرار الخاص بالسعي للصدقة مع العدو الاول
للإمبراطور البيزنطي. ونتيجة لذلك، في العام (٧٦٥م)، ارسل بين بعثة
الى بغداد، وعادت بعد ثلاث سنوات مصحوبة بسفراء الخليفة حاملين
الكثير من الهدايا، وسنقوم لاحقاً بمناقشة نوع وطبيعة الهدايا^(١)، وتكفي
الملاحظة هنا بان بين سيقوم باستقبال المسلمين الذين ارسلهم محملين
بالهدايا ليعودوا الى بلادهم بحراً، وقد شهد العام (٧٦٨م) أيضاً موت
بين وتسلم شارل وكارلومان للمنصب، ولكن قد يكون من المفيد تلخيص
الحالة الدبلوماسية عند موت بين.

كان البابا، الآمن بدعم بطاركة القدس، القسطنطينية والاسكندرية،
قد دخل في عدااء مع القسطنطينية حول موضوع عبادة الصور^(٢)، وكان

Cont. Fred., no.14, c.134. "nunciatum est regi quod myssos suos ^(١)
quos dudum ad amormuni regi saracinorum misserat, post tres
annos ad marsiliam reverses fuisset"
ان amormuni هو امير المؤمنين، وهو اللقب والمنصب الرئيس لخليفة رسول الله
وبلاحظ:

Oelsner observes "das verbot des korar in einen burd mit
unglaubiger zu treten, hiderte manssur nicht, sich zunachast in
diplomatische beziehungen mit pippin einzulassen". No.122,
p.396; cf. also joranson, no.107, p.258, n.75
انه من المفترض ملاحظة ان تضمين وضع تابع سوف يزيل الاعتراض ويحدد ني.
أي. فريمان E.A. Freeman (رقم ٩٢، ص ٢٥٧) المبادرة الى المنصور. لمزيد من
النقاشات انظر:

Dahn, no.81, III, 939-949; Muller, no.119, I, 464 f.; Fauriel, no.89,
III, 330; abel and simon, no.51, p.228, and n.I; Infra, pp.32 ff.
وبواجه هذا الافتراض اعتراض بارتولد (رقم ٥٦، ص ٢٦٩، وهامش ٢).
Dahn, no.81, III, 929-930; Hefele-Le Clerc, no.102, pp.724-^(٢)
725, 952; Jaffe, no.26, pp.126, 138-139, 153-154; Epp. Mer. Et
kar, no.16, pp.545, 552-553, 652-653.

أماناً أيضاً بدعم بيبين الذي قاوم "مداينة" و "غزارة وعود" قسطنطين كوبرونيوموس^(١). وفي الشرق، كان قد تم نقل دار الخليفة من دمشق الى بغداد، وكانت النتيجة ان ورث العباسيون عداء ملوك الفرس الساسانيين ضد الامبراطورية الرومانية. وفي الحروب التي تلت، ابتداءً بغزو عبد الله في (٧٥٤م)، تطور هذا العداء تدريجياً من جانب العباسيين الى مطالبته بالسيادة، ويشير ابن الطقطقا الى التمردات المستمرة للاباطرة البيزنطيين خلال عهد المنصور ومن خلفه^(٢)، وبما ان بيبين، ملك الفرنجة، لم يكن بطل البابوية ضد الاباطرة الأيسوريين (Isaurian) في القسطنطينية وحسب، بل وكذلك حامي المصالح العباسية في اسبانيا ضد الامويين^(٣)، فان البعثة الدبلوماسية في العام (٧٦٥م) الى بغداد قد قامت باكمال حلقة التحالفات الجامعة للبابا، الخليفة العباسي وملك الفرنجة ضد الامويين والقسطنطينية^(٤). وكان الاثر الدستوري لبعثة المنصور، كما سيظهر لاحقاً، هو تقليص سيادة بيبين الشرعية على سرقسطة وبرشلونة وذلك بضمه الى امرائه، وبعبارة اخرى، فان موقع بيبين، وفقاً للنظرية الدستورية العباسية وتطبيقها، هو موقع امير الخليفة على اسبانيا بالتعاقب مع علاء بن المغيث^(٥).

Jaffe, no.26, pp.126, 149 ff.; Epp. Mer. Et kar., no.16, pp.545, ^(١)
650 ff.; Ann. Laur. Min., no.7, a.767; Oelsner, no.122, p.404.

^(٢) للحصول على ملخص عن الاحداث، انظر:

Muller, no.119, I, 485; Huart, no.103, I, 279 ff.;

ابن الطقطقا، رقم ٢٣ ا، صص ٣٨-٣٩ رقم ٢٣ ب، صص ٤٧-٤٨.

Olsner, no.122, p.397; Dahn, no.81, III, 789, 939. ^(٣)

CF. Finlay, no.90, II, 50 f. ^(٤)

See Infra, pp.32 ff. ^(٥)

حصل، فيما بعد، انقطاع في استمرارية الدبلوماسية الكارولنجية، اذ ابتعدت الشؤون الاسلامية الى الخلف، وبالنسبة للبابا ستيغن الرابع كانت السنوات الافتتاحية من حكم شارلمان مليئة بالكثير من القلق، اذ لم يكن واضحاً ما اذا كان شارلمان ينوي اتباع السياسة الجرمانية المنطوية على التحالف مع ملك اللبارد دزديريوس (Desiderius)، الذي تزوج ابنته في العام (٧٧٠م)، او ما اذا كان سيستمر بسياسة والده في دعم البابوية^(١). ولكن طلاق الزوجة اللباردية في (٧٧١م) يؤشر لقراره بتأييد سياسة الاخير، بينما كان موت اخيه كارلومان في ذات العام قد تركه متفوقاً في المملكة الفرنجية. ومع ارتقاء هادريان الاول لمنصب البابوية في (٧٧٢م)، يبدأ التحالف بين شارلمان والبابوية، الذي استمر حتى موت الملك. وكانت السنوات الخمس الاولى من حكم شارلمان مفعمة بحروب السكسون واللبارد، وانتهت بتهذئة السكسون في مجمع بادربون (Paderborn) في (٧٧٧م)^(٢). في تلك الاثناء، كان وضع عبد الرحمن ابن معاوية مهدداً بالخطر بارتباط العباسيين بتمرد البربر في وسط اسبانيا. وكان التمرد قد نظمته ثلاثة اتحادات: والي برشلونة، سليمان بن يقظان العربي، الذي كانت ولايته تحت الحماية الفرنجية سلفاً، وعبد الرحمن بن حبيب الذي ارتبطت عائلته بمعارضة الامويين، وابو الاسود بن يوسف الذي سجن ابيه من قبل عبد الرحمن بن معاوية. وانطوت خطتهم على رفع الضرائب الثانوية عن البربر الافارقة، ولو نجحت، فان عبد الرحمن سينقطع تماماً عن البحر المتوسط. ولتعزيز الفريق الشمالي للمتمردين، ذهب سليمان وابنه يوسف شخصياً

(١) CF Stephen iv's Letter, Jaffe, no.26, pp.158 ff.; Epp. Mer. Et kar., no.16, pp.560 ff.; Einhard, no.15, c.18; Hefele. Le Clearcq, no.102, pp.953-955.

(٢) عن محاولة هاردين لاثارة عداوة شارل ضد الامبراطورية الشرقية، انظر:

Jaffe, no.26, p.192; Epp. Mer. Et kar., no.16, pp.582-583.

الى شارلمان في بادربون في (٧٧٧م)، ووضعوا انفسهم وولاياتهم تحت حمايته^(١)، وفشلت الخطة، بسبب الافتقار الى التنسيق والى الشك المتبادل بين المتآمرين الذي سهل على عبد الرحمن التصدي لاعدائه كل على حدة، وقبل وصول شارلمان الى اسبانيا، رسى ابن حبيب في تدمير (Tadmir) ورفع لواء الخلافة العباسية، ولكن وبدلاً من توحيد قواته مع والي برشلونة، اعتقد ابن حبيب انه قد صار خائناً للقضية وتقدم لمهاجمته. وبالطبع يمكن ان يكون قد عد اتصال سليمان بشارلمان الكافر عملاً ينم عن خيانة للإسلام، ومهما كان السبب الذي دفعه لهذا الاجراء، فان هذه الخطوة كانت قاضية لقضيته، اذ صد سليمان الهجوم وهزمه، اما عبد الرحمن وبعد تدبير اغتيال ابن حبيب في ذات العام، ظل حراً للتعامل مع سليمان وحليفه الفرنجي، وبهذا اضطر سليمان للمواجهة وحده مع الجيش الاموي كله، لان مساندة ابو الاسود اثبتت كونها

(١) للتفاصيل عن المؤامرة، انظر:

Lembke, no.113, I , 314 f., 345f., Dozy, no.84, pp.165ff., 204ff.; Huart, no.103, II, 145-146; Faurel, no.89, III, 322ff.; Abel and simson, no.51, pp.216, 228-233; Dahn, no.81, III, 984ff.; Annals Einhardi, no.11, a.777: "venit eodem in loco ac tempore ad Regis praesentiam de Hispania sarralenus quidam nomine ibin al arabi cum aliis sarracenis sociis suis, dedens se ac civitates quibus eum rex sarracenus prae fecerat". Ann. Laur. Min. no.7, a.777: "etiam ad eundem placitum venerunt sarraceni de partibus hispariae, hii sunt ibn alarabi et filius deiuzefi qui et latine joseph nomenclatur, similiter et genus eius". Ann. Fuld., no.6, a.777: "et conventus in saxoniam habitus in loco quivocatur padrabrunno; Ubi Ibn Alarabi sarracenus praefectus caesaraugustae venit ad regem"

وكان سليمان والياً على برشلونة وليس مرسطة

Lembke, no.113, I, 345, no.I.

اضعف من ان تذكر في أي مصدر عربي كان ام لاتيني^(١). ولهذا فان
امله الوحيد بالنجاح كان يكمن في مساندة شارلمان، ولكن بسبب سوء
حكمه على الرأي الاسلامي، فان هذه المساندة كانت معيقة أكثر من
كونها مساعدة. وكان غزو الولايات الاسلامية على يد شارلمان الكافر قد
فرض على كل مؤمن ضرورة اعلان الحرب المقدسة (الجهاد) ضده.
وهكذا، وبعد احتلال سرقسطة، عندما حاول سليمان ادخال شارلمان الى
المدينة ثار غضب الرأي الاسلامي. ولما واجه شارلمان هكذا استقبال
قرر العودة الى مملكته واخذ معه ابن العربي مقيداً بالسلاسل (et
ipsam ebiliarium victum duxit infanciam). ويبدو من الواضح
بان هذا هو سبب تركه للحملة وليس تمرد ويدوكيند (Widukind)،
الذي لم يسمع به، ان كان بوسعنا الوثوق باينهارد، الى ان وصل الى
اوتون (Autun)، وحصل عند عودته الهجوم الشهير للباسك (البشكنس)
على مؤخرة جيشه في رونسيسفال (Roncesvalles) (٧٧٨م)^(٢).

^(١) Dozy, no.84, p.205

يعتقد بارتولد (رقم ٥٦، ص ٢٦٩) ان ملك الفرنجة لم يستطع ان يجد مزيداً من
الاتباع كما فعل المغيـث في سنة ٧٦٣م. وتغاضى عن حقيقة ان المتمردين قد اعتمدوا
على جيشه الفرنجي.

^(٢) عن انهيار التمرد وعواقبه، انظر:

Dozy, no.84, pp.205-206.

وتفصل حوليات اينهاري The annals einhardi في موضوع تمرد ويدوكانيد
("interea saxones, velut occasionem naneti, sumptis armisad
rhenum usque profecti sunt")

عن اسباب انسحاب شارل

("Cuius rei nuncium est cum rev apnd autiodorum civitatem
occepisset"); so too Annals peteriani, no.10, p.16, and Ann. Laur.
Min., no.7, a.778.

وتشير رواية اينهارد ان شارل وصل سرقسطة وبسببها قبل اللاتين (فمثلاً لم يدخل او
يستولي على المدينة)، وانسحب الى بملونة Pampeluna،

وهكذا انتهت الحملة الاولى لشارلمان على اسبانيا، ولم تكن هناك دوافع صليبية، ولم تكن هناك دوافع منسوبة اليها قبل العام (٨٤٠م)، وفي مذكرات اينهارد كان الدافع هو "أمل احتلال بعض المدن في اسبانيا". وكان "الاقناع" قد جاء من المسلمين، والبركات من البابا^(١)، والى أن جاءت الايام العاصفة التي تلت موت لويس التقي (Louis the Pious)، صرح كاتب سيرة لويس بان الحملة كانت تهدف الى مساعدة "الكنيسة التي تقا تل بارهاق تحت نير المسلمين المرير"^(٢)، وحتى نهاية القرن العاشر لم يتم احد بتحويل عبارة اينهارد (Ex persuasione motus preeibus et Auerelis) الى (praedicti saraceni christianorum) من قبل مؤرخ ميتز (Metz)^(٣). وبالنسبة

"Cuius muros, ne debellare posset, ad solum usque destruxit, ac regardi statuens, pyinei saltum ingressus est". CF. Reinaud, no.128, p.95, n.l.

(١) no.11, a. 778: "tunc ex persuasione praedicti sarraceni spem capiendarum quarundem in Hispania civitatum haud frustra concipiens, congregato exercitu profectus est".

كتب هادريان

"Inter ea petimus te, magnae rex et dulcissime fili... ut angelus dei omnipotentis vos praecedat, et faciat vestra praecellentia triumphans atque cum magnis victoriis et exaltationem ad proprii regni vestry culmen una cum omnem deo dilectum francorum exercitum in columem revertendam". Jaffe, no.26, p.201; epp. Mer. Et kar., no.16. p.588.

Vita Hludovici pii, no.47, p.608: "laboranti ecelesiae sub ^(٢) sarracenorum acerbissimo ingo".

تاريخ كتاب (حياة) Vita هو (٨٣٨-٨٤٠م)، في اقدم تاريخ. انظر:

Wattenbach, no.133, I, 203; Manitius, no.117, I, 655-657,

Ann. Mett., no.8, a.778, p.158; ^(٣)

تعود هذه الحوليات الى نهاية القرن العاشر

لشارلمان، فإن فشل حملته يمكن ان يكون قد اوحى بالرغبة بالدخول في علاقات دبلوماسية مع العباسيين مثلما فعل والده من اجل الحصول على موقف ملائم في اعين المسلمين. وهذا المسار سيفيد على الاقل اعتبارات شارلمان ان كان ترك الحملة عائد الى كره المسلمين لدخوله الى سرقسطة، بينما من مصلحة ابن العربي التلميح الى ذلك^(١).

بعدها زحف عبد الرحمن الى سرقسطة التي احتلها، وتم قتل سليمان كخائن للمسلمين، وتم هزم ابو الاسود في معركة كواد يلامار (Guadilamar) وجعل الباسك وكونت سيردانا (Cerdana) المسيحي من دافعي الجزية لامويي قرطبة. وهكذا، وبعد صراع امتد لربع قرن، اكمل عبد الرحمن فتحه لاسبانيا ما عدا اشتويرش (Asturias) وغاليسيا، ليحصل بتلك حتى على اعجاب الخليفة المنصور^(٢). وبناءاً على نصيحة عبد الملك بن عمر، هو واحد من سلالة الخليفة الاموي مروان، قام باعلان استقلاله وذلك برفع اسم الخليفة العباسي من الخطبة (٧٥٧م). وعلى الرغم من اقتناعه بلقب الامير وحصوله هو ومن خلفه حتى العام (٩٢٩م)، عندما حصل عبد الرحمن الثالث على لقب امير المؤمنين، الا انه لم يحصل على لقب ودور الخليفة. مع ذلك، كانت اسبانيا فعلياً منذ العام (٧٥٧م) فصاعداً

(Wattenbach, no.133, pp.209-210),

^(١) ان رواية حوليات اينهارد Annales Einhardi صامتة على نحو واضح عن النجاح الطويل للتحالف، الا ان اجبار الرهائن التالي لتدمير اسوار بامبلونة يشير الى تعاسة شارل (قارن اعلاه، ص ١٢) وفي ضوء دساتر المسلمين مع اتباع الفرنجة، فان احتمالية التحريض الاسلامي لهجوم البشكنس على رونسيسفال Roncesvalles وارد.

Dozy, no.84, pp.205-206; Huart, no.103, II, 146; Al-Makkari, ^(٢)

no.29, II, 83-85.

مركز عمليات الخلافة الاموية، وقام امراء قرطبة باطالة الادعاء من خلال استخدام لقب "ابناء الخليفة"^(١)، ومات عبد الرحمن في (٧٨٨م) ليخلفه ابنه هشام (٧٨٨-٧٩٦م)^(٢).

وفي الشرق، اضطر الامبراطور قسطنطين الخامس في العام (٧٧١م) لو (٧٧٢ م) الى التصالح مع الخليفة المنصور وذلك بدفع الجزية التي كانت دلالة على العبودية أو التبعية لدى العباسيين^(٣) ولكن السلام كان قصير الامد، اذ في العام (٧٧٥م)، تقدمت القوات العباسية بقيادة ثمامة على طول الساحل الايسوري وحاصرت سايس Syce. وكان موت الامبراطور قسطنطين والخليفة المنصور في نفس العام قد تلاه نشاط اكبر من قبل الطرفين^(٤). قام الخليفة المهدي بعبور الفرات على رأس (١٠٠.٠٠٠) رجل ووصل الى حلب، ومن هناك ارسل ابنه هارون على طول ساحل البسفور. وكانت الحملة ناجحة الى حد كبير الى جانب الغنائم الكبيرة، بحيث تمكن الخليفة من ان يضيف الى كنوزه جزية

(١) يبدو ان عبد الرحمن الثالث كان اول من تولى لقب (خليفة رسول الله)

Cam. Med. Hist., no.78, III, 421, 430; dozy, no.84, p.423, Huart, no.103, II, 145, 154.

وعلى الرغم من ان بارتولد وفاسيليف وجورانسون يشيرون الى الشؤون الاسبانية، لم يقدم أي منهم معرفة وافية بها.

(٢) لتخمينات عبد الرحمن، انظر: المسعودي، رقم ٣٣، صص ٤٢٧-٤٢٨؛

Huart, no.103, II, 147; Dozy, no.84, pp.207-211; Cam. Med. Hist., no.78, III, 413-414; enc. Islam, no.87, sub nomine.

للحصول على افضل ملخص لمساهمة هذه الحقبة، انظر: زيدان، رقم ١٣٥، صص ٢٦٨-٢٧٠.

(٣) Brooks, no.64, XV, 734; See Supra, p.10.

(٤) Cam. Med. Hist., no.78, III, P.123.

القسطنطينية، وذلك هو الشرط الوحيد الذي تمكن بموجبه سفراء الامبراطورة-الوصية ايرين من الحصول على السلام في (٧٨١م)^(١). صار وضع ايرين اكثر حرجاً بسبب الافتقار للدعم في الداخل وبواسطة عدااء الغرب، ولمعالجة هذا الضعف، حاولت تشكيل تحالف مع شارلمان كان سيتم تدعيمه بزواج روتروود (Rotrud) من قسطنطين السادس^(٢). ومن اجل التغلب على اعتراضات البابا على هذا الزواج، عادت الى عبادة التماثيل وتبترت امر انتخابات تاراسيوس (Tarasus) لبطرياركية القسطنطينية مع اوامر باستدعاء المجلس العام هناك لمناقشة عموم مسألة التماثيل^(٣).

كان وضع هادريان الاول في منعطف الاحداث هذا ممتع، فبينما كان يشجع ايرين في مساعيها لاعادة عبادة التماثيل^(٤)، فانه كان متخوفاً مثل باقي اسلافه من آثار التحالف بين بلاطي بيزنطة وأخن (Aachen)، ولذا فقد اطلع شارلمان على العلاقات بين ايرين والعباسيين وعلى شؤون بلاد فارس^(٥)، وكذلك فقد كتب مطولاً عن موضوع الدسائس الاغريقية في ايطاليا وخصوصاً بين أتباع اللمبارد

(1) Brooks, no.64, xv, 737-739; Bury, no.73, II, 484, 492.

مصادر المعاهدة موجودة في :

Theophanes, no.45, p.456; Leo Grammaticus, no.28, p.193; Dedrenus, no.12, II, 21, Zonaras, no.50, bk, xv, c.10; Abu Al-Fraj, no.2, 165, a.h.; Idem, no.I, a.783.

(2) Theophanes, no.45, p.455; Leo grammaticus, no.28, p.193; Ann. Mosell, no.9, a.781, p.497.

Hefele-Le Clercq, no.102, pp.446-447; Bury, no.73, II, 495-^(٦) 496; Abel and Simson, no.51, I, 384, Harnack, no.98, pp.14ff.

Jaffe Wattenbach, no.105, I , no.5, 2448, 2449. ^(١)

Jaffe, no.26, p.230, Epp. Mer. Et kar., no.16, p.605. ^(٢)

الجنوبيين الساخطين^(١). في عام (٧٨٥م)، وصلت الى روما سفارة واعلن ارتقاء تاراسيوس الى البطريركية في القسطنطينية، وفي العام التالي تم استدعاء اساقفة الامبراطورية البيزنطية لحضور المجمع العالمي السابع في نيقية (Nicaea) لاتخاذ قرار حول مسألة عبادة التماثيل^(٢). وفي (٧٨٧م)، ارسلت ليرين بعثة الى شارلمان لطلب يد روتروود، ولكن في كابوا (Capua) توقفت البعثة بسبب خبر زواج قسطنطين من ثيودوت، احدى وصيفات الشرف الخاصات بوالدته. ويبدو ان هذه الزيجة جاءت على هوى ليرين التي رغبت بانقاص قدر قسطنطين في اعين رجال الكنيسة، وهكذا فقد انتهت الخطوبة مع روتروود^(٣)، وفي الجزء الاخير من هذا العام تم ارسال بعثة ملكية الى اريتشيس (Arichis) في بنيفنتام (Beneventum) لأكسانه برداء البطريرك كتابع لقسطنطين السادس،

^(١) كتب هارديان الى شارل سابقا عن هذا الموضوع في سنة ٧٧٩-٧٨٠م.

Jaffe, no.26, pp.26, pp.210 ff. Epp. Mer. Et Kar., no.16, pp.592-593.

وتظن رسائله المتأخرة حول الموضوع مباشرة بعد وصول البعثة البيزنطية في عام ٧٨٥م.

Jaffe, no.26, pp.250, 252 ff.; Epp. Mer. Et Kar., no.16, pp.609 ff., 612ff.

Jaffe-Watenbach, no.105, I, no.2448; Theophanes, no.45, p.460; ^(١)

Hefele-Le Cleareq, no.102, pp.448ff. , 700 ff.

^(٢) حول ارسال ووصول البعثة انظر :

Ann. Einhardi, no.11, a.786;

وعن توقف المفاوضات،

Ann. Fuld, no.6, a.787 (from Annales sithiense), "Hruodthrudis filia Regis A constantino in peratore desponatur"; L. M. Hartmann, no.100, pt.2, p.304.

وقام هادريان سريعاً باعلام شارلمان بكل المؤامرة التي استخلصها من الكاهن غريغوريوس الذي قام باقتباس كلامه^(١).
ولكن اريثشيس مات قبل وصول البعثة وخلفه جريمولد (Grimoald). وفي ٢٧ آب (٧٨٧)^(٢)، رفض جريمولد اعطاء ابنته للزواج من قسطنطين السادس الذي قام نتيجة لذلك باصدار امر لثيودور، حاكم صقلية، بتدمير بنيفنتام. ولذا طلب جريمولد مساعدة شارلمان الذي هاجم ثيودور وهزم الاغريق وضم استريا (Istria)^(٣) ولكن تم استدعاء شارلمان الى الشمال ثانية، وعلى مدى السنوات السبع التالية انشغل بالآفار (Avars) والسكسون بحيث انه اضطر الى اهمال شؤون الشرق.

Jaffé, no.26, pp.269 ff.; Epp-mer. Et kar, no.16, p.617; Abel and ^(١) Simson, no.51, I , 605, 615; Bury, no.74, pp.311 f.; Dahn, no.81, III, 1002f.

Hartmann, no.100, pt.2, p.307. ^(٢)

^(٣) Ibid., pp.307-308

الفصل الثاني

العلاقات الفرنسية-العباسية قبل ١٨٠٠

هارون الرشيد

الطلاقات الفرنجية- العباسية في عهد هارون الرشيد

في العام (٧٨٥م)، توفي الخليفة المهدي، وبعد مدة قصيرة من حكم اخيه الهادي، خلفه هارون الرشيد في (٧٨٧م)، وخلال عهده صار اثر ايران على طقوس العباسيين بارزا جداً، بحيث ان المقرزي حدد لهذا العهد اول حالة من حالات الخلعة كعلامة على الخلعة الرسمية في الدولة الاسلامية. وربما اخطأ في هذه التفصيلة، ولكن العبارة مهمة، لانها تشير الى مدى الارتباط العميق لابناء المهدي بتقاليد الخلافة^(١). وكان هارون الرشيد قد حقق الشهرة سلفاً كقائد ناجح ضد البيزنطيين، واستمر بشن الحرب ضدهم بعد خلافته في (٧٩٠م)، وقام قادته بهجوم ناجح على كريت وقبرص، وواتسمت السنوات التالية بغارات حدودية على الامبراطورية البيزنطية، وتكللت بغزو العام (٧٩٦م)، ثم قاد هارون جيشاً وصولاً الى افيسوس (Ephesus) وانقرة (Ancyra) وعقد معاهدة سلام لاربع سنوات مع الامبراطورة أيرين بشرط دفعها الجزية (٧٩٨م)، وفي العام ذاته، ارسلت أيرين بعثة لشارلمان وتنازلت عن كل مطالبها باستريا وبنيفينتام، لكنها احتفظت بالمطالبة بكرواتيا. ومن الواضح انها شعرت بالحاجة الى الدعم حيال الشيع المحيطة وهارون

(١) Dozy, no.83, p.14, n.4;

يقتبس العبارة التالية من المقرزي: "واول من علمته خلع من اهل الدول جعفر بن يحيى البرمكي". (وبين رجال الدولة، اول من منحت اليه "خلعة"، جعفر، ابن يحيى البرمكي). وعن اهمية هذه العبارة، انظر اسفل، ص ص ٣٣ وما بعدها من النص الأصلي. وللحصول على مناقشة كاملة لتأثير الافكار والمؤسسات الفارسية على تطور الدولة العباسية، انظر: براون، رقم ٦٥، ج ١، ص ص ٢٤٧، ٢٥٥-٢٦٠؛ بالمر، رقم ١٢٣، ص ص ١٨-١٩، ٣٧، وفي كل مكان.

الرشيدي^(١). وربما يرتبط بتلك الاحداث قيام ثيوكتيستوس (Theoctistus)، سفير نيسetas (Nicetas)، حاكم صقلية بزيارة شارلمان في (٧٩٧م) في آخن مع رسالة من القسطنطينية، وقد استقبله شارلمان بتشريف كامل وسمح له بالمغادرة^(٢)، ومن بين الحاضرين عبد الله بن عبد الرحمن ابن معاوية، وكان قد تم نفيه الى موريثانيا من قبل اخيه هشام الذي خلف والدهما في (٧٨٨م)^(٣).

وخلال عهد هشام (٧٨٨-٧٩٦م)، برز موضوع آخر لتوسيع الشقاق بين اسبانيا وبغداد. وكان القاضي مالك بن انس، وهو مؤسس المدرسة المالكية في القضاء، قد ضرب بالعصي في بغداد بسبب الدعم الذي قدمه لاحد الدعاة العلويين. ولذا، غادر البلاط العباسي وانطلق الى المدينة، بينما "كان هناك عدد من الاطباء البارزين الذين غادروا قرطبة

^(١) Huart, no.103, I, 292 f.;

وعن بعثة عبد الملك، ثيوفانس، رقم ٤٥، ص ٤٧٣؛ وعن السلام مع هارون الرشيد، فيل، رقم ١٣٤، ج ٢، ١٥٧ بيوري، رقم ٧٣، ج ٢، ص ٤٩٣؛ البعثة الى شارل، تسليم جميع المطالب الى ايستريا Istria وبنيفينتام Beneventum، لكن مع الاحتفاظ بكرواتيا،

Ann. Einhardi, no.11, a.798-799; cf. Poet Saxo, no.40, p.571 (bk, iii, vv.403-426; Bury, no.74, p.317.

⁽²⁾ Ann. Laur. Min., no.7, a.797, p.182.

⁽³⁾ Ann. Einhardi, no.11, a.797: "Inde regressus cum aquasgrani venisset, ibique abdellam saracenum, filium ibin-mauge Regis, de Mouritania ad se venientem suscepisset". Ann. Laur Min: "Et in aquis palacio abdellam sarracenum fillium ibin-mauge Regis, qui a fratra regno pulsus in mauretania exulabat, ipso seipsium commandant suscepit".

ومدن اخرى في الاندلس للقيام بالحج الى مكة"، وقاموا بالتعرف عليه، وكان الدعم الذي قدمه لمطالب الامويين في اسبانيا قد مهد الطريق لنجاح مدرسته في الغرب (بلاد المغرب)^(١). وقد اعترف انه يرى في هشام الامير الاسلامي المثالي، واعلن انه وحده جدير بعرش الخلافة^(٢). في عام (٧٩٦م)، مات هشام وخلفه ابنه الحكم (٧٩٦-٨٢٢م)، الذي أدى عدم اهتمامه بالمالكيين في العام (٨٠٥م) الى خطة للاطاحة به ووضع ابن شماس مكانه^(٣). وخلال هذين العهدين، بدأت القوى المضادة للامويين بتوطيد نفسها. في (٧٩٣م)، ولسماعه عن غياب شارلمان بسبب تمرد السكسون، ارسل هشام جيشاً قام باحتلال جيرونا (Gerona) وزحف حتى نهر اوربيو (Orbieu). وتصدى له هناك ويليام المارغريف Margrave William فعاد للوطن بالكثير من

⁽¹⁾ Al-makkari, no.29, II, p.100;

عن تعامل المنصور مع مالك، انظر:

Dozy, no.84, p.243; Browne, no.65, p.295; Muir, no.120, pp.455-456;

وعن موقفه المحافظ ونفوذه، انظر:

Macdonald, no.115, pp.99-103; Fagnan, no.88, pp.107-109; Goldziher, no.95, pp.42, 52, 283; en. Islam, no.87, Sub Nonine;

كتاب الاستقصاء، رقم ٢٧، ج ١، ص ٢٦٦ وما بعدها. توفي مالك بن انس في عام ٧٩٥م.

⁽²⁾ Dozy, no.84, pp.243-244.

⁽³⁾ Dozy, no.84, p.244 ff.

وربما تحسب هذه المؤامرة لاندلاع العداوات في سنة ٨٠٦م، التي انتهت ببعثة الحكم الى شارل لعقد السلام في سنة ٨١٠م. انظر: ادناه، ص ٣٩ من النص الاصيل.

الغنائم^(١)، وهذه الحقيقة متزامنة مع اندلاع الهرطقة الفيلسية (Felician). او هرطقة التبني (Adoptionist)^(٢)، هي التي اوصلت شارلمان لاتخاذ القرار بالقيام بالاجراءات الصارمة تجاه قرطبة، وكان في (٧٩١م) قد انشأ مملكة اكويتين تحت قيادة ابنه الرضيع لويس^(٣) في (٧٩٤م). وفي مجلس فرانكفورت تم ادانة هرطقة التبني (Adoptionist)، ورفض ذات المجلس مطلب مجلس القسطنطينية (٧٨٧م)، الذي ادان عبادة التماثيل، بكونها مسكونية^(٤). وبعد حسم الشؤون الكنسية، قرر شارلمان مواصلة حملته على الراين بينما ارسل لويس الى اكويتين، وفي العام التالي قام بانشاء المارك الاسباني (Spanish Mark) لتعزيز اوسونا، كاردونا وكاستاسيرا، وفي (٧٩٦م)، ارسل قوة للاغارة على شمال اسبانيا^(٥). في (٧٩٧م) قام والي

Ann. Einhardi, no.11, a.793; Chron. Mois. No.13, a.793, p.300; ^(١)

Vita Hlud, p.11. no.47, c.5; Lembke, no, 113, I, 349 ff.

^(٢) اثار احتمالية هرطقة التبني اهتمام شارل الى الشؤون الاسلامية التي اقترحها الكوين

(no.4, col. 234, quoted by Hefele-Leclercq, no.102, p.1003, q.v.)

وكان من رايه، سواء كان ذلك صحيحاً ام خطأ، انه هنا الاهتمام الرئيس، ومن الضروري الاشارة ان رفض النفوذ الاسلامي من قبل هارناك (رقم ٩٩، ج٥، ص ٢٨١ و هامش ٤)، وعلى نحو مؤكد من هافيل لوكليرك Hefele Leclercq (رقم ١٠٢، ص ١٠١) على اساس ان الكراهية المسيحية الاسبانية للإسلام هي وضع صعب للمحافظة بوجه الدليل الذي قنمه سير توماس ارنولد (رقم ٥٢، ص ص ١٣٥ وما بعدها).

^(٣)Vita Hlud, pii, no.47, c.6.

^(٤)Hefele-Leclercq, no.102, pp.1045-60.

Ann. Reg. Franc, no.II, a.794; Vita Hiud, pii, no.47, c.6. ^(٥)

برشلونة، الذي ربما يدعى زيد، الذي كان قد احتل المدينة مؤخراً، قام بتسليم المدينة الى شارلمان. وبعدها قام شارلمان بارسال لويس لاحتلال هويسكا (Huesca) بينما ذهب هو بنفسه الى السكسون^(١)، وعند عودته الى اخن استقبل عبد الله بن عبد الرحمن بن معاوية المنفي، الذي كان ما يزال مستبعداً من الحكم، ويبدو انه كان يطمح في الحصول على دعم الفرنجة ضد ابن عمه^(٢)، وكانت هناك بعثة اخرى حاضرة في اخن، تمثلت بالملك الفونسو، ملك اشتويرش وغاليسيا، وبعد حملة ناجحة، قام بارسال الهدايا ووضع نفسه تحت تصرف شارلمان^(٣).

واضافة لهؤلاء، فان ثيوكتيتوس، سفير نيسيتا (Nicetas) حاكم صقلية، كان حاضراً ايضاً كما علقنا سلفاً، وقام شارلمان باستدعاء بيبين من ايطاليا ولويس من اكويتين واسبانيا^(٤)، ويبدو انه في ذلك الحين قرر شارل ارسال بعثة الى بغداد، مثلما كان والده قد فعل قبل ثلاثين عام من ذلك الوقت^(٥). وهناك عدة مصادر توحى بذلك. اولاً، ربما كان استسلام استسلام برشلونة قد ذكر شارلمان بمصاعبه قبل عشرين عاماً عندما كان مصير سليمان وعدم قدرته الشخصية على الدخول الى سرقسطة قد علمه الحاجة الى نوع من انواع التخويل من الخليفة لتدخله بشؤون

Ann. Einhardi, no.11, a.797; Vita Hlud. Pii, no.47, c.10; cf. ^(١)

Lembke, no.113, I, p.364, n.2; Dahn, no.81, III, 1058-59.

^(٢) انظر اعلاه، ص ١٨ من النص الاصلي.

Ann. Einhardi, no.11, a.797. ^(٣)

^(٤) انظر اعلاه، ص ١٧ من النص الاصلي.

^(٥) لم تقدم الروايات اية اشارة لتذكير شارل بهذه الاحداث، الا انه يبدو ان الاستنتاج جائز، مع الاحترام لبارتولد (رقم ٥٦، ص ٢٦٩) الذي يرفض اقتراح فاسيليف (رقم ١٣٢، ص ص ٧٧-٨٠).

المسلمين. وربما كان زيد نفسه قد اقترح هذا المسار^(١). وثانياً، لابد وان يكون عبد الله مطلع على مسار الاحداث في العالم الاسلامي ومساعي العباسيين المطولة لتوطيد سيطرتهم على الغرب (بلاد المغرب)، التي تكلفت بعد عامين بتعيين ابراهيم ابن الاغلب حاكماً لمصر^(٢). وثالثاً، كانت هناك شؤون القسطنطينية ومحتويات الرسالة القادمة من القسطنطينية مجهولة، ولكنها ربما كانت تحتوي على طلب بتدخل شارلمان لدى هارون لعقد السلام، بينما كان موت هادريان الاول في (٧٩٥م) قد ازاح العدو الاكثر تصلباً حيال المصالحة بين شارلمان والشرق، وحتى هادريان لم يبدو رافضاً للصلح كلياً، ولا يبدو ان البابا ليو الثالث قد أمر باحترام او صداقة شارلمان مثلما فعل سلفه. ومن جهة اخرى، فان فكرة التحالف بين هارون الرشيد وشارلمان ضد الامبراطور ربما يكون قد اوحى بها مسار الاحداث. وكانت دسائس الاغريق في ايطاليا قد قدمت سبباً مساوياً للانتقام، ومهما يكن وبشكل عام فان

(١) تحتوي رواية ابنهارد على المفتاح للوضع، فبعد عودة برشلونة لحكم العرب، "Tandem per zatum sarracenum, qui tunnc eam in vaserat, regi reddita est" (a.797).

فان الاقتراح بانه رغب بتجنب مصير سليمان المرقسطي يبدو غير محتمل.

(٢) "Inde iterum... hludowicum ad aquitani am remisit, cum quo et abdellam sarracenum ire iussit, qui postea, ut ipse voluit, in hispaniam ductus, et illorum fidei, quibus se cradere non dubitavit, commissus est". Ann. Einhardi, no.11, a.797.

لمناقشة اوسع لهذا النص انظر ادناه، ص ٢١، هامش ١. وحول حالة شؤون موريثانيا ومصر انظر:

Cam. Med. Hist., no.78, IV, 275-276; Huart, no.103, I , 296f., 321f.; II, 198.

الاسباب قد تفوقت عليها مساعي أيرين الاصلية للتغلب على عداء الفرنجة والسلام غير المتوقع مع أيرين في (٧٩٨م)، الذي تلاه عرضها بالزواج من شارلمان لتعزيز الامبراطوريتين او لاعطاء شارلمان لقب الامبراطور^(١)، واخيراً، فان ارتباط اللبنة بزيارة عبد الله يبدو موثقاً جزئياً بالسبب المذكور سلفاً، وجزئياً بحقيقة انه قد صدرت له الاوامر بالعودة الى اسبانيا مع لويس. ويبدو انه كان راغبا بالاذعان جداً، تحت

^(١) يبدو ان الموقف المتغير لشارل تجاه القسطنطينية في سنة ٧٩٨ يشير الى المحابة المتزايدة التي اظهرتها البعثات الاغريقية، ومن المهم ملاحظة ان اينهارد يسجل، وبدون أي رفض ظاهر، عجز قسطنطين Propter Morum in Solentiam، (رقم ١١، سنة ٧٩٨)، ويتفق في هذا مع المسعودي (رقم ٣٣، ص ص ٢٢٧-٢٢٨). للتفاصيل عن البعثة، انظر:

Ann. Einhardi, loc. Cit.; Bury, no.74, p.317.

عن اهمية الزواج والضوء الذي تم القاؤه على انزعاج شارل عند تنويجه من قبل البابا ليو الثالث، في يوم الميلاد، من عام ٨٠٠م، ربما من الممتع ملاحظة مكانة الزواج مع ارملة الامبراطور (قارن اناستاسيوس الاول Anastasius I، الذي تزوج اريادنه Ariadne، ارملة زينو، سنة ٤٩١م، ونقفور الثاني Nicephorus II، الذي تزوج من ثيوفانو Theophano ارملة رومانوس الثاني Romanus II، سنة ٩٦٣م) بما يشكل ادعاءً راسخاً بوراثة الامبراطورية. ان زواج قسطنطين الخامس من روتروود (قارن موريس زوج ابنة جوستين الثاني Justin II، الذي خلفه سنة ٥٨٢م) قد فشل. ويبدو ان شارل وايرين قد اقترحا للقيام بهذه الخطوة. وعموماً، من المحتمل على نحو صعب ان شارل قدم المقترح، على الرغم من انه كان محافظاً على نحو تام على التقليد القبطوني الثابت الذي اكد، على الرغم من تشريع الكنيسة، على معارضة زواج المحارم. انظر بحث الكاتب :

The Human Khl'lat, no.68.

حماية اولئك الذين "quibus Se credere non dubitavit" ^(١) والايمان بهم.

كانت البعثة لهارون الرشيد تتكون من سيفغسموند (Sigismund) ولانتفريد (Lantfrid) مع يهودي يدعى اسحاق (Isaac)، الذي ربما كان قد تم تعيينه ك مترجم. ويبدو ان البعثة قد انطلقت قبيل ختام العام (٧٩٧م)، وغابت لثلاث سنوات وخلال هذا الوقت، مات سيفغسموند ولانتفريد، ربما بعد انتهاء البعثة، اذ ارسل هارون سفيرين في البعثة التي ارسلها رداً على تلك البعثة ^(٢). ومن المستحيل تحديد الطريق الذي سلكوه، سواء كان عن طريق مصر عبر فلسطين وسوريا، وفي هذه

^(١) انظر اعلاه، ص ٢٠، يمكن تقديم تفسيراً بسيطاً للحملة بان شارل الموثوق كان طريقاً آمناً من الوثوق بالبلاط الاموي، الا ان خلاصة هذه الحملة في الحوليات Annales الى شيء ما اكثر من التفاخر بثقة الفرنجة Franca Fides، وان الثقة تشير الى تنظيمية وضع شارل بوصفه حامياً للمصالح الاسلامية في اسبانيا. انظر ادناه، ص ص ٣٢ وما بعدها من النص الاصلي.

^(٢) Ann. Einhardi, no.11, a.801.

يواجه هذا الاقتراح بمدى معين نقد بارتولد حول الحادثة. واذا كانت صحيحة، فانها تظهر ان لانتفريد Lantfrid وسيفغسموند Sigismund قد توفيا في طريق عودتهما.

(Cf. Khristianski Vostok, I, 77).

ويقوم بهجوم اكثر خطورة في اشارة الى ان مبعوثي هارون الرشيد وصلوا فارغي اليد (بدون هدايا). واذا كانت رؤيته للفقرة صحيحة، يمكن القول على الاقل انها استثنائية وغير عادية على نحو واسع. الا انه، وكما اشار بارتولد على نحو متكرر لمعارضيه، "ان الروايات صامتة عن هذه النقطة"، ومن الواضح ان الهدية البارزة كانت فيلاً، الذي قزم جميع الهدايا الاخرى. علاوة على ذلك، ليس هناك دليل بان مبعوثي هارون الرشيد قد مثلوا امام شارل بلا هدايا او انهم راقفوا اسحق على طول الطريق.

الحالة فانهم سيمرون عبر القدس او سواء انهم قد ابحروا الى انقرة لو بيروت وساروا على الطريق عبر حلب، الرقة ثم الفرات، وفي هذه الحالة فانهم لن يقرّبوا القدس. وبشكل عام، فان الاخير يبدو الحل الاكثر رجوحاً، لان انقرة كانت الميناء الرئيسي للتجارة البرية مع الشرق، لو لم تكن هناك المشقة التي تفسر البعثة من البطريرك في (٧٩٩م)^(١).

لم تكن التعليمات الصادرة للسفراء معروفة ولكن نتائج نجاحهم يوحي بثلاث اهداف محتملة: اولاً، تنظيم وضع شارلمان كحامي للمصالح العباسيين ومناصريها في اسبانيا وغرب البحر الابيض المتوسط، ثانياً، التحالف مع هارون الرشيد المنطوي على التعاون المتبادل، شارلمان ضد اسبانيا وهارون الرشيد ضد الامبراطورية البيزنطية، او السماح لابرين بعقد السلام مع العباسيين، ثالثاً، الحصول على حرية الوصول وحماية الحجاج الزاهبين للاماكن المقدسة في فلسطين وبشكل خاص القدس من الاضطهاد الاغريقي او الاسلامي،

^(١) يعترض جورانسون على شهادة

Miracula Santi Genesii (no.107, p.243, no.10)

التي يقبلها برييه (رقم ٦٠، ص ٢٨١). فالى صالح ذريعة برييه Brehier، يجب الاعتقاد بان الطريق التقليدي يجب ان يكون معروفاً لكاتب Miracula، وحينما كتب العمل، على نحو سابق للحروب الصليبية، فمن المحتمل ان يكون هناك اختلاف بسيط في الطريق المتبع، واذا كان مصنفاً متاخراً، فان وجود وثيقة مبكرة نوعاً ما يجب ان يفترض والمسألة التي ستظل عالقة، في ضوء توقف المعرفة الشرقية بالشؤون الغربية، هي تقدير مناسبة البعثة بحادثة اخرى محددة، ويتطلب التماس البطريرك (Benedictionem)

(Ann. Reg. Franc, no.11, a.799).

مثل هذه الفرضية.

والهدفين الاول والثاني، او قدر تعلق الامر بتعاملهما مع التحالف مع العباسيين، ربما هما هدفي بعثة يبين ايضاً، لان الوضع السياسي لم يتغير بشكل اساسي^(١). وكما اشرنا سلفاً، فان الدليل الوحيد هو عن طبيعة الاستدلالات من الاحداث اللاحقة. ولذا، فانها ضئيلة جداً، لكن وضع شارلمان لا يبدو انه قد حقق التعزيز المطلوب في الاتجاهات المشار اليها.

اولاً، لدينا الاحوال في اسبانيا، فكان مجرد ارسال بعثة يبدو انه قد ادى الى تنفيذ بعض المصالحات في اذهان حكام الشمال المسلمين بألوية تسليم المدن والولايات لحماية احد الملوك المسلمين، وبمعزل عن زحف الفونسو، التابع سلفاً لشارلمان، وصولاً الى لشبونة، كانت هناك تطورات اخرى ربما ساعدت فيها خدمات عبد الله بزحف السيادة الافرنجية. وكان حسن، والي هويسكا قد ارسل مفاتيح المدينة لشارلمان في (٧٩٩م)، ووعد بتسليمها له عندما تحين الفرصة لذلك. وعنصر التردد المشار اليه بالكلمات التالية (*Si opportunitas eveniret*)

(١) ان تغير موقف ايرين تجاه الغرب قد لوحظ سابقاً. ففي المقام الاول، هناك محاولة لازالة العوائق الناتجة من اللا ايقونية، التي انتهت في مجمع القسطنطينية سنة ٧٨٧م. وثانياً، استسلام نيفنتام واستريا. وثالثاً، مفاوضات الزواج، التي عورضت في الدوائر العليا للموظفين في القسطنطينية بوصفها عملاً غير ملائم وربما يسرع من سقوط ايرين. وقد ادرك شارل الصعوبات التي عانت منها ومصالحته الخاصة في ان تبقى في السلطة. وسيؤدي السلام مع هارون الرشيد الى التخفيف من الارتباكات الكبيرة التي تعاني منها، لكن في حالة سقوطها، فان تجدد العداوة بين القسطنطينية والغرب ستبدو نتيجة حتمية، وبذلك فان أي تغيير في رؤية الدولة البيزنطية التي اعتمدت على جهود ايرين يمكن ان تعد فقط وقتية.

Cf. Bury, no.74, pp.317-321; Barthold, no.56, p.272.

يمكن ان يفسر في ضوء المصاعب التي واجهها سليمان في (٧٧٨م)، واستبعاد أي احتمال بحصولها ثانية من خلال منح السلطة من قبل الخليفة^(١). تم احتلال برشلونة في (٨٠٢م) بعد حصار دام عامين وفشل محاولة قرطبة لانقاذها، وكانت قوة الانجاد قد انقلبت ضد الفونسو الذي تعرض لصدمة غير متوقعة^(٢). وقام زيد والي برشلونة بزيارة لويس وقدم خضوعه له^(٣)، وفي وقت ما بين (٨٠٢م) و (٨٠٦م)، يبدو انه كانت هناك محاولة ناجحة من قبل الامويين في قرطبة لاعادة باميلونا (Panpeluna)، وهويسكا وطرغونة (Tarragona) بولكن في السنة الاخيرة استسلمت هذه المدن لبين وبابيعته^(٤). فضلاً عن ذلك، من المهم

(1) Ann. Einhardi, no.11, a.799: "Et azan sarracenus, praefectus oscae, claves urbis cum aliis donis misit, promittens eam se dediturum, si opportunitas eveniret".

قارن الصفحات اعلاه، ص ٢٠ من النص الاصلي.

(2) Vita Hlud, pii, no.47, c.13; Al-Makkari, no.29, II, 102.

(3) Vita Hlud., pii, no.97, cc.10, 13.

يعيد رفض زيد للسماح لقوات لويس في عام ٨٠٠م المسألة ذاتها، كما حدثت مع سليمان السرقسطي في سنة ٧٧٨م (انظر اعلاه، ص ١١-١٢ من النص الاصلي)، ويمكن ان تلقى مع التفسير ذاته، لانه، على الرغم من استسلامه في عام ٨٠٢م، ربما يعود الى فشل قوة النجدة القادمة من قرطبة، امتداحه السابق لشارل الذي يلقي على الاقل شكاً على هذا السبب، بينما يخدم تخويل شارل للعمل كمدافع رسمي عن المصالح العباسية في اسبانيا على الاقل كنزيرة، حتى ولو لم تقدم دافعاً لتقدمه، ويبدو ان زيدا كان تابعاً غير مقتنع، كما يظهر لاحقاً، باقصائه من قبل شارل (انظر ادناه، ص ٣٩ من النص الاصلي)

Cf. Abel and Simon, no.51, II, 257-266; Lembke, no.113, I, 376ff.

(4) Ann. Reg. France., no.11, a.806; Lembke, no.113, I, 378.

التعليق انه وبالتناقض مع سياسة شارلمان العامة، فإن مدن المارك الاسباني قد استعادت حكامها المسلمين كما يبدو وان وضع المارك كوحدة سياسية اسلامية تفسر جزئياً حقيقة انها لم تشكل الاساس لاعادة الغزو الاسباني لاسبانيا^(١)، وكان المغاربة والمسلمين الذين هاجموا او سلبوا جزر البليار في (٧٩٨م) قد هزموا في العام التالي. وجاء هذا الهجوم ظاهرياً من اسبانيا^(٢)، وكانت هناك هجمة لاحقة نجم عنها التصريح بالسلطة حسب رأي حكومة بغداد كم منطقة لنشاط شارلمان، في (٨١٠م) و (٨١٢م). هجم المغاربة على كورسيكا، سردينيا وصقلية، وتلا ذلك الهجوم هجوم على إيطاليا في العام التالي، ويبدو ان شارلمان قد قام بالتمثيلات في بلاط الخليفة من خلال غريغوري النبيل (Patiricanl)، حاكم صقلية، وكانت النتيجة هي قيام احدى سفارات الخليفة بزيارة غريغوري في عام (٨١٣م)، ونتائج السفارة محفوظة كلياً في رسالة من ليو الثالث لشارلمان. وهذه الرسالة مهمة لاحتوائها على رأي بغداد الرسمي ليس فقط حول شؤون اسبانيا بل كذلك حول وضع الامبراطور المسيحي في الغرب بوصفه بطلا وحاامي المصالح العباسية هناك. ويذكر ليو انه رداً على تمثيلات غريغوري بشأن فشل عقد أي معاهدة سلام مع المسلمين، فقد رد سفراؤهم انه يرفضون اجابة المسلمين الاسبان طالما انهم ليسوا تحت ولاية مملكتهم، لكنهم وعدوا

عن التفسير الاقرب لهذا الاندلاع نتيجة لتمرد ابن شماس، انظر اعلاه، ص ١٨.

(١) قارن وضع اوريليوس Aureolus (ادناه، ص ٣٩ وما بعدها من النص الاصلي).
Lavissee Rambaud, Histoire Generale, II, 663.

(2) Ann. Reg. Franc., no.11, a.798, Cf. Ibid., a.809, "Mauri quoque de Hispania"; and 810, "Mauri de tota Hispania maxima classe comparata".

بدعم مساعي شارلمان وغريغوري في الغرب، واختتم الرد بما يلي:
(nos a parte nostra, et vos a vestra a Christianorum)
(finibus eos abiciamus). وبعد هذه العبارة اعادوا التاكيد على
الميثاق لمدة عشر سنوات^(١). وعلى الرغم من أن شارلمان لم يرد ذكره
بشكل محدد في هذا المقطع، الا انه من الواضح في احدى الملاحظات
المبكرة في الرسالة، بان غريغوري كان يعمل لصالحه وان منطقة
صلاحياته ستكون مطبقة في **(nan sub Dicione regni nostri)**
^(٢)، والجملة المقتبسة تشير بوضوح الى منطقة النشاطات المسلم بها

^(١) Ann. Reg. Franc., no.11, a.810, 812, 813; Jaffe, no.26, pp.326-327.

من غير الممكن تحديد السنة التي ارسلت فيها البعثة.الحكم من خلال طول الوقت
الذي استغرقته البعثات السابقة، رافقه واقعية الارسال الى هارون الرشيد، ويبدو ان
الهجمات في سنة ٨١٠ م كانت سبباً للتمثيلات، وربما ان التأخر في الجواب يعود الى
الحروب الاهلية بين الامين والمأمون. ويهاجم بارتولد، في رده على فاسيليف (رقم
٥٦، ص ٢٦٧ وما بعدها) تأكيد فيل Weil بان تدخل الفرنجة منع الهجوم على
المباسبين من قبل الامويين في اسبانيا (رقم ١٣٤، ج-٢، ٧٦٢) مع الاشارة، "ما
استطاع الامويون في اسبانيا القيام به لم يشرحه فيل". وتم الاقتراح بان الحرب
البحرية والقرصنة للعرب في اسبانيا (موري)، التي انتجت اتفاقية السنة (٨١٣م)، هي
اجابة وافية للسؤال.

^(٢) يشير ليو ان هذه الرسالة هي اجابة الى واحدة من شارل، التي ارسلها ليو الى
غريغوري الصقلي (Gregory of Sicily) (يافي، رقم ٢٦، ص ٣٢٥)، الاشارة الى
خليفة هارون الرشيد ("qui fuit servus") تبدو توهماً للمأمون، الذي كان ابناً
لجارية فارسية (ميور، رقم ١٢٠، ص ٤٧٥) وحوصل على ولاء الاماكن المقنعة في
جزيرة العرب في آب ٨١٢م (المصدر نفسه، ص ٤٩٠-٤٩٢)، اكثر مما حصل
عليه الامين (كما يفترض يافي، رقم ٢٦، ص ٣٢٦، هامش ٣). وفي رد مبعوث عربي

لشارلمان ويبدو من المؤكد تقريباً بأن شارلمان كان معترفاً به بكونه ممثل الخليفة في الغرب، وإن علاقته الدستورية والدبلوماسية تنتمي لجزء آخر من هذا الكتاب، وفضلاً عن ذلك، فإن هذا المنعطف يستقي الدعم من قبل دليل ابرزه فاسيليف. وفي عام (١٨٨٨م)، قام جميل نخلة المدور بنشر كتاب في القاهرة بعنوان "حضارة الاسلام في دار السلام" حيث كانت عدة رسائل من ابن احد نبلاء خراسان والذي قُتم صورة لحياة الخلافة في عهد هارون الرشيد، في العام (١٨٦هـ) (٨٠٢م)، كان رلوي الحكاية قد ذهب على رأس سفارة موجهة ضد الامويين الاسبان، وقد اخذ عدد من الهدايا، بضمنها فيل ابيض كبير كان يملكه سابقاً الخليفة المهدي الذي كان قد ارسله اليه احد الراجات الهنود. وكان الطريق الذي سلكه من بغداد عبر الكوفة الى سوريا، واجر من بيروت الى مالطا، حيث ابحر منها الى مرسيليا وكذلك الى روما،

يستخدم كلمة غريبة Relictus، التي ربما تكون ترجمة حرفية للكلمة خليفة. علاوة على ذلك، فإن سياسة وصراع المأمون تنافس الجملة.
 "Sed ace nunc, postquam servare"

الفقرة الختامية التي يحدد من خلالها وضع شارل هي كما يأتي :

"De spanis autem non spondimus: quia non sunt sub dicione regni nostri sed in quantum valemus eos superare, sicut vos ita et nos contra illos in mare dimicare promittimus; etsi soli nos non valemus. Nos a parte nostra, et vos a vestra, a christianorum finibus abiciamus".

إن الفقرة الكاملة تلقي ضوءاً مهماً على البعثة من المأمون في سنة ٨٣١ م (انظر انناه، ص ٣٧، ٤٠، والهامش ٤ من النص الاصلي) والتأثير المحتمل للبعثة على مصادر اينهارد في كتابه (حياة شارل العظيم)، إذا كان ذلك العمل قد كتب بين ٨٣١ و ٨٣٦ م، كما يقترح هالفن (رقم ٩٧، ص ٩٨-١٠٣).

وهناك استقبله شارلمان وأجرى معه حديث حول موضوع الامويين الاسبان، وعاد عن طريق تونس، الاسكندرية والقاهرة، ومن هناك قام بالحج والتقى بهارون في جزيرة العرب^(١).

ثانياً، بسبب حالة العداء المستمرة تقريباً بين القسطنطينية وبغداد، فمن الصعب اسناد اية مجادلة عن أي تحالف فرنجي-عباسي على أي بعثة معزولة^(٢). وعلاوة على ذلك، فان خضوع أيرين في (٧٩٨م)

(١) فاسيليف، رقم ١٣٢، ص ص ٦٩-٧٠. عن أهمية جميل نخلة المنور والخلاصة المختصرة للعمل، انظر:

V. Krachkovsky, "The Historical Novel in Comtemporary Arabic Literature" (In Russian), Journ. Min. Pub. Instr., June, 1911, pp.271-273.

واستخدام فاسيليف الطبعة الثانية لعمل جميل نخلة المنور (القاهرة، ١٩٠٥)، ص ص ٢٦٥-٣٢٨. والعمل من الناحية الفعلية رواية تاريخية لكن فاسيليف يشير انه "كتب بشكل عمل تاريخي جاد، مع احوالات الى المصادر العربية". ويشير بارتولد في اجابته على فاسيليف انه لم يظهر الى أي مدى (وهو يتتبع، شارل ايضاً) اتجاه تقوى يبين من خلال التحالف" (رقم ٥٦، ص ٢٦٧) والاشارة الموجودة في النص (اعلاه) تظهر النتائج المحتملة لملل هذا الاعتراف، وتدعم اقتراح أبيل ان الانتقال الى النتائج في عام ٧٦٨ م يعود الى وفاة يبين (رقم ٥١، جـ، ص ٢٣٢).

(٢) اختلف الوضع في عام ٧٩٧ م نوعاً ما عما هو عليه في عام ٧٦٥م، كما اظهرت سابقاً (قارن اعلاه، ص ١٠ من النص الاصيل). لكن في عهد يبين، ليس هناك شك ان الهدف كان اشغال قسطنطين.

Cf. Camb. Med. Hist., no.78, IV, 18, for the Danger).

وعلى الرغم من عدم وجود دليل لربط بداية العدوات في ٧٦٦ م (المصدر نفسه، ص ١٢٢-١٢٣) بالبعثة، فان عمل المنصور ربما يعود على نحو تام ومندروس الى تأثيرها.

لمطالب الخليفة بالجزية وقبول خضوعها من قبل هارون الرشيد ليس دليلاً قوياً على تدخل السفارة في مصالح السلام، على الرغم من انه في زمن البعثة البيزنطية لشارلمان يمكن ان يكون هذا موضوعاً حيوياً. ومن جهة اخرى، فانه بالكاد يمكن التخيل بان البعثة قد وصلت في الوقت المناسب ليكون لها أي تأثير على القبول بالخضوع المعروف^(١). وعلاوة على ذلك، فان الاندلاع المتجدد للحروب بعد الاطاحة بأيرين يمكن اعتبارها كسبب آخر. وان رسالة نيقفور الأول (Nicephorus) الى هارون الرشيد في كانون الاول (٨٠٢م) التي يمتنع فيها عن دفع الجزية هي تفسير كاف^(٢). ولكن تبقى هناك رسالة هادريان لشارلمان التي اشرنا اليها سلفاً، صحيح بان هذه الرسالة كانت قد مر عليها خمسة عشر او ستة عشر عاما سلفاً، ولكن ليس هناك سبب يدعو للافتراض بانها قد نسيت كلياً، او الايحاء بشكل غير مباشر بانها مفقودة كلياً^(٣)، وعلاوة على ذلك، فان هكذا تلميح ربما يكون قد جاء من عبد الله في (٧٩٧م)، عندما رأى السفراء الروم (البيزنطيين) في بلاط شارلمان، واطافة لذلك، فان المقترحات المرسله من قبل نيقفور الى شارلمان بشأن السلام في (٨٠٣م) توحى بان الحكومة البيزنطية ربما تكون قد شكت بوجود حلف -او على الاقل- تفاهم ودي بين بغداد وآخن^(٤). انهارت تلك

(1) Theophanes, no.45, p.473; Weil, no.134, II, 157; Bury, no.74, p.249.

(2) Weil, no.134, II, 159; Abu Al-Faraj, no.2, p.151; Brooks, no.164, XV, 743.

(٣) انظر اعلاه، من ص ١٥-١٦ من النص الاصلي.

(4) Ann. Reg. Franc., no.11, a.803; Ann. Fuld., no.6, a.803.

المفاوضات، كما يبدو، بسبب طلب شارلمان الاعتراف به امبراطوراً للغرب، وذلك شرط مرفوض لدى الشرق [القسطنطينية]، ولا يبدو ان نقفور قد رد على رسول شارلمان^(١). ومهما يكن، فان الابرار المباشر للسلام مع هارون الرشيد في (٨٠٤م) لا يبدو انه مرتبط بانهياء العلاقات الدبلوماسية مع الغرب، اذ ان شروط السلام كانت مطابقة لتلك المقدمة لأيرين في (٧٩٨م)، اسماً: دفع الجزية^(٢)، ولكن هذا السلام كان قصير العمر. كان العامان التاليان موسومين بغارات هارون الرشيد على المناطق البيزنطية، بينما كانت العلاقات الغربية للامبراطورية قد تكللت بحروب فائرة نوعاً ما مع شارلمان حول مسألة فينيسيا ودالماشيا^(٣). وربما كان الهجوم المزدوج عائد الى ادراك نقفور بوجود اتفاق ما بين شارلمان وهارون الرشيد، ويبدو انه ادرك ايضاً بان امله الكبير بالسلام على الحدود الشرقية والامن في الداخل يعتمد على حل هذا الاتفاق. وتذكر الحوليات الملكية الفرنجية (*Regni Francorum*)^(٤) ارسال الاسطول البيزنطي الى دالماشيا و تشير بان السفارة الاخيرة من قبل شارلمان الى هارون الرشيد نجحت في تفادي الاسطول، وحقيقة

(1) Bury, no.74, p.321.

(2) Camb. Med. Hist. , no.78, IV, 125-126; Bury. No.74, p.250; Abu Al-Faraj, no.1, a.804; Michael Syrus, no.36, bk.xii, cap.3, I.

(3) Bury, no.74, pp.323 ff.

(4) Ann. Reg. Franc., no.11, a.806, "Classis a niciforo imperatore, cui niceta partricius praeerat, ad recipendam dalmatiam mittitur; et legati, qui dudum ante quattuor fere annos ad portus receptaculum, nullo adver sariorum sentiento, regressi sunt".

كون كليهما مسجلين في ذات المقطع يوحي ببعض الارتباطات في ذهن كاتب الحوليات عن اهداف الاسطول والبعثة، وكان الفشل في انتهاء التفاهم الودي قد اجبر نقفور في خاتمة المطاف على الاعتراف بشارلمان في وضعه القانوني الجديد كامبراطور.

ويبدو ان الهدف الثالث هو شرط المرور الآمن الى المناطق المقدسة من قبل الحجاج المسيحيين من الغرب^(١)، وقبل النظر الى الدليل المرتبط بشكل مباشر بهذا الموضوع، فانه من الضروري القيام بتقييم للحالة في القدس، ولا يبدو ان المسيحيين قد عانوا من احوال استثنائية الصعوبة على يد السلطات الاسلامية سواء هنا او في انقرة او في الاسكندرية الى ان قام نقفور بخرق السلام في (٨٠٢م). ويبدو في كل الاوقات ان هناك عدد كبير من المسيحيين في كل المناصب الرسمية على مدى الحقبة العباسية، وتلك حقيقة تشهد لها تصريحاتهم المستمرة والتي لا فائدة منها كما يبدو، بشأن بطالتهم^(٢)، ولهذه الحقيقة أهمية فيما يرتبط بعلاقات شارلمان بتلك السلالة الحاكمة. وكانت جماعة الاسكندرية الارثوذكسية قد سيطرت على البطريركية بواسطة المساعدة الاسلامية، ويبدو ان بطريارك انقرة المعاصر لكوزماس كان

(١) قارن اعلاه، ص ٨، هامش ٣ من النص الاصلي. لمناقشة احوال المسيحيين في فلسطين انظر:

Kleinclausz, no.109, pp.213-217, 225-226; Brehier, no.60, pp.278-281.

(2) Cf. Arnold, no.52, pp.75-88.

على اتصال وثيق بالدوائر الرسمية^(١). فضلاً عن ذلك، ففي خلال عهد قسطنطين كوبرونيوموس ومن اخلفوه، فيبدو انه كان هناك شعور عام بان المسيحيين من عبدة التماثيل كانوا يأملون كثيراً بالحصول على معاملة حسنة من قبل المسلمين اكثر من الاغريق الهراطقة^(٢). وكان الجدل اللايقوني الذي تلاه الخلاف قد جعل القسطنطينية غريبة ليس فقط على الغرب بل وكذلك الشرق مبعدة عنها المراكز البابوية الاربعة في روما، والاسكندرية، وانقرة والقدس^(٣). وعند دراسة الهدف من أي محمية، فمن الضروري لهذا السبب ان نضع في اذهاننا امكانية كون اهدافها معاداة الاغريق والاسلام. وعندها فان حادث المطالبة الفرنسية في العام (١٨٥٠م) ضد الادعاءات الروسية سيكون الموازي الدقيق، ان لم يكن النوع السابق لآوانه. ووفقاً لذلك، اذا كان دافع الطلب يحتوي على هدف تقليص النفوذ البيزنطي في القدس، فان تقديمه سيكون سهلاً ويسيراً وان موافقة هارون الرشيد وهبته لن تكون شيئاً غريباً^(٤). فضلاً عن ذلك، فلو

(1) Eutychius, no.18, II, 384-386; Theophanes. No.45, p.669; Michael Syrus, no.36, II, 511.

(٢) عن عداوات المسيحيين الشرقيين (هيفيل-لوكليرك)، رقم ١٠٢، ص ص ٧١٤-٧٢٥ (للايسوريين، انظر: ميشيل سايروس، نفس المكان اعلاه، ص ٨، هامش ٣.
(٣) قارن مجمع ٧٦٣ م ورسالة كوسماس. انظر اعلاه، ص ص ٧-٨ من النص الاصلي.

(٤) هذا السبب سيكون كافياً للرواية عن هدية هارون الرشيد (التلقائية ؟) (للولاية او الحكومة) Potestas على القدس او الاماكن المقدسة. ويبدو ان الاسقف المجهول للقدس غال قد حصل على الرواية الاولى في حديث نسبه للخليفة (بافي)، رقم ٢٦، ص ١٧٨)، ويبدو ان المصاعب الرئيسة للترجمة ظهرت من النقل في الاعتراف ان

هدف شارلمان الى ابعاد البيزنطيين عن حظوة العباسيين، فسيكون من الضروري القيام بخطوة ما للتمثيل الرسمي لمصالح مسيحيي القدس في دوائر البلاط العباسي، وسيتم تنفيذ العمل بواسطة وكيل ولن يكون من الضروري على شارلمان ان يتواجد شخصياً^(١). وفي الغرب، من جهة اخرى، فان الامر ينطوي على تفسير مزدوج: حماية الكاثوليك من اضطهادات الامبراطور الهرطقي، وحماية المسيحيين من الاضطهاد الاسلامي^(٢).

الحديث هو من سيد الى ممثل تابع. ويبدو ان برييه قد اخطأ بترجمة (الولاية او الحكومة) Potestati بكونها ممتلكات Propriete. وان ترجمتها الصحيحة (قارن بوتساكو Poeta Saxo، الرقم ٤٠، ص ٥٦٩) هي (ولاية او حكومة، انظر اعلاه) Dicioni، بمعنى سلطة او تشريع لامر تابع. وان كلمة وكيل Advocatus تقابل الوسيلة او الوكيل لتابع كبير في البلاط. ومن المقترح، مع الاحترام لهالفن، ان الحديث هو الاقرب على نحو وثيق لاشكال ممارسات البلاط الشرقي ليضع جانباً وعلى نحو واضح كمجرد ابتكار.

^(١) مثل هذه المنح للسلطة او عوائد الاقاليم لموظفين كبار لا يستطيعوا ان يتوقعوا او يتوقع منهم ان يكونوا حاضرين بانفسهم لتنفيذ وظائف الحكومة هي شيقة بما فيه الكفاية في التاريخ الاسلامي، فالوكيل في هذه الحالة هو هارون الرشيد نفسه.

(“Et ego advocates [wakil] eius ero super eam”, Taffe, no.26, p.678).

والافتراض ان هارون الرشيد أراد انهاء النفوذ البيزنطي في فلسطين يدعمه دليل بارتولد (رقم ٥٦، ص ص ٢٨٤ وما بعدها) ويرضي اعتراضه.

^(٢) من المحتمل هنا ظهور الاساطيل الصليبية لشارل وادعاءات فرنسا اللاحقة بالشرعية في سوريا وفلسطين ؛ قارن

ولكن الحوليات تترك مجالاً صغيراً للشك بوجود نوع من المعاملات ذات الطبيعة الخاصة بنقل بعض السلطة لشارلمان على القدس. في العام (٧٩٩م)، وصل الى آخن راهب ارسله بطريارك القدس ببركات البطريرك، وأثار مقدسة لمكان القيامة. ومن المعقول ان نفترض بان سبب مجيئه هو اما زيارة القدس لبعثة من شارلمان في طريقها الى هارون الرشيد او ان اخبار تلك البعثة وردتها الى بغداد، وفي مطلق الاحوال فان هذا الامر ممكن تاريخياً ان كان الوقت الذي استغرقه الراهب زكريا (Zacharias) في الرواح للقدس والعودة منها يعد دليلاً على أي شيء^(١). وعلاوة على ذلك، فاذا ما استبعدنا كلا هذين الاحتمالين، يظل لدينا مسألة سبب ارسال البعثة من قبل البطريرك. وهنا من الاحتمال الوحيد المتبقي سيكون تقديم الشكر على الصدقات التي - وفقاً لما ذكره اينهارد- كان شارلمان معتاد على ارسالها الى المسيحيين في سوريا، والقدس واماكن اخرى. وعند عودة الراهب رافقه زكريا الذي عاد الى روما في الاول من كانون الاول في العام التالي مع اثنين من الرهبان الذين ارسلهم البطريرك، حاملين معهم ليس فقط مفاتيح كنيسة الضريح المقدس بل وكذلك مفاتيح المدينة^(٢) والرأية^(٣). وتجدر

(Rouschen, no.126, pp.45 ff., 141 ff.; Viard, no.46, III, 160-177; Kleinklasz, no.109, pp.228-233; Hartmann, no.101, Esp. pp.41, 45.

ويرغب الكاتب هنا ان ينتهز الفرصة ليشكر لطف البروفسور جيمس ويستفال ثومبسون في جامعة شيكاغو لاثارته الانتباه لمقالات كلينكلوز وهارتمان.

^(١) انظر الاراء المعارضة لجورانسون (الرقم ١٠٧، ص ص ٢٤٨-٢٤٩) وبرييه (الرقم ٦٠، ص ٢٨٢).

^(٢) يبدو ان جورانسون، مقتنيا اقتراح هالفن (الرقم ١٥، ص ٤٨، هامش ١)، قد اخطىء في هجومه على تفسير برييه لتسليم البطريرك لمفاتيح المدينة الى شارل.

الملاحظة بان هذه العطايا كانت من صنفين مميزين، اذ كان اهداء مفاتيح الكنيسة يدل على حركة كنسية من قبل البطريرك، ويقع ذلك ضمن حقوقه، اما مفاتيح المدينة والراية فتعود الى الجزء السياسي، وان تسليمها ما كان ليتم دون اوامر محددة من الخليفة او نائبه السوري، ويبدو ان الانطباع في البلاط الفرنجي كان هو ان شارلمان قد حصل على درجة من السيطرة على شؤون القدس. وان اينهارد في كتابه "حياة شارلمان"^(١)، ولاحقاً في كتاب بيتا ساكسو (Poeta saxo) يوحى

ولم يكن دقيقاً في تحديد اسس استنتاج التشابه مع اسقف روما. وتقدم سنة ٧٩٩ م (Ann. Einhardi, no.11) مثلاً من العالم الاسلامي:

"Et azan sarracenus, praefectus oscae, claves urbis cum aliis donis regi misit, promittens eam se dediturum, si opportunitas eveniret".

ويبدو ان هذا المثال استنتاجياً. وتبقى مشكلة النص في (Ann. Laur. Min.). يجيب برييه (رقم ٦٠، ص ص ٢٨٢-٢٨٥) على جوارنسون ويجادل بقوة عن صلاحيتها ضد رأي جوارنسون بان الكلمات : ("Claves etiam civitatis et montis") هي شروجات او اضيفت لاحقاً. ان الافتراض بانها اضيفت لاجردها من صلاحياتها نهائياً كدليل. ويبدو ان جوارنسون (ص ٢٤٩) قد قام بالكثير من benedi ctionis causa كصعوبة ويبدو ان العبارة قد طبقت على البقايا (الاثار)، وان رجاء البطريرك لشارل من الصعب ان يكون خارج الصدد، في تلك الظروف.

(١) يعد كلينكلوز (رقم ١٠٩، ص ص ٢١٧-٢١٨، هامش ٢)، بعد الشرح، كلمة Vexillum بوصفها صليباً موكبياً. ويبدو ان الدليل ضعيف وان محاولة استخدامه تقترح التماساً خاصاً. واذا كانت رواية (Ann. Laur. Maiores)

"Claves etiam civitatis et montis cum vexillo" (M.G.H., SS., I , 188)

مسموح بها كلياً، فان شكل Vexillum من وصفها ستبدو احدى الشارات السياسية،

مثل اشارة عباسية Abasid Vexillum

(2) Einhard, no.15, p.46 (c.16), [aaron] non solum quae petebantur fieri permisit sed etiam sacrum illum et salutarem locum ut illius potestati adscribature concessit".

بالاسطر التالية بهذا الانطباع^(١) "Ascribique locum sanctum hierosli morum concessit propriae caroli simper dicioni"
 ان هذه التصريحات، ممتزجة مع هدية رداء الشرف، يبدو انها تدل على تعيين شارلمان في منصب ما في الهرم العباسي، ويبدو ان هذا المنصب هو والي القدس^(٢)، ان اجراء البطريرك الذي سيكون تابعه الرئيسي الاكثر اهمية، يشير الى نفس الاستنتاج، ولكن يجب علينا ان لا ننسى بان الاجراء ينطوي ضمناً على سيادة هارون الرشيد على شارلمان، الذي يقف تماماً في ذات وقع شارلمان تجاه حسن، والي هويسكا في علاقاتهما. ان حل المشكلة لا يكمن في المصطلحات الفنية الخاصة بالقانون الدولي، بل في قانون الاقطاع الشرقي في مطلع القرون الوسطى^(٣). ففي العام (٨٠١)، عاد اسحاق اليهودي، الناجي الوحيد في

بمنح جدال هالفن للتاريخ الاخير لتأليف العمل، تبقى هذه الاشارة صالحة كدليل للتأثير على تفكير اينهارد بان بيت المقدس وضعت تحت الاطار الشرعي لشارل. ان هذه الفقرة، فيما اذا الفت بعد سفارة المامون ٨٣١م، ربما تعكس على نحو تام تأكيد المنحة لخليفة هارون الرشيد الذي :

"Vult firma stabilitate hoc, quod petimus, pactum servare". Cf. Jaffe, no.26, p.325, and supra, p.28 and n.s.

واذا كان كذلك، فان هجوم هالفن آنذاك على برييه يرتد على حجته.

(1) Poeta Saxo, no.40, p.596 (bk. Iv, vv.90-91)

بعد فقرة اينهارد المقتبسة اعلاه، هامش ٣ من النص الاصلي.

(٢) انظر انهاء، ص ٣٥ وما بعدها

(٣) ان استخدام مصطلحي "حماية" Protection و "محمية" Protectorate في هذا السياق، كما في مكانات حالات اخرى، هو غير مناسب، نتيجة للتأثير الفني اللوردية lordship المستقلة ذات قوة كبيرة ظهرت في العصور الحديثة. وهناك شيء واضح على نحو تام بالمقابل، ان هارون الرشيد سوف لن يتسامح مع ترسيخ "محمية فرنجية"

البعثة الاصلية، وقد سبقه اثنين من سفراء هارون الرشيد. فكان لانتفريد وسيغيسموند قد ماتا في الطريق. وكان هارون الرشيد قد ارسل رجلا فارسيا وحاكم مصر، ابراهيم ابن الاغلب، وهما يحملان هدايا ثمينة “Gemmas, aurum, vestes et aromata crebro ac reliquias orientis opes dixrexerat illi”

وكذلك حملا معهما الفيل الشهير ابو العباس^(١).

Frankish Protectorate في أي من اراضيه، ولا أي شخص آخر عدا شاه عالم الثاني، الذي سمح في عام ١٨٠٣م، بالاذعان للحماية البريطانية British Protectorate (انظر بحث الكاتب النظرية السياسية للتمرد الهندي، رقم ٧١، ص ٧٧-٩١). هذه الحقيقة لم تحكم احتمالية صدق السجلات او أي اجراء لكنها تجبر على الاعتراف بوضع ثانوي في اطار الخلافة العباسية وتخلي برييه عن الوضع السابق (للمحمية) (رقم ٦٠، ص ٢٧٨)، الا ان محاولته (المصدر نفسه، ص ٢٨٧) لحل هذه المشكلة بالعودة الى تعبير غامض للسلطة، مفهوم واسع وغموض اقل يشير على نحو خاص الى سلطة اخلاقية لم تكن اكثر حظاً. ان الادعاء لسلطات منحت لشارل Potestas تشير لسلطة محددة، وان الكلمة يمكن ان تعد فقط مصطلحاً سياسياً تقنياً. ان تفاعل الادعاءات للسيادة لم تحدد بالشرق، ويمكن استبعادها بصعوبة على اسس غير واردة في وجه رواية كارلايل للعلاقات بين أثيلستان Aethelstan وماكون (رقم ٧٩، ص ٧-١٨؛ قارن ايضاً ادناه، ص ٣٣-٣٤ من النص الاصيل).

(1) Ann. Laur Min., no.7, a.801; Poeta Saxo, no.40, p.596.

يبدو ان سفراء هارون الرشيد وصلوا في بداية أيار، في حين وصل لسحق في تشرين الاول. ويبدو ان حقيقة ارسال هارون الرشيد لسفيرين يشير الى احتمالية ان كلا من لانتفريد وسيغيسموند وصلا بغداد كما لوحظ اعلاه. حول الفيل انظر الملحق رقم (٣).

الفصل الثالث

موضوعات

وضع شارلمان

في هذه النقطة يصح ان ندرس التضمينات السياسية للهدايا والمعاملات والدليل المتوفر للتفسير. ويمكن على الفور ازالة احد الاخطاء الاساسية، خطأ اعتبار العلاقات بين هارون الرشيد وشارلمان على انها تحالف بالمعنى الحديث للكلمة. فالامر ليس كذلك في العلاقات الاسلامية المبكرة. كان هارون الرشيد يعد نفسه خليفة لملوك ايران وخليفة للرسول، وكان ملك ايران هو ملك الملوك وظل الله على الارض^(١). وبالنسبة له فان كل الملوك الآخرين كانوا تابعين، ويستقون صنيعتهم الملكية منه، وانهم نوابه حينما لا يستطيع هو التواجد بنفسه شخصياً، وكان الرابط الذي يجمع بين الملك ونائبه هو رباط الحب لو الصداقة. ولم تنطو هذه الاحوال ابداً على المساواة ولكنها، وكما في المفاهيم الانكلو- سكسونية، علاقة الحامي بالمحمي والعكس بالعكس. والآن، فمن المعروف بان هارون الرشيد وسابقيه يعدون الابطارة في القسطنطينية على انهم تابعين لهم^(٢)، وبالكاد يرجح ان

(١) عن النص الكامل لهذه الإشارة انظر بحث الكاتب "الاستبداد الشرقي"، رقم ٦٧، وايضاً كولزير، رقم ٩٦.

(٢) لم يدخر المؤرخ ابن الطقطقا، الذي كتب اوائل القرن الرابع عشر مباحاً الحكم المغولي، وسعاً لاطهار تفوق قوتهم على قوة سلافهم. وقد تجرد، وفقاً لذلك، من أي تحيز لصالح الامويين والعباسيين. وبعد ان يشير الى ان "الامبراطورية الاموية كانت عظيمة جداً الا انها لا تقارن مع تلك العظمة التي تمتع بها الامراء المغول"، فانه يتحدث كما يأتي : "يمكن ان يقال الكثير عن العباسيين. فمن وجهة النظر هذه لم يساو ابداً قوة الامراء المغول، على الرغم من ان الامبراطورية ظلت بأيديهم لخمسمائة سنة، وان مدى امبراطوريتهم وصل الى الحد الذي اخذوا فيه الاتاة من القسم الاعظم من العالم... وبالتأكيد ففي ايام الرشيد، تجمعت ضرائب العالم في حساب واحد]

لا ينظر هارون الرشيد الى شارلمان بأي طريقة اخرى غير هذه، ولكن هناك دليل اقوى من هذا للفكرة في لغة بيتا سيكسو (Paeta Sexo) الاصطلاحية، وهو يطرح نقطتين بوضوح شديد، ففي رواية العام (٨٠١م)، يقول بان هارون: ^(١) "Curaverat ultro eius amicitias se foedere iuhgere firmo"

وعن بعثة العام (٨٠٧ م) يقول ايضاً^(٢):

"Persarum pinceps illi devinctus amore
Precipuo fuerat, nomen habes aran;

موحد] كما تثبت تولريخ الحقية، ومن اوائل هؤلاء الخلفاء، المنصور والمهدي والرشيد والمأمون، الذين جبوا الضرائب من القسم الاعظم من العالم وفرضت سلطتهم بقوة. وعلى الرغم من هذه الحقيقة، فان امبراطوريتهم لم تكن بمنأى عن الضعف والوهن من وجهات نظر متعددة. فالروم (الامبراطورية البيزنطية) على سبيل المثال، لم تخضع لهم ابداً ولم تمر سنة لم يجبر فيها الخلفاء على تجديد الحرب مع الملوك المسيحيين لهذه الدولة. وعلى الرغم من ذلك، ظلوا يواجهون صعوبة في جمع الضرائب التي فرضوها عليهم واستمر هؤلاء الملوك (الاباطرة البيزنطيون) يرفضون الاذعان* (ابن الطقطقا، رقم ١٢٣، ص ص ٣٨-٣٩، رقم ٢٣ ب، ص ص ٤٧-٤٨) كانت ذرائع التبعية واضحة وكانت الحروب السنوية مع الاصرار المستمر على الضرائب كشرط وحيد للسلام قد تم دعمها بقوة في اماكن اخرى. علاوة على ذلك، كانت الحروب ذاتها دليلاً لكل من إدعاءات العباسيين ونيتهم لاختضاعهم.

(1) Poeta Saxo, no.4, p.596 (bk. iv, vv.83-84).

(2) Ibid., p.615, bk.v, vv.307-310. Cf. Einhard. no.15, c.16; "cum aaron...talem habnit in amicitia concordian ut is gratiam eius omium qui in toto orbe terrarium errant regum ac principum amicitiae praeporerat...", and monachus sangallensis, no.38, pp.677-678 (bk.ii, c.9).

Gratia cui caroli prae cunctis regibus atque

Illo principibus tempore care fuit”

ان الكلمات (Amon) و (Amicitia) هما مصطلحان تقنيان، يدلان على علاقة وثيقة أكثر من التحالف، اما مصطلح (Precipuo Amere) فيمثل وضعاً واضح التعريف، ان ذلك التابع هو (Devinctus amore pree)، وهو احد اصدقاء الملك، وهو يأكل على مائدة الملك ويتلقى خلعه الشرف الخاصة به من الملك مباشرة. ان دليل زينفون (Xenophon) حول عادة سايروس (Cyrus) في الاحتفال باصدقائه ومنحهم الخلع، هو حالة واضحة التوازي. ان رباط الصداقة مع شارلمان اذاً تضعه في الدائرة الداخلية لكبار تابعي هارون الرشيد⁽¹⁾.

وثانياً ان طقس الاشتراك في هيئة الملك، التي هي وضع "الصديق"، هي مع خلعه الشرف من قبل السيد الاعلى، وهذه الخلعة تستقي شرفها ليس من ثراء النسيج الخاص بها، بل من حقيقة كون ان الملك قد ارتداها او منحها وخلعها، من هنا جاء المصطلح العربي "الخلعة" ثم يتم منحها الى احد التابعين او الاصدقاء، ومن هنا المصطلح العبري (Halipot smalut) أي الرداء الذي يتم منحه. وفي الحالة هذه فان التفويض بالسلطة قد جعل لغرض خاص او محدد، وان كان

⁽¹⁾ تشير فكرة الصداقة لكل من الجرمان وفي الشرق الى علاقة الحامي بالمحمي وبالعكس. ويبدو انها لم تستخدم بين متساوين.

Cf. Bosworth and Toller, Anglo-Saxon Dictionary, S.V Wine, and The Writer's note, no.70, pp.597, n.1, 600, n.4; Also xenophon, no.49, I, 71, (bk.i, c.4, sect.26); II, 3 (bk.v., c.I, sect.2).

المنح للدلالة على شرف خاص او تمييز، فان الملك، مثل سايروس في حالة آراسباس (Araspas) قد خلع الرداء الذي كان يرتديه ومنحه للتابع، وهذا معروف تقنياً بالرداء الخاص والرجل هو احد اصدقاء الملك^(١). ان هدايا الخلع لشارلمان تنطوي على اعلان السيادة العليا عليه، وان قبوله ينطوي على الاعتراف بتلك السيادة^(٢)، وتفسر هذه الحقيقة وجود مقطع مثير في رواية راهب سانت غال، وربما كان شارلمان قد ادرك الوضع المنطوي عليه الامر، وكما في اللغة الجرمانية

(١) انظر بحث الكاتب :

"Two Instances of khil'at in the Bible", no.69, and "the Oriental despot", no.67, pp.240 ff., 245.

(2) Cf. Manucci, no.30, II, 43-44:

"...بدأ مبعوثو بلخ بالتحدث عن عودتهم الى بلدهم، وامرهم، اورنكزيب Aurungzeb، عند مغادرتهم، ان يستلموا طاقمين من العباءات متقنة الصنع لكل منهم، وارسل الملك الثمن، وكان المبعوثون بمنتهى الرضا عن كل ذلك. وقد جعلهم حملهم راضين، لانهم لم يدركوا ان ملك المغول يرسل ساراباس Sarapas (طواقم العباءات) الى رعاياه فقط. فلارسال ساربا Sarapa الى أي شخص يعني انه اصبح من رعاياه. فاذا اذعن لذلك، فليست هناك حاجة لتقديم هدية اخرى". ويبدو ان نظام الحكم لدى المغول قد استمد في النهاية، من النظام العباسي.

Sarkar, no.130, p.8.

ولم يكن الحصان والبقول من اسطبل الملك ليضافا نادرا الى الملابس التي تشكل هدية الخلعة. وربما من المفترض ان الحيوان، نظريا على الاقل، كان يمتلئ من المانح، وبذلك كان ايضا من طبعة الخلعة.

So Grant Duff, no.85, I, 406m n.I.

لا يمكن تأييد محاولته للتمييز بين الساربا sarapa والخلعة على هذا الاساس. انظر الملحق رقم (٣).

فان الصديق والصدافة لها ذات الاهمية، ولكن هذا مثير للشك، وان هدية الفريزيين، العباءة (Pallia) في (٨٠٧م)، تعد فقط محاولة لرد المجاملة بالمثل، الا في كونها تبعد الشك حول الخلع المقدمة الى شارلمان من قبل هارون الرشيد^(١).

ويحصل الان في عمل المواردي حول مؤسسة الخلافة، "الاحكام السلطانية"، المكتوب في منتصف القرن الحادي عشر من عهدنا، هناك فقرة لمثل الحالات الموصوفة، مبدئياً امارة الأستيلاء، المميّزة بشكل حاد عن الاشكال الاعتيادية الاخرى لذلك المنصب بحقيقة انها تقع خارج الخيار الحر للخليفة، وانها قد تنتقل الى شخص غير مسلم، ونتيجة لذلك فان شروط الاعتراف والخلعة تشتمل على شروط مشددة لحماية مصالح المؤمنين، والحالة التي يصفها هي التالية: "عندما يقوم الرئيس بجعل نفسه سيداً للبلد بقوة السلاح المنصورة، فانه يحصل على منصب الامير من قبل الخليفة، الذي ينيط به حكومة البلد وكل المهام المجسدة بمنصب الامير، وهذا الشرط بالطبع يستبعد وظيفة الامامية، وكذلك حماية المصالح الدينية لرعاياه المسلمين. وبمعزل عن هذا، فانه يحصل على تفويض بسلطة الخليفة على موافقة قانونية تصلح الاخطاء المتأصلة في الاحوال الاخرى في وضعه القانوني، بحيث ان ما كان ممنوعاً على المسلمين يتم السماح به الآن، واذاً، وبشرط مراعاته للشروط المذكورة اعلاه، فانه عندما يتم الاعتراف به وتخويله من قبل الخليفة، وتكون صلاحياته صحيحة و المعارضة حيال قيادته غير قانونية^(٢). وكتب المواردي "عندما كانت الخلافة في ادنى حالات الجزر في مراحل

(1) Monachus Sangallensis, no.38, p.677 (bk.ii, c.9).

(٢) الموردّي، رقم ٣٤، ص من ٥٤-٥٧.

تدهورها وان السمة النظرية لرده عنها في حالة تناقض مدهش حيال الحقائق التاريخية الفعلية للحالة^(١). لكن اهميته الرئيسية لا تكمن في هذا المجال، على الرغم من حقيقة ان التدهور قد عمل كحجج يحثه على تحويل التاريخ الى دعم نظري للسلطة التي، في الواقع، لم تعد موجودة، وهي حقيقة مهمة، لكونها تلمح الى انه حتى في الماضي الذهبي فان النظرية يمكن ان تكون قد اضطرت في بعض الاحيان للانحناء امام حقائق الحالة، ومهما يكن فان حقيقة انتماء المواردي الى مدرسة الشافعي، الذي بدأ يحاضر في بغداد في العام التالي لموت الرشيد، والذي مات في العام (٨٢٠م) هي حقيقة ذات اهمية كبرى. ولاغراض هذا الموضوع، فانه لهذا السبب يمثل الرأي القانوني المعاصر. لقد كان وضع شارلمان يتناغم بشكل وثيق مع وضع "الامير" الموصوف من قبل المواردي بحيث انه يبدو بان مبادئ الشريعة الاسلامية المعنية متشابهة^(٢).

ووفقا لذلك، فان وضع شارلمان كما يبدو هو وضع امير اسبانيا ووالي القدس تحت مظلة الخليفة العباسي. وفي الصلاحية السابقة فانه سيكون خليفة بيبين الاول وعلاء ابن المغيث، وبكونه النائب المعترف به للخليفة، فان المسلمين سيقبلون بوجوده داخل حدود بوابتهم دون أي وخز للضمير وكوال للقدس، فانه يبدو من الملائم تلقي بيعة البطريارك، بينما سيشكل وضعه سابقة دبلوماسية لفرديريك الثاني. واذا كان هذا التحصيل

(1) Arnold, no.54, p.70.

(٢) عن وضع الشافعي، انظر:

Goldziher, no.95, p.53; Macdonald, no.115, pp.104 ff.;

وحول الماوردي انظر:

Arnold, Loc. Cit.; Fagnan, no.88, Introduction.

صحيحاً، ففي العام (٨٠١م) كانت انتصارات هارون الرشيد قد فاقت انتصارات الاسكندر الاعظم، لانه لم يكن سيد العالم الاسلامي وحسب وبضمنه جزء كبير من اسبانيا^(١)، بل وكذلك سيد الامبراطورية الرومانية لانه في العام (٧٩٨م)، قامت ايرين مرة اخرى بالاعتراف بوضع التبعية المؤرخة منذ (٧١٢م)^(٢)، وقد قبل شارلمان بسيادته.

في عام (٨٠٢م)، ارسل شارلمان بعثة اخرى الى بغداد، وان عودتها في العام (٨٠٦م) جديرة بالاهتمام، بسبب حقيقة مرورها عبر الاسطول البيزنطي دون ان يكشفها احد، ورسوا بسلام في تريفيسو (Treviso)^(٣)، وكان الاسطول الشرقي بقيادة نيسيتاس (Nicetas) الذي ارسل لاستعادة دالماشيا وعاد في العام التالي بعد اقامة السلام مع ببين، ملك ايطاليا^(٤). ومن البعثة، مات رادبرت (Radbert) في طريق العودة، ويبدو ان المبعوث الوحيد لها من الرشيد كان ايرانياً يدعى عبد الله^(٥)، وكان بطريارك القدس توماس قد

(١) على سبيل المثال على الاقل كان جزءا من اسبانيا تحت حماية شارل واتباعه. لكن من المحتمل الادعاء ان كل اسبانيا كان تابعا له. ويجد تلميح اينهارد بان هارون الرشيد كان سيداً لكل الشرق عدا الهند تعليقاً طريفاً من محاولات منح الهند تحت حكم العباسيين الاوائل. انظر:

Muir, no.120, pp.441, 471; Murgotten, no.39, pp.230 ff.; Smith, no.131, pp.363-364.

(2) Camb. Med. Hist., no.78, IV, 124.

(3) Ann. Reg. Franc., no.11, a.806, op. cit., Supra, p.27, n.4.

(4) Ibid. and Bury, no.74, pp.323-324.

(5) Ibid. and Bury, no.11, a.807. "Radbertus, missus impertoris, qui de orientr revertebature, de functus est, et legatus Regis

ارسل اثنين من الرهبان، احدهما يدعى فيليكس (Felix) والآخر كان المانياً يدعى ايجلبالد (Egilbald)، وغير اسمه الى جورج وكان رئيس الدير في جبل اوليفيت^(١). وقد احضر المبعوثان هدايا وارسل البطريارك بعض التذكارات، وارسل الخليفة من بين اشياء اخرى، خيمة^(٢)، وكذلك عباءة : (Pallia sirica multaet preciosa)^(٣). وكان الوفد قد ارسل الى ايطاليا انتظاراً للحصول على تموينات رحلتهم في العودة، وان تفاصيل بعثة رادبرت مسجلة بشيء من التفاصيل من قبل الراهب الخاص بسانت غال، وكما علقنا، فان القصة تحمل آثاراً من الحقيقة المصدرية في وسط الكم الروائي الذي تحويه^(٤). ويبدو انه تم ارسال سفارة اخرى في (٨٠٧م) من قبل شارلمان الذي كتب مراسلاته لهارون الرشيد. ومات هارون بعد عامين وكان الرد الذي جاء عن طريق

persarum nomine abdella cum monachis de hierusalem, qui legatione thomae patriar chae fungebantur, quorum nomina fuere georgius et felix, ad imperatorem peven erunt munera deferentes, quae praedictus rex imperatori miserat".

(1) Ann. Reg. Franc., no.11, a.807.

(2) "tentoria a trii mira magnitudinis et pulchri tudinis"

ربما ان مما له صلة اقترح احتمالية الخيمة-اليمنى.

Cf. Huart, no.103, I, 19.

(3) On Sirica Cf. Procoius, no.42, p.193 (bk.i, c.20, sect.9, and note).

(٤) انظر اعلاه، ص٢٨، هامش ٥ من النص الاصلي.

غريغوري الصقلي في (٨١٣م) قد ارسل كما يبدو من قبل المأمون (٨١٣-٨٣٣م)، وتم التطرق لهذا سلفاً^(١).

لكن الحالة كانت تتغير بسرعة ولم يكن شارلمان بحاجة كبيرة الى دعم العباسيين امام الامبراطورية البيزنطية، وكانت حملة نيسئاس في (٨٠٦م) هي آخر مظاهرها الجدية الخطيرة ضد الغرب، وحتى هذه الحملة بدت فائرة في عدائها واستخدم شارلمان لمصلحته ثورة دوق فينينا من القسطنطينية في (٨٠٤م). وقام بيبين بابرام هدنة مع البيزنطيين حتى العام (٨٠٨م) واخفق استعراضهم البحري بقيادة باولوس (Paulus) في العام التالي اخفاقا تالما وكان رحيل اسطولهم قد مكن بيبين من اخضاع فينيسيا في (٨١٠م) و انقاذ دالماشيا من مسار الملك الشاب المنتصر بعودة ظهور باولوس^(٢). ففي ذلك العام ارسل نقفور ارسافوس (Arcaphius) للتعامل مع شارلمان، وفي آخن، قام سفير مايكل الاول في (٨١٢م) بتحية شارلمان كامبراطور (Basilous)^(٣)، وكانت معاهدة الصداقة قد وقعت من قبل شارلمان في ذلك الوقت بينما وصل توقيع مايكل الى اخن بعد موت شارلمان في عام (٨١٤م)^(٤).

ويبدو ان العباسيين قد حصلوا على درجة من الاكتفاء، وكان التخلي عن معاهدة أيرين من قبل نقفور في (٨٠٣م) قصير الامد، وبما انه كان قد فشل في الحصول على أي دعم من الغرب، فان الهجوم في

(1) Jaffe, no.26, p.326.

انظر اعلاه، ص ٢٥ من النص الاصلي

(2) Bury, no.74, pp.323 ff.

(3) Ann. Reg. Franc., no.11, a.811-812; Jaffe, no.26, pp.415-416; Bury, no.74, pp.324-326.

(4) Ann. Reg. Franc., no.11, a.814.

(٨٠٤م) بقوات الخليفة قد جعله يتراجع مرة أخرى الى مكانة دافع الجزية، وتعهد أيضاً باعادة بناء أي قلعة مجردة من مسائل الدفاع^(١). وبينما كان هارون الرشيد منشغل بشؤون ايران في العام التالي، سمع بان نقفور قد هاجم سيليسيا خرقاً للمعاهدة وقام باحتلال طرسوس (Tarsus) واسر حاميتها^(٢).

وكان هجوم هارون الرشيد على الامبراطورية في (٨٠٦م) مرتبط ببعثة العودة الى شارلمان، ويفسر ذلك ايضاً استعداد السلطات البيزنطية للتعامل مع شارلمان حول موضوع الاعتراف به كامبراطور، وطالما ان اسلحة نقفور كانت مستخدمة وكلها مشغولة في الهجوم على البلغاريين، فلم يكن امامه من خيار سوى الخضوع وارسل بعثة الى هارون الرشيد طالباً السلام وتجديد دفع الجزية، فكانت محاولته التالية لاستغلال تراجع القوات المسلمة من خلال بناء القلاع المجردة من الدفاعات قد انتهت بالعودة غير المتوقعة للخليفة^(٣).

وكعقاب له، قام هارون الرشيد على الفور باحتلال ثيباسا (Thebasa). واستمرت العدوات على مدى العام (٨٠٧م)، وفي البداية كانت لصالح القوات البيزنطية، ولكن يبدو انه قد تم طردهم من سيليسيا في خاتمة المطاف، اذ قام هارون الرشيد بترك هزيمة لاعداءه لاعداءه حصون طرسوس^(٤)، وكان تبادل الاسرى الحاصل في (٨٠٨م) قد

(1) Camb. Med. Hist., no.78, iv, 126; Bury, no.74, p.251.

قارن المسعودي، رقم ٣٣، ص ص ٢٢٧-٢٢٨.

(2) Camb. Med. Hist., no.78, iv, 126-127.

(3) The Phanes, no.45, p.482; Brooks, no.64, xv, 746; Camb. Med. Hist., no.78, iv, 126.

(4) Camb. Med. Hist., no.78, iv, 127.

انطوى على استعادة السلام على الاسس القديمة، ويشير هذا الى نهاية تعامل هارون الرشيد مع نقفور، لانه في الاحوال الاخرى كان سيظل منشغلاً حتى موته في (٨٠٩م)^(١). ووفقاً لذلك، ففي السنوات الاخيرة من حياته تمكن من عد نفسه، بفضل نجاحاته العسكرية على الامبراطورية البيزنطية ونجاحاته الدبلوماسية مع شارلمان، سيداً للعالمين والخليفة الحقيقي للاسكندر الاكبر^(٢).

وتظل مسألة شؤون اسبانيا، ففي عام (٧٩٩م)، قام حسن، والي هويسكا، باراتته الحرة بارسال مفاتيح المدينة الى شارلمان الذي ارسل لويس ليحتل المكان ويعيد احتلال برشلونة^(٣). كانت برشلونة ما تزال تحت سيطرة زيد الذي اقسم على الولاء لشارلمان في عام (٧٩٧م). ولكن يبدو انه قد ندم على فعلته وعاد لولائه الى قرطبة. وبعد عامين من الحصار الدائم استسلمت برشلونة في عام (٨٠١م)، بعد ان رأت ان الفرنجة كانوا يستعدون للاقامة في الشتاء في اسبانيا وتم تسليم زيد الى لويس الذي ارسله الى شارلمان.

(١) المسعودي، رقم ٣٣، ص ٢٢٨، ٤٤٣-٤٤٤.

Camb. Med. Hist., no.78, iv, 127.

(٢) عن مكانة الاسكندر الكبير في تاريخ وافكار الملكية الشرقية، انظر:

Brown, no.65, I, 118-121, 304-305; II, Passim; The writer's article "A new interpretation of akbar's" infallibility" decree of 1579", no.70, p.594 and n.2; Cf. L. Halphen, no.97, p.126, n.7.

تفسير علي الطبري لجرمية Jeremiah، ٤٩، ٣٥-٣٨ (رقم ٥، ص ١٠٧-١٠٨)، ويبدو انه دليل قاطع لرؤية العباسيين لمنجزاتهم.

(3) Ann. Reg. Franc., no.11, a.799.

وقد حكم على زيد بالنفي^(١)، وكان جيش الانقاذ المرسل من قرطبة قد صدّه ويليام التولوزي وتراجع الى اوستريا، حيث التقى به الفونسو بهزيمة غير متوقعة^(٢).

وفي السنوات الاربعة التالية، يبدو انه لم تكن هناك الكثير من النشاطات في المارك الاسباني الذي ضم في عام(٨٠٥م) مملكة اكونتين بقيادة لويس. وفي ذلك العام قامت نافار (Navarre) وبامبيلونا، بعد ان تمكنتا من التخلص من سيطرة قرطبة، بقبول سيادة شارلمان وحمايته^(٣). وفي ذلك الوقت، كانت الاستعدادات البحرية جارية للقيام بهجوم شامل على كل المناطق المسيحية في البحر الابيض المتوسط، وكان الماوري [الموريون-اي المسلمون وفقا للتسمية الاستشراقية] (Mauri)، ومن المحتمل انهم قراصنة شمال افريقية العاملين لصالح قرطبة، قد ابتدأوا بسلسلة من الهجمات على كورسيكا، سردينيا، صقلية، واطاليا، وكان اكتشاف حقيقة ان مقر الاسطول كان في اسبانيا هو السبب في حملة الفرنجة ضد طرطوشة (Tartosa) عند مدخل الايبرو^(٤)، وسقطت هذه

(1) Ibid, a.801; Vita Hlud. Pii, no.47, cc.10, 13.

(2) Vita. Hlud. Pii, no.47, c.13.

(3) A. Reg. Franc., no.11, a.806; Lembke, no.113, I, 378.

من المحتمل ان الحركات التي وقعت حوالي هذا الوقت لارتبطت مع المؤامرة المالكية. انظر اعلاه، ص ص ١٨ من النص الاصلي.

(4) Ann. Reg. Franc., no.11, a.806, 809-810; Vita Hlud. Pii, no.47, cc.14-15.

عن التاريخ انظر:

Abel and Simson, no.51, p.396, n.3; Lembke, no.113, I, 379.

القلعة في عام (٨١١م)^(١). وربما تجدر الملاحظة بان هذه العمليات على الحدود الاسبانية كانت متاغمة تاريخياً مع وصول بعثة هارون الرشيد، على الرغم من ان مصادرنا لم تقدم اشارة لاية رابطة بينهما.

وربما نجد التفسير في العمليات العسكرية لعبد الرحمن، نجل الحكم، واتضحت سياسة قرطبة بتعيين امروس المرتد (**Renegade Amrus**) والياً على طليطلة في عام (٨٠٧م)^(٢). وقد شمل تفويضه ظاهرياً سرقسطة (Saragossa) وهويسكا (Huesca) ضمن ولايته، ويبدو ان هذه المدن قد فقت خلال حملة عبد الرحمن سنة (٨٠٨م)، وبدا هذا ضئيل الاهمية، فعند وفاة الكونت اوريولوس (**Count Aureolus**)، قائد المارك الاسباني، تولى امروس عن ممتلكاته، قلاعه ومنصبه، واستبدل قواته بحاميات اوريولوس، وارسل سفارة في عام (٨١٠م) الى شارل يعده فيها باخضاع نفسه وجميع اتباعه الى الفرنجة^(٣). لم يرفض شارل عروضه وارسل امروس في السنة التالية بعثة جديدة كررت وعده بالاخلاص وطلب الاجتماع مع قادة شارل للحدود مع رؤية للتعاون. وافق شارل ظاهرياً على هذه الخطوة، مع ذلك ونتيجة لضغط الاعمال الاخرى، لم يتحقق شيء منها^(٤). وارتباطاً بهذه الاتصالات المحتملة او الاخبار المرتبطة بها، فان البعثة التي ارسلها الحكم في عام (٨١٠ م)، اعادت هامريك **Haimric** المستولي عليها و طالبت بالسلام. ويبدو ان ذلك السلام متفق عليه، وبعد سقوط طرطوسة

(1) Vita Hiud. Pii, no.47, c.160.

(2) Dozy, no.84, pp.246-249.

(3) Ann. Reg. Franc., no.11, a.809.

(4) Ibid, a.810.

سنة ٨١١م، تم تأكيده في سنة ٨١٢م، السنة التي اعترف فيها السفراء البيزنطيون بشارل امبراطوراً^(١). الا ان شروط المعاهدة غير معروفة.

وهنا ينتهي هذا الفصل من الدبلوماسية الشرقية نهاية طبيعية. فقد كان شارل في حالة سلام مع القسطنطينية وقرطبة. وانجز، ظاهرياً، في السنة السابقة أو الحالية تمثيلات دبلوماسية من خلال غريغوري الصقلي Gregory of Sicily ضد استمرار الهجمات البحرية العربية أو القرصنة - وعدهم شارل بوضوح مخولين ولذلك في المقام الأول - وكان الجواب تصريحاً رسمياً بأن الخليفة قد تخلى لعنايته عن شؤون اسبانيا وغرب المتوسط^(٢). وتوفي الأمين في عام ٨١٣م وشارل في عام ٨١٤م. وفي عهد خليفتهما، بدأ تعطل القوى المركزية للأمبراطوريتين اللتان ورثوهما قبل اضطراب الاتباع الاقطاعيين المتنامين. وبدأ تبادل احدى المجاملات الدبلوماسية في عام ٨٣١م، عندما أرسل المأمون، عشية تجديد خلافاته مع البيزنطيين، سفيرين، احدهما مسلماً والآخر

(1) Ibid. "Imperator aquasgrani veniens mense octimbrio memoratas legations audivit, pacemque cum nicifore imperatore et cum abulaz rege hispaniae fecit. Nam... et haimricum comitem olim a sarracenis captum, abulaz remittente, receipt". Cf. lembke, no.113, I, 372f.

(2) Jaffe, no.26, pp.325ff.

انظر اعلاه، ص ص ٢٤-٢٥ من النص الاصلي.

مسيحي، الى لويس. وقد استقبلا على نحو ملائم وغادرا بأظهار علامات التبجيل^(١).

وفي المحصلة النهائية، يجب مواجهة مشكلة صمت المؤرخين المسلمين^(٢). ففي المقام الأول، يجب ملاحظة ان هذا الصمت ليس غريباً جداً كما يبدو من النظرة الأولى، حتى لو وجدت السجلات الكاملة. فقد كانت عظمة شارل أقل تأثيراً بالنسبة للمقيم في بغداد مقارنة بالمقيم في روما او يورك. فتقع دولة خلف الامبراطورية الرومانية وبدا انه اقل من بربري في اقصى الغرب. فبعده القصي كان عاملاً ضد أي تسجيل

(1) Ann. Reg. Franc., no.11, a. 831; Bury, no.74, pp.251ff. 472ff.

يتوافق فاسيليف (رقم ١٣٢، ص٧٩) على نحو فاعل مع استنتاج بارتولد بان هذه البعثة لم تكن ضرورية، على اساس الانتصارات العباسية في سنة ٨٣١م، باظهار ان الانتصارات الاسلامية ضد الامبراطورية البيزنطية لم تكن موجودة قبل تموز ٨٣١م. عن مشكلات المأمون في سنة ٨٣٠م والمحاولة من جانب الامبراطور ثيوفيلوس Theophilus لاعاقته، انظر (بيوري، رقم ٧٤، ص٢٥٢) وبشير فاسيليف (في الموضوع ذاته) انه وعلى نحو مهم ان عبارة "تأكيد" Confirmation تشير الى وجود علاقات سلمية في ذلك الوقت (قارن، ص٢٥، هامش ١). الحقيقة المضافة، المقتبسة من قبل فاسيليف، تؤكد ان لويس رفض مقترحات ثيوفيلوس انه يجب عليه ان يضرب "بعض المواقع والمدن العربية بين ليبيا وسوريا" على اساس "صداقته مع الخليفة الشرقي"، وان الصمت هو اكثر من اعتراض لبارتولد. عن العلاقات المتأخرة، التي تشكل فعلاً فصلاً منفصلاً انظر:

Jacob, no.104.

(٢) يبدو ان بارتولد قد عد السكوت دليلاً على عدم حدوث شيء.

Cf. Joranson, no.107, pp.258, n.75, and 259; Kleinclausz, no.109, pp.212-213.

انظر ملحق رقم (١)

منجز، مالم يثير الفضول الاهتمام^(١). وثانياً، رافقت العلاقات مع شارل شؤون اسبانيا، النقطة المظلمة في الأفق، عندما كان انجاز العباسيين المبكر روقب بمقاومة ناجحة. فعندما حكم الأمويون لم يعدوا فتوحاتهم كاملة.

الى جانب ذلك، فإن تكتيك تعيين كافر ضد مؤمن من المحتمل ان يثير عداوة خطيرة بين المسلمين الملتزمين، الذين عدوا ذلك ليس مجرد خيانة لشريعة النبي، لكنه أيضاً تجاوز على نحو خطير. وهناك دليل واضح عن هذا الموقف في ظل حكم المأمون بالتصريح ضد تعيين المسيحيين واليهود^(٢). وثالثاً، هناك آثار لحضور الفرنجة في بلاط الخليفة سواء في الف ليلة وليلة، وفي التقليد الفارسي الحديث، على الرغم من صعوبة التحرر من هذه الآثار من قصص الصليبيين والبعثات التجارية المتأخرة^(٣). ولا يمكن عد أي من هذه الحجج بذاتها نهائية، لكن لتأثيرها التراكمي قوة اكيدة. وفعلاً، فإنه من غير الممكن تكوين حجة

^(١) قارن الموقف تجاه ملوك الغرب اواخر القرنين السادس عشر والسابع عشر، ليس هناك ذكر للمسير توماس رو Thomas roe في سيرة جهانكير الذاتية، حتى كمسألة فضول.

(2) Cf. Arnold, loc. cit., Supra, p.28, n.1.

^(٣) لطبيعة العلاقات المعقدة، ليس من المحتمل ان يعرض الصليبيون بعض الحالات لحضور المبعوثين الفرنجة في بغداد، ولذلك ربما يتتحي تأثيرهم جانباً، ويقدم (رقم ٦٦، ص ٧٧-٧٨) مثلاً، بان الاوهام تحدث في الليالي العربية [الف ليلة وليلة- المترجم]، ويذكر الطبري (رقم ٥، ص ١٣٣) الفرنجة بين الشعوب الاخرى ويميزهم عن اليونانيين، ويرتكب المسعودي توهماً متكرراً عن الفرنجة. ويبدو من المحتمل، وفقاً لذلك، ان مصطلح (فرنجي) Frangi قد استخدم في البلدان الاسلامية قبل الحروب الصليبية.

سلبية من الصمت في الروايات المعادية فرضياً للسياسة والتي اثبتتها الاحداث بدون توفير سبب محدد لتضمنين الاحداث في رواياتهم. فاذا امتلكتنا سجلات لوقائع الاخبار او كاتب يوميات بلاط العباسيين، فلا بد ان تكون هناك، الا ان نتيجتها الضئيلة، في عيون الشرقي، ستبرر بالكاد تضمينها في تاريخ الحقبة. وهناك جزء من دليل ليس محدداً على نحو مجتمع، لكن ببعض الارجحية، الذي ربما موجود بشكل رداء مرسل من هارون الرشيد الى شارلمان، من مكتبة رئيس وجماعة كاتدرائية درم

Library of the Dean and chapter of Durham Cathedral. فبعد انهيار الامبراطورية الكارولنجية في عام ٨٨٨م، يبدو ان مجموعتها للكنوز الشرقية قد وقعت بيد دوقات فرنسا، وفي عام ٩٢٤م، عندما اراد الدوق هيو التقدم لخطبة اثيلدا **Aethelda**، شقيقة الملك اثيلستان **Aethelstan**، وبعد اثني عشر سنة، قدم اثيلستان عدداً من الهدايا، ضمنها سبع عباءات **Pallia**، الى دير القديس كوثربرت **Saint Cuthbert**. وفي عام ١١٠٤م، عندما نبشت بقايا القدس، فإن القساوسة، ولتوفير كفن نفيس، اختاروا "هذه العباءة"

"**Paluium quod coetiosum in ecclesia poterat in venire**".

في عام ١٨٢٧م، نبشت البقايا من جديد، وكان هناك تسمياً من العباءة، التي تجيب عن وصف :

A pallium siricum et preciosum

ويبدو إن تصميمها استند على تمثلات تقليدية عادة لنهر دجلة.
وقد نقشت من التصميم كلمة بالخط الكوفي، لا اله الا الله^(١).

^(١) انظر ملحق رقم (٤). الى جانب ذلك، يقدم بارتولد القائمة الآتية للهدايا الباقية من هذه المفاوضات (رقم ٥٥، ص ٨٠) : (١) قرن من العاج، محفوظ في آخن (فلوس Floss، رقم ٩١، ص ص ١٦٦ وما بعدها). ويشير بارتولد بان " هذا القرن جعل شارل يرغب بعينة من الحيوان الذي من المحتمل تشكيل اسنانه. (٢) سيف موجود الان في متحف فينا Vienna Schatzkammer. (٣) صينية ذهبية، مزينة بزجاج بالوان متعددة، مع صورة تتويج خسرو الاول بالكرستال، في دير سان دنيس Abbey of Saint Denis. (٤) قطع شطرنج شرقية في الدير ذاته، طبقاً الى قائمة محتويات من القرن الثامن عشر. (٥) جرة ذهبية، من المحتمل انها قدمت من شارل الى الدير في كانتون فاليز Canton Vallis. (٦) ثمانية شوكات من تاج الامشوك Crown of Thorns، الموجود حالياً في آخن. في نهاية القرن الحادي عشر، ظهرت اسطورة بان شارل قد زار القدس والقسطنطينية واخذ هذه الشوكات من تاج المخلص (المسيح) Crown of the Saviour (ميلاي Mely، رقم ١١٨). للحصول على قائمة بالهدايا المأخوذة من كنوز شارل الكبير، انظر:

William of Mamesbury, no.48, I, 150-151.

وايضاً يمكن الاحالة الى (كيلر Keller، رقم ١٠٨) للوسائل الاخرى التي وصلت من خلالها البضائع الشرقية الى الغرب والى هذه المناطق بشكل خاص. وهناك مثال مثير للاهتمام بنسخة من الدينار العربي موجودة بشكل عملة ذهبية لدى اوففا Offa (٧٥٧-٧٩٦م)، ملك مرسيا (المتحف البريطاني، رقم ٦١، ص ص ١١٣-١١٤). انا مدين الى السيد لويس جي. كلارك Louis G. Clarke زميل ترنتي هول Trinity Hall، كمبرج، بخصوص هذه الاحالات.

المحقق (أ)

شارل الكبير (شارلمان) وهارون الرشيد^(١)

كانت قصص (ص ٦٩) الحوليين الفرنجة المتعلقة بسفارتين محتملتين من شارل العظيم الى هارون وسفارتين مقابلتين من الخليفة الى شارل موضوعاً لتحقيقات متعددة، لم تكن في الغالب سعيدة نتيجة لفشلها في وزن دقة المصادر الفرنجية او الاخذ بالحسبان الصمت المطبق للكتّاب العرب. في ثلاثينيات القرن التاسع عشر، رأى بوكفيل (Pouqueville) إن القصص كانت اساطير ليس لها مكان في أي عمل تاريخي هام^(٢). (ص ٧٠). ولم ينكر هدية مفاتيح القبر المقدس، وراية بيت المقدس، أو الفيل المقدم من الخليفة، على الرغم انه فيما يخص الأخير، يعزوه الى خدعة اسحق القصة التي كانت هدية من الخليفة. ولم يذكر بوكفيل ٨٠٧ م.

ادى غموض بوكفيل وتناقضاته الى انكار تام لآرائه من قبل بي.رينو (P. Reinaud) سنة ١٨٣٦^(٣)، على اساس ان الاتصالات بين الفرنجة والخلافة بدأت قبل عهد شارل وبعده، وان المسلمين الأفارقة استمروا بهجماتهم على الامبراطورية الفرنجية في تحد للخليفة. مع ذلك، فإن رينو لم يقتبس من المصادر الأصلية، الا انه كان مختلفاً مع كتاب (مقالات لمؤرخي فرنسا) **Recueils des historiens de la France** لبوكيه **Bouquet**. ولم يميز بين المصادر التاريخية الأولية والاساطير اللاحقة (على سبيل المثال، ترجمة آثار القديس سايبيرس). ويذكر فقط في مذكرة حقيقية ان المصادر القريبة صامتة عن هذه المسألة.

(١) رقم ٥٥، المقالة بالروسية، وقد انجزت هذه الخلاصة لفائدة القراء الغربيين الذين لا يجيدون اللغة الروسية.

(٢) رقم ١٢٤، ص ص ٥٢٩ وما بعدها.

(٣) رقم ١٢٨، ص ص ١١٦ وما بعدها، ١٢٣ وما بعدها.

وفي (صفحة ٧١) منذ أيام رينو وحتى الوقت الحاضر (١٩١٢) لم تراجع المسألة من قبل أي مستشرق. ودرس المؤرخون من غير المستشرقين العلاقات كحقيقة غير مشكوك بها، واستقوا معلوماتهم من مصادر غربية مثل (الف ليلة وليلة)، واعتقدوا انها مستندة على كره مشترك للأوروبيين و (الاجلال المتبادل)^(١). ولذلك، فإن مراجعة المسألة لا تبدو مبالغ فيها.

ما هي المصالح التي يمكن ان تكون للإمبراطور الاوربي الغربي ورعاياه في الشرق، او مصالح الخليفة ورعاياه في الغرب في بداية القرن التاسع الميلادي؟

ما مدى الثقة التي يمكن ان توضع على اشارات كتاب الحوليات الفرنجية المتعلقة بالاتصالات بين شارل وهارون الرشيد، في ضوء الاجابات على الاسئلة اعلاه؟

ماهي الاحداث التي حدثت في ذلك الوقت، وفقاً للمصادر العربية؟ في ضوء هذه الاحداث، هل لنا الحق ان نفترض ان الخليفة عرف عن شارل الكبير وامبراطوريته وكان يبحث عن علاقات ودية معه؟

فيما يخص (الصفحة ٧٢) السؤال الأول، لايقدم ابنها رد معلومات عن الخلافة، ويشير ان اهتمام شارل بالشرق كان دينياً بالمقام الأول، وهدف الى تجنب ازعاج رعاياه والمسيحيين الآخرين تحت حكم الكفار. فقد كان هناك فرجة ورومان في القدس. (صفحة ٧٣) زيارة الراهب سنة (٧٩٩م) وهدايا الراية والمفاتيح التي لم يكن لها الأهمية التي نالتها فيما بعد. ونادراً ما أشار الجغرافيون المسلمون في وصفهم للقدس الى ممتلكات المسيحيين التي ظلت بايدي الارثوذكس، على الرغم من ان لليعاقة والنساطرة النفوذ الأكبر في البلاط. (صفحة ٧٤) وقد زار رعايا شارل المراكز الاسلامية، وعلى نحو خاص اليهود، للتجارة والحج، وان طرقهم الى هناك معروفة من المصادر الأوروبية. تحدث هؤلاء التجار

(1) E.G., Bertolini, no.57, pp.282ff.

بلغات متعددة وتاجروا بالعبيد والخصيان والديباج والفراء ومنتجات شرقية أخرى، وسلكوا طريق مصر باتجاه جزيرة العرب والهند والصين. (ص ٧٥) وكان هناك تجار يهود في كلا البلاطين، وعلى الرغم من أن الدليل بالنسبة للغرب لم يكن واضحاً، فقد ظل الاجانب في بلاط شارل بأعداد كبيرة جداً ليشكلوا عبئاً. وبهذا الاتجاه، فإن القادمين الجدد من الشرق كان لهم بعض الفائدة بقدرتهم على ارضاء فضول شارل. والاشارة الأخيرة تقود الى الاستنتاج بأن العلاقات بين الشرق والغرب كانت محددة، (ص ٧٦) في المقام الأول بالمصالح، الدائمة والوقتية، للحجاج والسكان المسيحيين في الاراضي المقدسة، وبالمقام الثاني بمصالح التجار اليهود.

٢- (صفحة ٧٧) بعد ربط احداث (٨٠١-٨٠٢م)، يلاحظ انه ليست هناك ذكر لأرسال سفارة في سنة (٧٩٧م)، فيارتولد، بأعترافه بوصول الفيل، يتساءل: "في ظل اية ظروف تمكن اسحق بانجاز رحلته للخليفة وعودته؟" ويشير الى الفجوات في الدليل. ويتساءل ايضاً "لماذا عهد الخليفة بالفيل والهدايا الى اسحق ويرسل مبعوثيه خالي الوفاض؟" يلمح اينهارد ان الخليفة ارسل فيله الوحيد مما جعلنا نشكك بأن قصة بقاء اسحق في بلاط الخليفة تحمل دلائل "قصة مشبوهة". ومرة أخرى، في عام ٨٠٧، عاد المبعوثون الى بلادهم "بعد غياب اربع سنوات"، ووصلوا آخن في السنة التالية. وبهذه المناسبة يحاول اينهارد ان يجعلنا نصدق بان الخليفة ارسل هداياه الى شارل لوحده، الذي قدر صداقته وجعلها قبل جميع الملوك الآخرين. وليست هناك اية طلبات دبلوماسية من جانب شارل، عدا **Propter Elephantem Bestian** سنة (٧٩٧م). ومن الصعب، ايضاً، التصديق بان مبعوثي الخليفة قد وصلوا خالي الوفاض.

وقصة اسحق محفوظة في التقليد اليهودي (ص ٧٨) غير معروف المصدر^(١)، بالارتباط بارسال الرابي ماهير الى نابونة.

وبعد قائمة من هدايا الخليفة، في سنة ٨٠٧م، يستمر بارتولد (ص ٧٩) لم يوافق هارون على جميع مطالب شارل، بل انه وافق على الاماكن المقدسة لتوضع تحت سلطته (**Ut illius potestati Ascriberetur**). وقد تم هذا الترتيب بتنسيق من البطريرك بموافقة السلطات المحلية.

(ص ٨٠) فيما يخص الهدايا الباقية، (ص ٨١)، يعتد جي أي سميزنوف، في رسالة خاصة، انه حتى مع اثباتات جوهرية، من المحتمل فقط الاشارة الى صينية خسرو الذهبية كهدية محتملة من هارون الرشيد الى شارل، وحتى ان هنالك افتقار الى دليل موثق. وجميع ما تبقى هو متأخر وليس ذا قيمة^(٢).

ويبقى فقط تشابهان من عهود بيبين ولويس في سنة (٧٦٥ و ٨٣١م). ففيما يخص الاول، لم يذكر اسم الخليفة من قبل كونتينواتر فريديجاري **Continuator Fredegarii**، في حين ان ظروف الاخير كانت ضد صلاحيته، فلماذا شعر المأمون، في وقت انتصاراته في اسيا الصغرى، ان من الضروري ان يطالب بالسلام مع الفرنجة، وهذا ما لا يمكن فهمه. فالاستنتاج من مثل هذه المعاهدة ذا مغزى فقط لشمال افريقيا، التي كانت تحت سلطة الاغالبية. (ص ٨٢) فليست هناك عداوات بين (٨٢٨م) و (٨٣١م)، عندما حطت قوات الفرنجة عند سواحل افريقيا ودمرت جزءاً من البلاد، وفقاً لذلك، فاننا لم نجد في قصص كتاب الحوليات الفرنجة اية معلومات عن المصالح السياسية التي يمكن ان يفسر من خلالها تبادل السفارات بين الخلفاء والاباطرة

^(١) عن قائمة بارتولد لهذه الهدايا، انظر اعلاه، ص ٤٢، هامش (١) من النص الاصيل.

^(٢) Cassel, no.80, p.270.

الفرنجية، وليست هناك ادلة بان الاشخاص الذين ظهروا قبل بيبين، شارل، ولويس امتلكوا الحق فعلاً للتحدث باسم الخليفة.

٣- تعاني معرفتنا عن عهد هارون الرشيد من الهالة التي تركتها (الف ليلة وليلة). فحتى في ظل البرامكة، لم تكن الحكومة المركزية ذات سيادة كاملة على الامبراطورية (ص ٨٣). ففي عام ٧٩٦م، هاجم سكان الكوفة هارون الرشيد، ومنذ سنة ٨٠٠م، اجبر لاستخدام القوات لاجبار بغداد على دفع الضرائب. وفي حوالي ذلك الوقت، عين ابراهيم بن الاغلب والياً على افريقية. وهذه حقيقة مهمة، طالما ان العرب المحليون اعترفوا آنذاك بابراهيم زعيماً لهم عندما قرر الخليفة تعيينه، (ص ٨٤) ووافقت السلطات بان الخليفة لم يستلم منه اية ضرائب ولم يمارس عليه أي نفوذ على افريقية. وينعطف بارتولد بعد ذلك الى مسألة الفيل وبعد ان يحكم على امكانية الحصول عليه من افريقية، يدرس العلاقات بين هارون الرشيد والهند، وبضمنها استخدام وكلاء لشراء الفيلة، التي ترسل كاتاول (ص ٨٤-٨٥)، ويستمر: (ص ٨٦) من الصعب بالنسبة لهارون الاعتقاد بانه امتلك فيلاً اسعراً. علاوة على ذلك، ف فيما اذا ارسل من قبل الخليفة، فيجب ان يكون قد وصل بمراسيم التبجيل لكلا المملكتين، لان للخليفة قوة بحرية مناسبة، كما تظهر انتصاراته البحرية. وربما ان اسحق كان واحداً من وكلاء هارون الى الهند. (ص ٨٧) وحصل على موافقته للحصول على فيل لشارل، او ربما انه حصل على موافقة من ابراهيم. لا يتوفر لدينا دليل محدد، لكن يمكن ان يكون ذلك قد حدث في تاريخ متأخر. وبالإشارة الى الشؤون البيزنطية، يبدو انه في عام (٨٠٦م)، اتجهت العلاقات بين نقفور وهارون الى الصداقة (ص ٨٧-٩٠)، على الرغم من ان العدوات عانت من جديد عام (٨٠٧م) (ص ٩١). وقد اعاد تزامن ارسال الهدايا الى نقفور سنة ٨٠٦م، وتحركات اسحق المسألة من جديد فيما اذا لم تكن الهدايا المعنية أولاً للامبراطور البيزنطي ووصلت شارل في النهاية، فاسم عبد الله المذكور

في كتاب الحوليات هو اسم شائع جداً للمسيحيين والمسلمين ليكون ذا اية قيمة. وبعد مناقشة العلاقات بين المسيحيين والمسلمين (ص ٩٢-٩٣)، يبدأ بارتولد بعرض: ان المؤلفين المسلمين لم يذكروا فقط علاقات شارل مع الخليفة، بل انهم حتى لم يعرفوا بوجود شارل او ايطاليا، وليس ذكر بلدان اوربا الغربية. ويحتفظ ابن رسته ببعض البيانات غير المألوفة فيما يخص حجم روما، ويشير الادريسي ان روما يحكمها امبراطور يدعى البابا. وفي القرن العاشر (ص ٩٣) يكتب المسعودي ان مالك روما يخضع الى القسطنطينية حتى عام ٩٥١-٩٥٢م، عندما "وضع على العرش ولبس الاحذية الحمراء والارجوانية"، كنتيجة لارسال قسطنطين ابن ليو "جيشه ضد" (ص ٩٤). ومن عام ٧٠٥ هـ (١٣٠٥-١٣٠٦م) كتب رشيد الدين ذاكراً شارل في فصله عن الفرنجة، الا ان من الواضح ان مصدره اوربياً، ومن المحتمل انه قس فرنسي. يقول "انه اوقف المسلمين في صراعهم للاستيلاء على اقليم فرنجي وجلب من القدس الى بلاد الرومان تاج المسيح". وتشير الكلمات الاخيرة، طبعاً، الى علاقات شارل مع هارون لكن هذا اسطورة حجه الى الاراضي المقدسة.

وبالنظر الى البيانات اعلاه، يبدو انها تعطينا الحق للوصول الى الاستنتاج التالي. ليس هناك اساس للشك بان رعايا شارل الكبير انتشروا في امبراطورية هارون الرشيد وانتشر رعايا الخليفة في امبراطورية شارل، وقد ظهرت علاقات المصالح هذه كتبادل للسفارات في امبراطورية شارل. لكن لا يمكن ايجاد اسباب مقنعة في اوربا الغربية او في الالاند الشرقية لصالح الافتراض بان الخليفة وممثلي حكومته والمجتمع الاسلامي قد عرفوا شيئاً عن شارل او امبراطورته، وانهم ارسلوا لشارل من سفارات الخلافة وقبولوا بتفخيم مناسب باسمه، او ان الخليفة احترم رغباته كامبراطور. ان وجهة نظر بوكفيل، التي عبر عنها قبل اربعين عاماً، نبه بهذه الرؤية عن هذه العلاقات ليس هناك مكان في الاعمال التاريخية المهمة، لتبدو لنا مبررة.

الملحق (٢)

حولية كوزماس، بطريارك الاسكندرية

حولية بطرياركية كوزماس مشكلة معقدة، الا انه لا يبدو ان الحل بعيد المنال. والدليل المتوفر موجود في حوليات اوتيشيوس الاسكندري^(١) **Annals of Eutychius of Alexandria**، وصف ثيوفانيس الحولي **Theophanes Chronographia**، ورسالة بول الاولى الى بيبين^(٢) **Epistle of Paul I to Pippin**.

ملاحظات اوتيشيوس^(٣) :

- ١- رفعه الى بطرياركية الاسكندرية الى ملكية (Melchute) "في السنة الخامسة من خلافة هشام".
- ٢- "شغل الكرسي المقدس لثمان وعشرين سنة ثم مات".
- ٣- سيطر بمساعدة المسلمين على كنائس اليعاقبة في الاسكندرية^(٤).
- ٤- منذ هروب البطريارك جورج من الاسكندرية الى القسطنطينية في السنة الثالثة لخلافة "عمر بن الخطاب" وحتى تشكيل بطرياركية كوزماس في السنة السابعة لخلافة هشام، كان كرسي بدون بطريارك ملكي، بفراغ سبع وتسعين عاماً.

(١) عن اوتيشيوس Eutychius، انظر: دائرة المعارف الاسلامية، رقم ٨٧، مادة سعيد بن طريق، بروكلمان، رقم ٦٣، ج ٢، ١٤٨-١٤٩، رقم ١٨، مقدمات ١، ايضاً الاشارات القيمة لجي. بي. بيوي. في طبعته لجيبون (رقم ٩٤، ٥، ٥٤٥).

(2) no.18, II, 384-393; Migne, Patrologia Graeca, cxi, col. 1126; no.17, II, 45-46.

(3) Jaffe, no.26, p.138.

وايضاً ليس بالاسم في رسالته الى قسطنطين الثاني (المصدر نفسه، ص ١٥٣).

(4) no.18, II, 398-400; Migne, Patrologia Graeca, cx1, col.1125; no.17, II, 49.

٥- في السنة الرابعة لخلافة المنصور، أصبح بالاتيانوس (Balatianus) بطريرك الاسكندرية.

ويشير ثيوفانيس (Theophanes) :

١- تحول من الهرطقة التوحيدية (Monothelite) الى الارثودوكسية في عام ٧٣٤م، السنة الثانية لتولي قسطنطين الخامس العرش^(١).

٢- كان حاضراً مع ثيودور الانطاكي (Theodore of Antioch) وثيودور المقدسي (Theodore of Jerusalem) في المجمع الذي شجب كوزماس اوف ابيفانيا (Cosmas of Epiphania) في بينتيكوست في السنة العشرين من عهد قسطنطين الثاني.

طبقاً الى ريسستا بونتيكام (Resesta Pontificum)، كتب رسالة الى البابا بول الاول في روما (٧٥٧-٧٦٧م).

ناقش لو كوين^(٢) (Le Quien) الحولية بعمق. واتخذ من سنة (١٠٨) او (١١١) هـ / ٧٢٦ او ٧٢٩ م (٣ او ٧ هشام) اساساً لحسابه و اضاف ثمان وعشرين سنة، ويحدد وفاة كوزماس في سنة (٧٥٤) او ٧٥٧ م)، ويترك المشكلة. ويحدد باجيوس (Pagijs) وفاته بين (٧٧٥ و ٧٨٠ م) كتخمين تقريبي، لتمكينه ليكون حاضراً في المجلس في سنة ٧٦٣ م لشجب تسمية ابيفانيا.

(١) رقم ٤٥، ج ١، ٤١٦، ج ٢، ١٣-١٦.

(٢) رقم ١١٤، ج ٢، ص ص ٤٥٧-٤٥٩.

ولم يتوهم اوتيشيوس) ظاهرياً، شرطي الاسكندرية وربط هرب جورج مع نتائج معركة هليوبوليس (Heliopolis) في عام (٦٤٠م)، لكنه توهم ايضاً شخصين مختلفين. ويظهر جورج ليكون كلامن البطريارك والحاكم المدني (المقوقس) في الاسكندرية. فبأمر من عمرو بنى جسراً على قناة تعبر قليوب (١٠ هجرية) وارسل سايروس (Cyrus) فيما بعد في السنة ذاتها من القسطنطينية، وحل محل جورج (٢٠ هجرية). وكان هو الذي، طبقاً الى ميشيل سايروس (Michael Syrus)، قد ابهر سراً وهرب قبل الاستيلاء الثاني على الاسكندرية (٢٥هـ/٦٤٦م). ولم يحدث هذا الهرب في السنة الثالثة لعمر، كما يشير اوتيشيوس، لكن في السنة الثالثة لعهد عثمان^(١)، وهكذا فان هذا التعديل البسيط للنص على اية حال يوضح حولية كوزماس، بتاريخ (٦٤٦+٩٧=٧٤٣م)، تاريخ صعود كوزماس. و (٧٤٣+٢٨=٧٧١م)، سنة وفاته، و ٧٤٣=السنة الثانية لقسطنطين الخامس وبذلك ترضي ثيوفانيس، وهي السنة الاخيرة لهشام، الذي توفي في شباط ٧٤٣م، وسنة ٧٧١م/١٥٤هـ هي السنة الثامنة عشر للمنصور بدلاً من السنة الرابعة. حقق هذه التغيير فائدة لارجاع بطرياركية "بالاتين" (Balatian)، التي عين عليها اوتيشيوس بدون تعليق العمق الاستثنائي لست واربعين سنة، لحقبة معقولة من اثنين واربعين سنة.

ويمكن تلخيص النتائج كما يأتي:

(1) Caetani, no.77, iv, 64-105; vii, 103-113. Butler, no.75, pp.171ff. 401-426, 508-526; no.76, pp.8-14, 54-83.

يشير بتلر (رقم ٧٦، ص ٥٥) ان جرجيس George وسايروس cyrus ليسا غير متشابهين على نحو كبير، وربما ان الاسمين قد اندمجا في شخص واحد.

صعد كوزماس الى كرسي الاسكندرية في عام ٧٤٣م، (وتحول
للارثودوكسية سنة ٧٤٣)، وحضر مجلس فلسطين سنة ٧٦٣م، وكتب
الى البابا بول الاول سنة ٧٦٣-٧٦٤. ورسالة بول الاول الى ببين في
سنة ٧٦٤-٧٦٥م، (سفارة ببين الى المنصور سنة ٧٦٥م).
كانت وفاة كوزماس بعد ثمانية وعشرين عاماً برطرياركاً في سنة
٧٧١. وقد خلفه بالاتيان الى البطريركية لاثنتين وثلاثين عاماً. وكانت
وفاة بالاتيان في السنة السادسة عشر من خلافة هارون الرشيد وتولي
اوستاشيوس في عام ٨٠٢-٨٠٣م^(١).

(1) Eutychius, no.18, II, 408-411, no.17, II, 52.

الملحق (٣)

موطن الفيل

يرى بارتولد ان الفيل ابو العباس يجب ان يكون قد وصل الى بلاط شارل، لان وفاته في لينهايم سجلت في سنة ٨١٠م^(١)، وبطرح التساؤلات المتعلقة بوصول الفيل: "في ظل اية ظروف استطاع اسحق ان يقوم برحلته الى الخليفة ويعود؟"، "ولماذا يعهد الخليفة بالفيل والهدايا الى اسحق ويرسل مبعوثه امامه خالي الديدن؟". ويبدأ ايضاً بمهاجمة رواية اينهارد^(٢)، التي تشير ان الخليفة ارسل الى شارل "فيله فقط"، ويبدو ان فاسيليف قد عد الفيل هدفاً لسفارة سنة ٧٩٧م، وجاءت العلاقات المستقبلية كنتيجة لذلك^(٣). ويبدو ان ذلك جدلاً مشكوكاً فيه، الا ان نقطته التالية كانت دقيقة، بمعنى انه من الواضح ان مبعوثي شارل كان عليهم ان يسألوا الخليفة عن الفيل. ويشدد على التعابير روغانتي^(٤) (Rogonti) و

Miss eius, quos miserat... propter elephantum

(*)bestiam"

(١) and ab auron... elephantem expertebant.

نتج هذا الجدل من اسم الفيل، ابو العباس، الذي اشهره كجزء من خلعه ارسلها احد افراد البيت العباسي، وهي نقطة توضح اقتراح بارتولد بانها انجزت من قبل اسحق من الهند، وجلبت الى شارل بموافقة من

(١) رقم ٥٥، ج ٢، ص ٧٧.

(٢) رقم ١٥، ورقة ٦٧.

(٣) رقم ١٣٢، ص ٨٠.

(٤) اينهارد، رقم ١٥، ورقة ١٦.

(5) Chron. Moiss, no.13, a.802.

(6) Miracula saneti genesii, no.37, c.2

الخليفة^(١)، وهو تفسير يبدو انه اكثر سذاجة من رؤية كاتب الحواشي
للقصة، في حين انه حتى رؤية بارتولد معنية بمعرفة الخليفة بشارل^(٢).
اما جدال فاسيليف بان الفيلة كانت حقاً حصرياً للخليفة تبدو مقبولة
ظاهرياً على الأقل، وان دليل بارتولد مستمد من وصف الهند المبالغ به
على نحو واضح. وحقيقة تم التلميح ان "العوام" في الهند امتلكوا الفيلة
مما يقترح انه لم يكن موجوداً في الخلافة. وان اقتراح فاسيليف بعدم
وجود سفن في افريقيا لنقل الفيلة لم تغند بالاشارة بان هناك مثل هذه
السفن في المحيط الهندي^(٣)، لانه طبقاً الى المسعودي^(٤)، اختفت السفن
من شمال افريقيا في القرن السابع الميلادي وان الفيلة المدربة موجودة
فقط في الهند^(٥). ومن الواضح انه مع اختفاء تجارة فيلة شمال افريقيا
سوف تتوقف بينهم مما يوقف التسهيلات من البحر المتوسط.

(١) رقم ٥٦، ج ٣، ص ٢٧٨.

(٢) المصدر نفسه.

(٣) رقم ٥٦، ج ٣، ص ٢٧٩.

(٤) رقم ٣١، ج ٣، ص ٧ وما بعدها.

(٥) رقم ١٣٢، ص ٨٤.

الملحق (٤)

مستخلص من (عبادة القديس كوثبرت)^(١)

لف الرهبان جسم القديس كوثبرت (Saint Cuthbert) في سنة ١٠٤م، ببقايا العبادة القشبية^(٢)، فهناك نقش مثير للاهتمام يبدو انه جملة او تعبير عربي^(٣)، يشير ان اصله ليس من الشرق على نحو مجرد، لكن من العالم الاسلامي. وطالما انه لا يبدو انه قد جلب من قبل

(١) استند عنوان هذا البحث على اوصاف سيمون اوف درم Simeon of Durbarn (رقم ٤٣، ج ١، ص ٢٢٥)

“...Pallium quod caeteris pretiosus in ecclesia poterat inveniri”, and of Reginald of Durham (c.42).

والمصطلح المستخدم هنا لاي رداء (عبادة) متدلّية، ولا تتحدد على نحو استثنائي للجنة الكنسية، حتى في هذا التاريخ.

(2) “Secundus vero de in comparandi pallii purpura preciosus”.

Reginaldi mon. dun. Libellus, c.42 (ap. Raine, no. 125, app., p.5):

قارن رواية سيمون اوف درم (رقم ٤٣، ج ١، ص ٢٢٥) :

“...Ad ea quibus ante fuerat involutum ex abundant. Pallium quod caeteris pretiosum in ecclesia poterat inveniri et subtilissimum superaddiderunt sidonem”.

قارن الرواية من البولنديين bollandists، في سنة ١١٠٤، التي اقتبسها وترجمها رين رaine، رقم ١٢٥، ص ٨٠.

ويطابق رين البقايا مثل الرداء الذي اشار اليه ريجنالد (رقم ١٢٥، ص ١٩٧)، واعيد تشكيل التصميم لاحدى الاجزاء (Pl.iv).

(٣) اعدت تشكيل النموذج مع الحروف العربية التي تحته. والنموذج مكتوب بالخط الكوفي. "لا اله الا الله" ولاحظه لأول مرة البروفسور أي غوليوم A. Guillaume، وقد اثار انتباهي له البرفسور أي. هاملتون ثومبسون a. Hamilton Thompson للحصول على تشكيلات مشابهة للحروف. انظر:

Kuhnel, no. 110, pp.27-28, 190.

اثنان من الصور من عمل القرنين التاسع والعاشر.

الصليبيين^(١)، فانه يتطلب وقفة للبحث في القنوات المحملة لوصول الرداء (العباءة) الى ديرم لاستخدامه في سنة ١١٠٤م.

فأولاً في حالة العباءة ذاتها، يبدو ان العباءة هي نوع من القماش الحريري، الموشى بخيوط ذهبية ساحرة. وما تزال هذه المادة تنتج في دمشق، بغداد، ومناطق العراق^(٢). وهذه الزخرفة هي نوع موجود في العادة على ظهر نوع غالٍ من القفطان او القباء-وهي عباءات طويلة بدون اكمام، ليست غير مشابهة للكيمونو^(٣). وكلاهما عباءات خارجية على نحو معروف، مزخرف على نحو ظاهر، جاهزة للخلع (خلعه). ونتيجة لذلك، فان نوع العباءة مناسب لعباءة الشرق (خلعة). القباء كان

(١) لم استطع تعقب أي دليل عن مثل هذه الزيارة ولم يقترح أي حل للمشكلة.

(٢) وتدعى هذه المادة (مُهصَّب)، ترجمها ماكناتن Macnaghten، (رقم ١١٦، ج ١، ص ٥٣٦) "القمشة منسوجة وموشاة بالذهب"، على نحو مشابه :

E.W. Lane (Arabian Nights, London, 1839-1841, II, 443).

للحصول على مناقشة كاملة، انظر :

Dozy, no.83, p.331, n.9.

احدى اكثر المراكز شهرة للصناعة هي المدنية الارمنية (معدن)، وتكون الصفة (معدني).

Dozy, no.83, p.2; Cf. Ibid., p.355, note

مقتبس من النويري، تاريخ مصر (Fol.307) "خلع على المشار اليه منهم اطلسا معدنيا بطراز مزركش" "اعطى (رئيسهم) المذكور اعلاه خلعه هي قطعة من ساتان (قماش) معدن مع نهايات مطرزة"

(٣) ان الاردية من هذا النوع تحمل ثلاثة اسماء رئيسة، ولكل منها مع اشكالها المختلفة الدارجة، القفطان، القبع، والغارجيات. للحصول على الاوصاف والاستخدامات، انظر :

Dozy, no.83, pp.162ff. 327ff., 352ff.; and Lane, no.111, cap.i.

الكساء المعتاد للامراء والضباط الآخرين الكبار في ظل حكم العباسيين^(١). علاوة على ذلك، فاللون ارجواني. والان، كتب بروكوبيوس لوف سيزاراك **Procopius of Caesaraca**، في القرن السادس الميلادي بالضبط قبل الفتح الاسلامي لفارس، مشيراً الى ان لبس الارجواني كان حقاً محدداً الى امبراطور روما وملك فارس^(٢). علاوة على ذلك، هناك حقيقة ثابتة ان الخلفاء العباسيين قد استعاروا شعائر وعادات سابقهم الساسانيين، ومن الصعب تجنب الاستنتاج بان لبس الارجواني كان احد الاعراف التي تم الحفاظ عليها^(٣). واحدى العادات التي تم استعارتها، على الاقل طبقاً الى المؤرخ المصري المقريري، كان ممارسة الكساء بواسطة الخلعة او عباءة الشرف. وعلى نحو صحيح او خاطيء، يؤرخ المقريري الممارسة منذ السنوات المبكرة لعهد هارون الرشيد^(٤). وتشير هذه الحقائق لوحدها الى بغداد كموطن محتمل للرجل الذي ارسل العباءة الى الغرب.

(١) عن استخدام عباءات الشرف كوسيلة لبيان المكانة والمنصب. انظر اعلاه، ص ٣٣ وما بعدها من النص الاصلي.

(2) Procopius, no.41 (bk.iii, c.i, sects. 18-23).

انا مدين الى البروفسور الراحل جي.بي.بيوري في هذه الاحالة.

Cf. Judges, viii, 26; Esther, viii, 15, Herodotus, iii, 22; Xenophon, no.49, bk.i, c.iii, sect.2

(3) Browne, no.65, I, 203ff.; Palmer, no.123, pp.35ff.

ويقتبس دوزي (رقم ٨٣، ص ٢٠) فقرة من الليالي العربية (الف ليلة وليلة)، يضع على رداء الغضب، ذلك يعني الرداء الاحمر (؟ الارجواني).

(٤) انظر اعلاه، ص ١٧، هامش (١).

الا انه بالدراسة المركزة يتبين انه ليس هناك آثار للفن الساساني في هذه المخلفات - كنموذج يشبه العنب يحمل تشابهاً ملحوظاً لزخرفة قصر في ماشيفا (Mashifa)، على شكل دُقْ (نسيج قطني او كتاني متين) نموذجي، ومجموعات من الحيوانات والطيور بزوجين - الا ان هناك اشارات لرمزية ملكية على نحو واضح^(١). والسّمك في النموذج هو رموز للسيادة ويظهر في البلدان التي تكون اسرها الحاكمة تستمد سلطاتها اساساً من فارس. والآثار موجودة في العصور الحديثة، سواء في امبراطورية المغول في الهند، ولاسيما في اقليمها الاكثر فارسية، اوده Oudh، حيث ان نظام السمك عد رمزاً مميزاً لاميها الحاكم^(٢). هذه الانظمة هي ثلاثة في عددها، السمك، ريش الطاووس، والنالكي (Nalki) (الحمالة). كتب الكولونيل سليمان في عام ١٨٤٤م، انه حافظ على هذا التقليد الممتع لاصل هذا النظام.

(١) عن طراز "الكروم" في ماشيتا Mashita، انظر:

Eawlinson, no.127, p.597.

وصحن. وعن السمات العامة والعلاقات الفن الساساني والاسلامي، انظر:

Arnold no.53, p.11ff. , Saladin and Migeon, no.129, I , 32-33; and Gayet, no.93, p.126.

(٢) زودني السير وليم فوستر Sir William Foster متفضلاً بالمثل الاتي الذي ذكره السير توماس رو. وقعت الحادثة عند مغادرة جهانكير لاجمير Ajmir في تشرين الثاني ١٦١٦. "عندما قدم المسند.. يجلب ادهم سمكة (شبوط) ضخمة، والاخر صحناً ابيضاً يشبه النشا يضع اصبعه فيه ويلامس السمكة ويحك بها جبهته، وهو احتفال استخدم حسن الطالع المتنبأ به". رقم ١٩، ج٢، ص ٣٩١ وقد الغيت الحقوق الملكية المحددة على صيادي السمك من قبل اكبر (دوبيرون Duperron، رقم ٨٦، ص ص ٢٨٩-٢٩٠).

استخدمت هذه الشعارات فقط من قبل الامير الذي ورث السلطة لواحدة من الممالك التي اجتمعت السلطة فيها بيده. ان نظام السمك، او ماهي ماراتييب (Mahi Maratib)، اسمه اولاً خسرو برويز (Khusru Parviz)، ملك فارس، وحفيد نوشيروان العادل Naushirvan the Just، ولانه عزل من قبل قائده، بهرام (Bahram)، هرب خسرو (Khusru) للحصول على حماية الامبراطور الاغريقي، موريس (Maurice)، الذي تزوج من ابنته شيرين (Shirin)، واعيد الى فارس مع جيش تحت قيادة نارسيس (Narses)، الذي اعاده الى عرش اجداده في عام ٥٩١م. وتاكّد من قبل منجمه، آراز خوشاسب (Araz Khushasp)، انه عندما تولى العرش كان القمر من برج السمك، واعطى اوامره لصنع كرتين من الحديد المصقول، دعت كواكب (Planets Kaukabis)، ووضعت على اقطاب طويلة. ووضع هذين الكوكبين مع سمكة كبيرة من الذهب، على القطب الثالث في المركز وصدرت الاوامر ان تحمل في جميع العمليات الملكية مباشرة بعد الملك، وقبل رئيس الوزراء.... وهو وحده الذي يرث الحكم يستطيع ان يمارس النظام..."^(١).

ويبدو انه لم يكن هناك تعقب لقصة سليمان في المصادر المعاصرة، الا ان التقليد، الذي شاع في هندوستان (Hindustan) في النصف الاول من القرن التاسع عشر، ربما استمد جنوره بسهولة وعلى نحو تام من الحقائق التي يظهرها. لقد ظهر في كل من دلهي و لوخناو (Lucknow)، ومن المهم ان التقليد السياسي والحكم المغولي كانا من اصل فارسي، وكان طراز مؤسساتهم السياسية دولة الخلفاء العباسيين، في حين ان مؤسساتهم بدورها استندت على الدولة الساسانية^(٢) لذلك،

^(١) Sleeman, no.44, pp.135 ff. and notes.

^(٢) انظر اعلاه، ص من ٣٢-٣٣ من النص الاصلي، وانظر ايضاً :

فان التقليد ربما يكمل بسهولة وعلى نحو تام قصة بروكوبيوس، ويؤرخ منذ عهده.

الا ان النقطة الاكثر تناقضاً للاتصال بين القصة والاثار قيد الدراسة انها تفسر ترتيب السمكات الست في التصميم. فقد رتبّت في ثلاثة ازواج، فالقسم الاعلى رؤوسه التي تشير الى الخارج والاعلى في مثلث بحوالي ثلاثين درجة. والزوج الاسفل افقي رؤوسه التي تشير الى الخارج ووجه والزوج الوسطي يتوجه الى الداخل، ورؤوسه ترتفع بمثلث من حوالي عشرين درجة من الافق. وعند تعقب الخطوط من الراس الاعلى للسمكة على اليسار الى الراس الاسفل من السمكة على اليسار بطريق نهاياتها وعلى نحو مشابه من اليمين، وبالتعقب ايضاً للخط من النهاية الى الاخرى للزوج الاوسط، بطريق رؤوسها، يتضح ان الاشارة المتفق عليها للكوكب تظهر برج الحوت.

اذا اخذنا هذه الحقائق بنظر الاعتبار. الاستخدام المقيد للون الارجواني، والاصل التقليدي لنظام السمكة (سواء المرتبط مع الحكم او انتقاله)، والطراز الساساني للتصميم وطبيعة صناعته-كلها تؤرخ من القرن السادس، على نحو مجتمع مع النقش الاسلامي، فان اصل العبادة (الرداء) مرتبط بالعاصمة الاسلامية، حيث كان التأثير الساساني كبيراً، ومنذ القرن الثامن الميلادي وحتى عام ١١٠٤م، فان بغداد لوحدها تفي هذه الشروط. ويتأكد هذا الاستنتاج من الماء الموجود في التصميم، الذي يشير الى المياه الجارية مع البط (بازدواج) تسبح فيه، وبذلك فان النهر ممثل، ومن المفترض انه نهر دجلة، وبالنسبة يبدو ان هناك شك قليل بان الرداء (العبادة) قد ارسل من بلاط الخلفاء العباسيين في بغداد.

Sarkar, no.130, p.8; and the Writer's "A new interpretation of akbar's in fallibility", Decree of 1579", no.70, pp.591-608.

المصادر

M. G. II. = *Monumenta Germaniae Historica SS.*
= *Scriptores.*

1. Abu'l-Faraj (Bar-Ilebraeus). *Chronicon Syriacum*. Latin translation by P. J. Bruns and G. W. Kirsch. Leipzig, 1788.
2. *Ilistoria Compendiosa Dynastiaram*. Arabic edition with Latin version, ed. E. Poocke. Oxford, 1663.
3. *Akhbdr Majmuat*. Edited, with Spanish translation, by E. Lafuente y Alcantara. Madrid, 1867.
4. Alcuin. *Epistolae*. Migne, *Patrologia Latina*, ci.
5. 'All-Tabari. *Kitdbul-Dln wa'l-Daulat*. Ed. A. Mingana. Manchester: University Press, 1923.
6. *Annates Fuldenses*. Ed. G. H. Pertz, recog. F. Kurze. Hanover, 1891. (*Scriptores Rerum Germanicarum*.)
7. *Annates Laurissenses Minores*. *M.G.H., SS., I*, 112-123.
8. *Annales Mettenses*. *M.G.H., SS., I*, 314-336.
9. *Annates Mosellani*. *M.G.H., SS., xvi*, 491-499.
10. *Annales Petaviani*. *M.G.H., SS., i*, 1-18.
11. *Annales Regni Francorum. Qui dicuntur Annales Laurissenses Maiores et Einhardi*. Ed. G. H. Pertz, rec. F. Kurze. Hanover, 1895. (*Scriptores Rerum Germanicarum*.)
12. Cedrenus, Georgius. *Compendium Historiarum*. Ed. I. Bekker. Bonn, 1838-39. 2 vols. (*Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*.)
13. *Chronicon Moissiacense*. *M.G.H., SS., I*, 280-313.
14. Continuator Fredegarii. *M.G.H., SS. Rerum Merovingicarum, II*, 168-193.

15. Einhard (Eginhard). *Vita Caroli Magni Imperatoris*. Ed. L. Halphen. Paris: Champion, 1923.
16. *Epistolae Merovingici et Karolingici Aevi*. Ed. W. Gundlach. Berlin, 1892. (M.G.H.)
17. Eutyehius, Patriarch of Alexandria. *Annates*. Arabic text, ed. L. Cheikho, JJ. Carra do Vaux., II. Zayyat. Beirut: Catholic.Press, 11)00 01). (*Curpus Sen/durum Christiauorum Onenta-lium.*)
18. — Ed. Edward Pococke and John Sehien., with Latin transla-tion. Oxford, 1056. (The Latin translation is reproduced in Mignc, *Patroloyia (tracca, LXXXVJ.)*)
19. Foster, Sir W. *The Embassy of Sir Thomas Roe*. London, 1899. (Hakluyt Society.)
20. *Oesia Abbalum Fontanelbnsinm*. M.G.H., SS., II, 270-301.
21. Ibn-'Adhari al Muraksl. *Al-Bayu.no l-Mogrib*. Ed., with in-troduction and notes, by R.1\A. Dozy. Leyden, 1848-51.
22. Ibn el A thirl. *Chronicon*. Ed. C. J. Tornberg. Leyden, 1851-76.
23. a. Ibnu'l-Tiqtaqa. *Al-Fakhri*. Ed. II. Derenbourg. Paris, 1895 23 b. — French Translation by Einile A mar. Paris: Leroux, 1910. (*Archives Marocaincs, xvi.*)
24. Idrisi (Edrisi). *Description de l'Afrique et de VEspayne*. Arabic text with translation, ed. R. Dozy and M. J. de Goeje. Leyden, 1860.
25. Isidore Pacensis. *Chronicon*. Migne, *Patroloyia Latina*, xcvi.
26. JafFe, P., ed. *Monumenta Carolina*. Berlin, 1867. (*Bibliotheca Rerum Germanicarum, IV.*)
27. *KiUl'b el-Istiqqa, li-Akhbar douul el-Maghrib el-Agga (Hisioire du Maroc)*, by Ahmad ben Khaled en-Naciri es-Slaoui. Tr. by A. Graulle and G. S. Colin.

Paris: Geuthner, 1923-25. (*Archives Marocaines*, xxx-xxxi.)

28. Leo Grammaticus. *Chronoyraphia*. Ed. I. Bekker. Bonn, 1842. (*Corpus Scriptorum Ilistoriae Byzantinae*.)

29. Al-Makkari (Ahmad ibn Mohammad). *The History of the Mohammedan Dynasties in Spain*. Translated with notes by Paseual de Clayangos. London, 1840. (Royal Asiatic Society, Oriental Translation Fund.)

30. N. Manucci. *Storia do Mayor, or, Mogul India, 1653-1708*. Tr. and ed. by W. Irvine. London: Murray, 1907-08. 4 vols. (*Indian Texts Series*.)

31. Mas'udl. *Murujul-Dhahab*. Arabic text with French transla-tion (*Les Prairies iVOr*) by Barbier de Meynard and Pavetde Courtcille. Paris, 1801-77. 9 vols.

32. *Kitdbu%Tmd/ih,wa'l-hhraf*. Kd. M. J. de Goeje. Leyden, 1894. (*IHbliotkeca Geograplurrum Arabicorum*, 8.)

33. French translation by B. Carra de Vaux under the title *he livre de l'averiissement et de la revision*. Paris, 189G.

34. Mawardf. *Al-Ahkdinul-sidtduiyyah*. (Maverdius, *Constitu-tiones Politicae*.) Kd. M. Enger. Bonn, 1853.

35. French translation by E. Fagnan under the title *Les Slatuts Goiwernementaux*. Algiers: Jourdan, 1915.

36. Michael Syrus. *Chronique de Michel le Syrien Patriarche Jaco- bite d'Antioche (1166-1199)*. Ed. ancl tr. J. B. Chabot. Paris: Leroux, 1899-1905. 3 vols.

37. *Miracula Sancti Genesii*. M.G.IL, SS., xv, 169-172.

38. Monachus Sangallensis. Ed. P. Jaffe, *Monumenta Carolina*, (see no. 20), pp. 028-700. (English

translation, A. J. Grant, *Early Lives of Charlemagne*, London, 1907.)

39. F. C. Murgotten. *The Origins of the Islamic State*. An English translation of Al Baladhuri, *Kitdb Futuh Al-Bulddn*. New York: Columbia University Press, 1924.

40. Poeta Saxo. Ed. P. Jaffe, *Monumenta Carolina* (seeno. 26), pp.542-627.

41. Procopius. *De Aedificiis*. In his *Opera*, ed. J. Haury, in, pt. 2. Leipzig: Teubner, 1913.

42. — *De hello Persico*. Ed. H. B. Dewing. New York and London, 1914. (*Loeb Classical Library*.)

43. Simeon of Durham. *Opera*. Ed. T. Arnold. London, 1882-85. 2 vols. (*Rolls Series*.)

44. Sleeman, W. IL *Rambles and Recollections of an Indian Official*. Ed. V. A. Smith. Oxford: University Press, 1915.

45. Theophanes. *Chronographia*. Ed. C. deBoor. Leipzig, 1883-85. 2 vols.

46. Viard, J., ed. *Les Graudes Chroniques de France*. Paris: Champion, 1920 -.

47. *Vita Hludovici Pii*. M.G.II, SS., n, 604-648.

48. William of Malmesbury. *Gesta Regum Anglorum*. Ed. W. Stubbs. London, 1887-89. 2 vols. (*Rolls Series*.)

49. Xenoploji. *Cyropaedia*. Ed. Walter Miller. London and New York, 1914. 2 vols. (*Loeb Classical Library*.)

50. Zonaras. *Epitome ilistoriarum*. Vol. in, ed. T. Biittner-Wobst. Bonn, 1897. (*Corpus Scriptorum Ilistoriae Byzantinae*.)

51. Abel, S-, and Simson, B. *Jahrbücher des frdnkischen Reiches miter Karl dem Grossen*. Leipzig, 1800-83. (*Jahrbücher der deutschen Geschichte*.)

52. Arnold, Sir T. W. *The Preaching of Islam*. 2d ed. London: Constable, 1913.
53. — *Survivals of Sasanian and Manichaean Art in Persian Painting*. Oxford: University Press, 1924.
54. — *The Caliphate*. Oxford: University Press, 1924.
55. Barthold, W. W. 'Charles the Great and Harun ar-Rashid' [in Russian]. *Khristianski Vostok [The Christian East]*, i (1912), 69-94.
56. — 'The Question of Franco-Muslim Relations' [in Russian]. (A reply to A. A. Vasiliev.) *Khristianski Vostok [The Christian East]*, in (1914), 263-296.
57. Bertolini, Francesco. *Storia delle dominazioni Germaniche in Italia*. Milan, etc., 1876. (*Storia politica d'Italia*, ed. P. Villari, II.)
58. Brehier, L. 'Les origines des rapports entre la France et la Syrie. Le protectorat de Charlemagne.' *Cong-res français de la Syrie a Marseille*, 1919, fasc. u, 15-39.
59. — *L'Eglise et l'Orient au Moyen Age: Les Croisades*. 4th ed. Paris: Gabalda, 1921.
60. — 'Charlemagne et la Palestine.' *Revue historique*, CLVII(1928), 277-290.
61. British Museum. *Accounts* [etc.], no. 186(1914).
62. Breysig, T. *Jahrbücher des fränkischen Reiches, 714-741. Die Zeit Karl Martells*. Leipzig, 1869. (*Jahrbücher der deutschen Geschichte*.)
63. Brockelmann, C. *Geschichte der Arabischen Literatur*. Berlin: Felber, 1902. 2 vols.
64. Brooks, E. W. 'The Byzantines and Arabs in the Time of the Early Abbasids.' *English Historical Review*, xv (1900), 728-747; xvi (1901), 84-92.

65. Browne, E. fi. *A Literary History of Persia*. Cambridge: University Press, 1928. 4 vols.
66. - - *A Year among the Persians*. London, 1893. Reprinted, Cambridge: University Press, 1920.
67. Buckler, E. W. "The Oriental Despot." *The Anglican Theologi-cal Review*, x (1928), 238-249.
68. 'The Human Khd'at.' *The Near East and India*, xxxiv(1928), 269-270.
69. 'Two instances of Khil'at in the Bible.' *Journal of Theologi-cal Studies*, xxin (1921), 197-199.
70. 'A New Interpretation of Akbar's "Infallibility" Decree of 1579.' *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1924, pp. 591-608.
71. 'The Political Theory of the Indian Mutiny.' *Transactions of the Royal Historical Society*, 4th series, v (1923), 71-100.
72. The *Pallium* of Saint Cuthbert.' *Archaeologia Aeliana*, 4th series, i (1925), 199-214. [Appendix IV=pp. 199-204.]
73. Bury, J. B. *A History of the Later Roman Empire from Arcadius to Irene*. London, 1889. 2 vols.
74. *A History of the Eastern Roman Empire from the Fall of Irene to the Accession of Basil I*. London: Macmillan, 1912.
75. Butler, A. J. *The Arab Conquest of Egypt, and ilie Last Thirty Years of Roman Dominion*. Oxford: University Press, 1902.
76. *The Treaty of Misr in Talari*. Oxford: University Press, 1906.
77. Caetani, Leone, Prince of Teano, compiler. *Annali delVIslam* Milan: Hoepli, 1905-. 10 vols, issued.

78. *Cambridge Medieval History*. Ed. by H. M. Gwatkin, J. P. Whitney, and others. Cambridge: University Press, 1911 -.
79. Carlyle, Thomas. *The Early Kings of Norway*. London: Chapman and Hall, 1896.
80. Cassel, David. *Lehrbuch der jüdischen Geschichte und Literatur*. Leipzig, 1879.
81. Dahn, P. *XJrgeschichte der germanischen und romanischen Völker*. Berlin, 1881-89. 4 vols. (*Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen*.)
82. Dorr, R. *De licllis Francorum cum Arabibus gestis usque ad Obi-tum Karoli Mayni*. Kbnigsberg, 1861.
83. Dozy, A. *Dictionnaire detailU des noms de vêtements chez les Arabes*. Amsterdam, 1845.
84. *Spanish Islam, a History of the Moslems in Spain*. Tr. By F. G. Stokes. London: Chatto and Windus, 1913.
85. Duff, J. C. Grant. *A History of tte MahraUas*. Ed. S. M. Edwardes. Oxford: University Press, 1921. 2 vols.
86. Duperrou, A. II. Anquetil. *Legislation orientate*. Amsterdam, 1778.
87. *Encyclopaedia of Islam*. Ed. M. T. Houtsma, A. J. Wensinck, T. W. Arnold, and others. Leyden: Brill, and London: Luzac, 1908-.
88. Fagnan, E. 'Les Tabakat Malekites.' *Homenaje a Francisco Codera*, pp. 105-113. Saragossa, 1904.
89. Fauriel, M. *Histoire de la Gaule meridionale sous la domination des conquerants germains*. Paris, 1836. 4 vols.
90. Finlay, G. *History of Greece*. Ed. H. F. Tozer. Oxford, 1877. 7 vols.
91. Floss, H. *Geschichtliche Nachrichten iiber der Aachener Heilig -thiimer*. Bonn, 1855.

92. Freeman, E. A. *Western Europe in the Eighth Century and On-ward*. London: Macmillan, 1904.
93. Gayet, A. *Vart persan*. Paris, 1895.
94. Gibbon, Edward. *The Decline and Fall of the Roman Empire*. Ed. with notes and appendices by J. B. Bury. London: Methuen, 1906. 7 vols.
95. Goldziher, I. *Vorlesungen iiber den Islam*. 2d ed. Heidelberg: Winter, 1925.
96. 'Ombre de Dieu, Khalife de Dieu pour designer les chefs dans ITslam.' *Revue de Vhistoire des religions*, xxxv (1897), 331-338.
97. Halphen, L. *Etudes critiques sur Vhistoire de Charlemagne* Paris: Felix Alcan, 1921.
98. Harnack, A. *Die Beziehungen des fr'ankisch-italischen zu dem byzantinischen Reich unter der Regierung Karls des Grossen und der sp'ateren Kaiser karolingischen Siammes*. Gottingen, 1880.
99. *A History of Dogma*. Tr. by Neii Buchanan et al. London: Williams and Norgate, 1894-99. 7 vols. (*Theological Translation Library*.)
100. Hartmann, L. M. *Geschichte Italians im Mittelalier, n*. Leipzig: Wigand, 1897-1903.
101. Hartmann, M. 'Die Islamisch-Frankischen Staatsvertrage.' *Zeilschriftfur Politik*, XI (1918), 1-64.
102. Hefele, J. *Ilhistoire des Conciles*. Tr. and ed. by H. LeClercq. Vol. in. Paris: Letouzey, 1909.
103. Huart, Clement. *Ilhistoire des Arabes*. Paris: Geuthner, 1912-13. 2 vols.
104. Jacob, G. *ArabU-cfie Berichte von Gesandten an germanische Fiirstenhofe aus dem 9. und 10. Jahrhundert*. Berlin: Gruyter, 1927.
105. Jaffe, P., ed. *Regesta pontificum liomanorum ab condita Ecclesia ad Annum p. Chr. MCXCVIII*. 2d ed. by G. Wattenbach. Leipzig, 1885-88. 2 vols.

106. Jamilu'l-Mudawwar Nakhla. *Haddratul-Isldmfiddri'l-saladm*. Cairo, 1905.
107. Joranson, E. 'The Alleged Frankish Protectorate in Palestine.' *The American Historical Review*, xxxn (1927), 241-261.
108. Keller, F. 'Der Einfall der Sarazenen in die Schweiz.' *Mit-theilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zurich*, xi (1856-57), 1-30.
109. Kleinclausz, A. 'La Legende du Protectorat de Charlemagne sur la Terre Sainte.' *Syria*, vn (1926), 211-233.
110. Kiihnel, E. *Islamische Kleinkunst*. Berlin: Schmidt, 1925.
111. Lane, E. W. *An Account of the Manners and Customs of the Modern Egyptians*. Everyman edition.
112. Langen, J. *Geschichte der Romischen Kirche von Leo I bis Nikolaus I*. Bonn, 1885.
113. Lembke, F. W., et al. *Geschichte Spaniens*. Hamburg, 1831- 1902. 7 vols.
114. LeQuien, M. *Oriens Christianus*. Paris, 1740. 3 vols.
115. MacDonald, D.B. *Muslim Theology, Jurisprudence, and Constitutional Theory*. New York and London: Scribner, 1903.
116. MacNaghten, W. H., ed. *The Alif Laila, or Book of the Thousand Nights and One Night*. Calcutta, 1839-42. 4 vols.
117. Manitius, M. *Geschichte der lateinischen Literatur im Mittelalter*. Munich: C. J. Beck, 1011-.
118. Mely, de. 'L'apport de la sainte couronne a Constantinople et la chanson de Charlemagne.' *Academic des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes rendus*, 1809, pp. 590-595.
119. Müller, A. *Der Islam in Morgen- und Abendland*. Berlin, 1885.

120. Muir, Sir William *The Caliphate, its Rise, Decline and Fall*. Ed. T. H. Weir. Edinburgh: Grant, 1924.
121. Noldeke, Th. *Sketches from Eastern History*. Tr. by J. S. Black. London, 1892.
122. Oelsner, L. *Jahrbücher des fränkischen Reiches unter König Pippin*. Leipzig, 1871. (*Jahrbücher der deutschen Geschichte*.)
123. Palmer, E. H. *Haroun Alraschid*. London, 1881. (*The New Plutarch Series*.)
124. Pouqueville, F. C. H. L. 'Memoire historique et diplomatique sur le commerce et les etablissemens francais au Levant., Institut de France, Academie des Inscriptions et Belles-Lettres, *Memoires*, x (1833), pp. 513-578.
125. Raine, J. *Saint Cuthbert*. Durham, 1828.
126. Rauschen, G. *Die Legende Karls des Grossen*. Leipzig, 1890.
127. Rawlinson, G. *The Seventh Great Oriental Monarchy*. London, 1876.
128. Reinaud, J. T. *Invasions des Sarrasins en France*. Paris, 1836.
129. Saladin, Il., and Migeon, G. *Manuel d'histoire musulmane*. Paris: Picard, 1907. 2 vols.
130. Sarkar, Sir Jadunath. *The Mughal Administration*. [1st series.] Patna: University, 1920.
131. Smith, V. A. *The Early History of India*. 2d ed. Oxford: University Press, 1908.
132. Vasiliev, A. A. 'Karl Veliki i Elaroun-ar-Raschid' [in Russian]. *Vizantiski Vremennik*, xx (1914), 64-116.
133. Wattenbach, W. *Deutschlands Geschichtsquellen*. 6th ed. Berlin, 1893-94. 2 vols.
134. Weil, G. *Geschichte der Chalifen*. Mannheim, 1846-51. 3 vols.
135. Zaydan, J. *Umayyads and Abbassids*. Tr. D. S. Margoliouth. Leyden, 1907. (*Gibb Memorial Series*, 4.).

ملحق الصور



لوحة متخيلة تجمع هارون الرشيد وشارل



لوحة تجسد صورة شارلمان بهيئته الامبراطورية



هارون الرشيد بين فرسانه



شارلمان في لباسه الحربي

هذا الكتاب

هو الترجمة العربية لكتاب المستشرق الانكليزي فرنسيس وليم بكلر المعنون (هارون الرشيد وشارلمان)، الذي صدر في بداية ثلاثينيات القرن الماضي جزءاً من النقاش والجدل المستعرب بين المستشرقين والمتخصصين في التاريخ الاوربي الوسيط والتاريخ البيزنطي وحقل الدراسات الاسلامية بشأن طبيعة وحقيقة الصلات الدبلوماسية والسياسية بين بغداد وآخن منذ عهدي الخليفة ابو جعفر المنصور والعاقل الكارولنجي ببين الثالث، ووصولاً الى تنامي هذه الصلات بين هارون الرشيد وشارلمان ومدى صحة تنازل الرشيد عن "حماية الاماكن المقدسة في فلسطين" الى شارلمان، وهي الاشكالية المعقدة التي يناقشها بكلر ويرى فيها غيره من المستشرقين والمؤرخين العرب والشرقيين اسطورة بعيدة عن الواقع التاريخي ومحض خيال. يعد كتاب بكلر اضافة جديدة للمكتبة العربية بالموازنة بين الرافضين والمؤيدين والناقدين لهذه الصلات، لاسيما وان الحوار الاكاديمي الغربي قد انتج العديد من الاعمال الاكاديمية المرموقة في هذا المجال. في وقت اطبقت مصادرها العربية الاسلامية الصمت؛ مما القى بظلال من الشك حول هذا الموضوع الشائك. وكانت المساهمة العربية المعاصرة متواضعة ايضاً، عدا محاولات فردية محدودة، مما يدعو الى الحاجة لاعادة قراءة هذه الاشكالية في التاريخين العربي الاسلامي والاوربي الوسيط والبيزنطي لتقديم مساهمة عربية ترقى الى تطور المؤسسات الاكاديمية العربية. وببيت الحكمة، اذ يقدم هذا العمل الاكاديمي البارز الى القارئ العربي، انما يؤكد دوره الفاعل في التواصل بين الشرق والغرب ومساهماته المتجددة في حقول التاريخ والفكر الانساني.

- بيت الحكمة / جمهورية العراق - بغداد

- هاتف/ 07400190845

- E.Mail: info@baytalhikma.iq

- رقم الايداع في دار الكتب والوثائق 2414 لسنة 2013

- الطباعة / مطبعة الزمان